



PDF ONLINE
parkside-diy.com



20V CORDLESS RATCHET PARP 20-LI B2

GB / CY

20V CORDLESS RATCHET

Original instructions

SI

20 V AKUMULATORSKA RAGLJA

Prevod originalnega navodila za uporabo

SK

20 V AKU RAČŇA

Preklad originálneho návodu na obsluhu

RS

20 V AKU RAČNA

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

AL

20 V ÇELĖS ELEKTRIK ME BATERI TE KARIKUESHME

Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit

BG

20 V АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

DE

20 V AKKU-RATSCH

Originalbetriebsanleitung

HU

20 V AKKUS RACSNI

Az originál használati utasítás fordítása

CZ

20 V AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

Překlad originálního provozního návodu

HR

20 V AKU ČEGRTALJKA

Prijevod originalnih uputa za uporabu

МК

20V БАТЕРИСКИ КЛУЧ-КРЦКАЛО

Превод на оригиналните упатства за работа

RO

20 V CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR

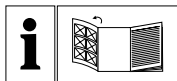
Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

GR / CY

20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΚΑΣΤΑΝΙΑ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 516377_2510

**GB / CY**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznajte z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS

Pre čitanja rasklopite obe strane sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

MK

Пред да читате, одвиткајте ја страницата со илустрациите, а потоа запознајте се со сите функции на уредот.

AL

Para se të lexoni, hapni faqen me ilustrime dhe më pas njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

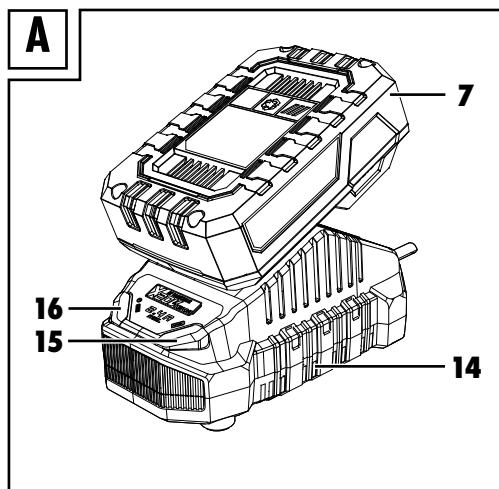
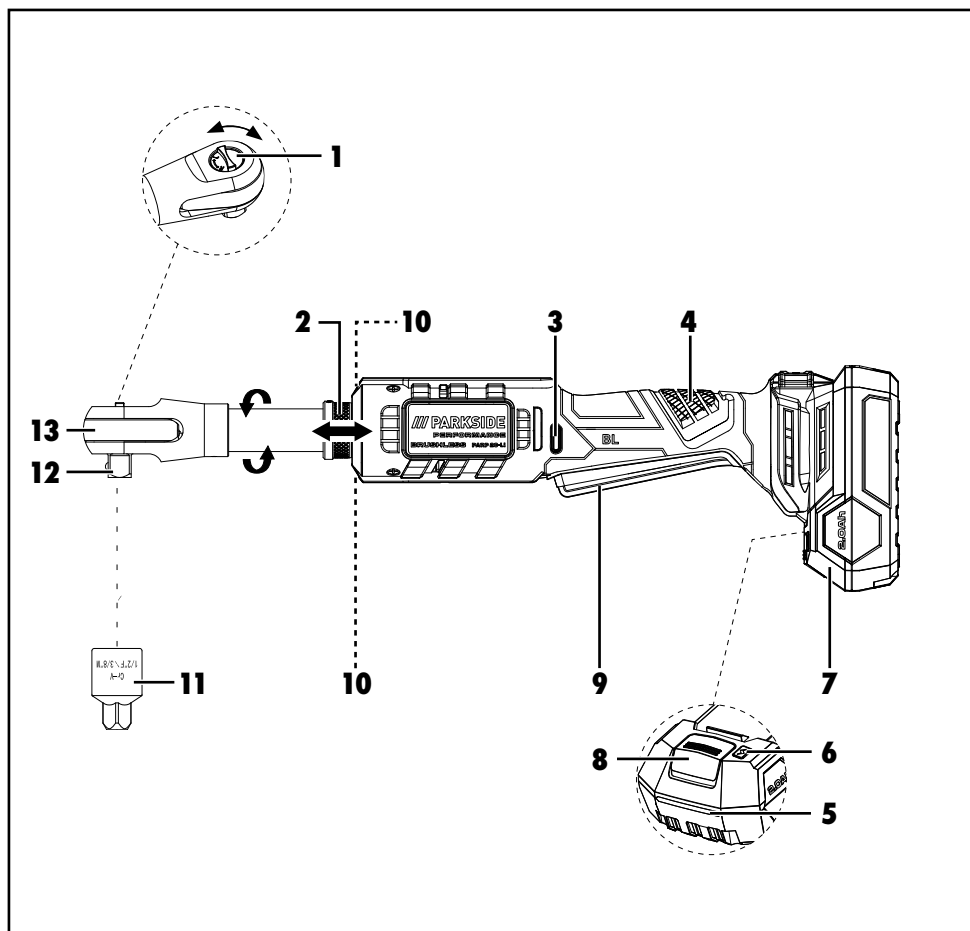
GR / CY

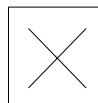
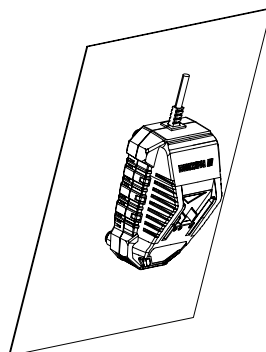
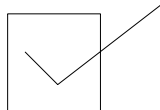
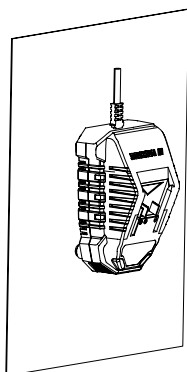
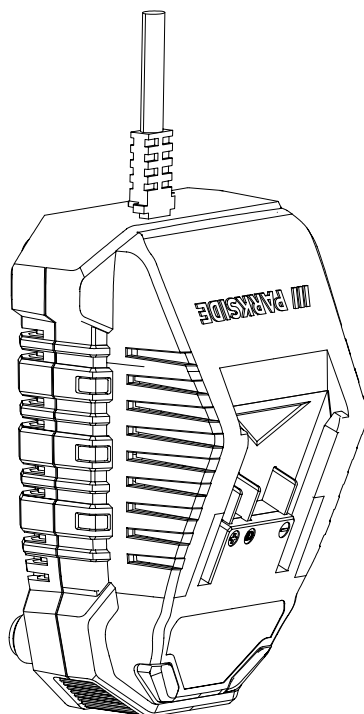
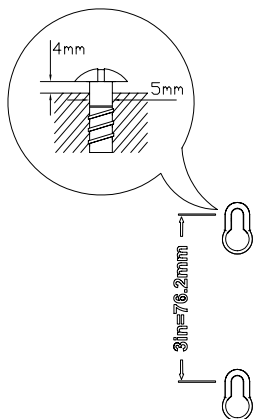
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

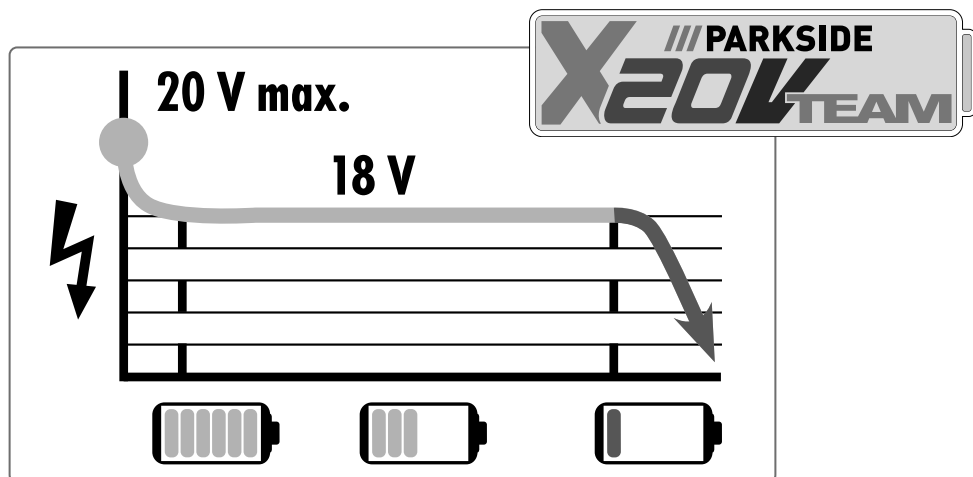
DE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

English	Original instructions	Page	1
Magyar	Az original használati utasítás fordítása	Oldal	11
Slovenščina	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	23
Česky	Překlad originálního provozního návodu	Strana	35
Slovenčina	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	45
Hrvatski	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	55
Srpski	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	Strana	65
Македонски	Превод на оригиналните упатства за работа	Страница	77
Shqip	Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit	Page	89
Română	Traducerea instrucțiunilor de utilizare original	Pagina	99
Български	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	111
Ελληνικά	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	123
Deutsch	Originalbetriebsanleitung	Seite	137







All Parkside tools and the chargers of the X20V Team series are compatible with the following battery packs.

Charging times (min)	Charger				
	PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	PLG 20 A2 PLG 20 C2	PLG 20 A3 PLG 20 C3	PDSL 20 A1 PDSL 20 B2	PLGS 2012 A1
Battery pack					
PAP 20 A1 · PAP 20 B1 PAP 202 C1	60	45	35	35	35
PAP 20 A2	90	60	45	45	38
PAP 20 A3 · PAP 20 B3	120	80	60	60	42
PAPS 204 A1	120	80	60	60	45
PAPS 208 A1	210	165	120	120	48
PAPS 2012 A1	380	260	210	210	90

Contents

1. Intended use	2
2. Warnings and symbols used	2
3. Features	2
4. Package contents	2
5. Technical data	3
6. General power tool safety warnings	4
6.1. Work area safety	4
6.2. Electrical safety	4
6.3. Personal safety	4
6.4. Power tool use and care	5
6.5. Use and handling of the cordless electrical power tool	5
6.6. Service	6
6.7. Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets	6
6.8. Safety instructions for battery chargers	6
7. Before use	7
7.1. Charging the battery pack (see Fig. A)	7
7.2. Inserting/removing the battery pack	7
7.3. Checking the battery charge level	7
8. Getting started	7
8.1. Selecting the direction of rotation	7
8.2. Rotate the rotating device head	7
8.3. Switching on/off	7
8.4. Attaching the adapter	8
9. Maintenance, cleaning and storage	8
10. Disposal	8
11. Kompernass Handels GmbH warranty	9
11.1. Service	9
11.2. Importer	10
12. Original EC Declaration of Conformity	10
13. Ordering a replacement battery and charger	10

1. Intended use

This appliance is intended for tightening and loosening hexagonal bolts and nuts. Use this appliance only as described and for the areas of applications specified. Any other usage of or modification to the machine is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse. The appliance is not intended for commercial use.

2. Warnings and symbols used

The following warnings and symbols are used in these operating instructions, on the packaging and on the appliance (where applicable):

	DANGER! A warning with this symbol and the signal word "DANGER" indicates an imminently hazardous situation that will result in death or serious injury if not avoided.
	WARNING! A warning with this symbol and the signal word "WARNING" indicates a potentially hazardous situation that could result in death or serious injury if not avoided.
	CAUTION! A warning with this symbol and the signal word "CAUTION" indicates a potentially hazardous situation that could result in a minor or moderate injury if not avoided.
	ATTENTION! A warning with this symbol and the signal word "ATTENTION" indicates a potential situation that could result in property damage if not avoided.
	Note: A note identifies additional information that facilitates the use of the appliance.
	This product satisfies the requirements of the applicable European and national regulations.
	Do not dispose of electrical appliances in the household waste!

 	Dispose of the packaging in an environmentally-responsible manner.
 	The packaging is made of recyclable materials. Observe the labelling on the packaging material when sorting for disposal: The material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites.
	This mark confirms that the product complies with the product safety requirements applicable in the Republic of Serbia.

3. Features

- 1 Rotation direction switch
- 2 Rotating adjusting ring
- 3 Safety lock-out
- 4 Handle
- 5 Battery display LED
- 6 Battery charge level button
- 7 Battery pack
- 8 Release button for the battery pack
- 9 ON/OFF switch
- 10 LED work light
- 11 Adapter (1/2" to 3/8")
- 12 Tool holder (1/2")
- 13 Rotating appliance head
- 14 High-speed battery charger
- 15 Red charge indicator LED
- 16 Green charge indicator LED

4. Package contents

- 1 20 V Cordless Ratchet
- 1 battery pack PAP 202 C1
- 1 high-speed battery charger PLG 20 C1
- 1 adapter 1/2" to 3/8"
- 1 carrying case
- 1 set of instructions for use

5. Technical data

20V Cordless Ratchet

Idle speed	n_0 0–230 rpm
Max. torque	75 Nm
Square drive	1/2"
Rated voltage	20 V === (DC)

Battery 20 V PAP 202 C1

Type	 LITHIUM ION
Rated voltage	20 V === (DC)
Capacity	2.0 Ah
Cells	5



Information on the battery pack in
accordance with the EU Battery Regulation
(EU) 2023/1542

Battery charger PLG 20 C1

INPUT

Rated voltage	230–240 V ~ 50 Hz (AC)
Rated power consumption	65 W
Fuse (internal)	3.15 A 

OUTPUT

Rated voltage	21.5 V === (DC)
Rated current	2.4 A
Charging time	approx. 60 minutes
Protection class	II /  (double insulation)



Risk of burns from hot surfaces!
Do not touch!

The appliance is part of the Parkside  series and can be operated using Parkside  batteries.

Batteries from the Parkside  series may only be charged using Parkside  series chargers.

Noise emission values

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level	$L_{pA} = 73.9$ dB
Uncertainty	$K_{pA} = 3$ dB
Sound power level	$L_{WA} = 81.9$ dB
Uncertainty	$K_{WA} = 3$ dB



Wear hearing protection!

Total vibration values (vector sum of three directions)
determined in accordance with EN 62841:

Screwing	$a_h = 4.686$ m/s ²
Uncertainty	$K = 1.5$ m/s ²

Note

- The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

WARNING!

- Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

6. General power tool safety warnings

WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

6.1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

6.2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

6.3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

6.4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

6.5. Use and handling of the cordless electrical power tool

- a) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- b) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- c) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.

- e) **Do not use a damaged or modified battery.**
Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- f) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of 130°C (265°F) can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permissible temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable

battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.

There is a risk of explosion.

6.6. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

6.7. Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets

- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where a screw may contact hidden wiring.** Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for brief periods while tightening and loosening screws.

- **Switch the power off immediately if the tool blocks while in use.** Be prepared for high reaction moments as these can cause kickback.
- **Disconnect the battery pack before carrying out any work on the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.
- **CAUTION, PIPES AND CABLES! DANGER!**
Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

6.8. Safety instructions for battery chargers

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Do not allow children to play with the appliance. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- To avoid potential risks, a damaged power cord for this appliance should be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person.



The charger is suitable for indoor use only.

WARNING!

- To avoid potential risks, a damaged power cord for this appliance should be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person.

7. Before use

7.1. Charging the battery pack (see Fig. A)

CAUTION!

- ▶ Always unplug the tool before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.

Note

- ▶ Never charge the battery pack if the ambient temperature is below 10°C or above 40°C. If a lithium-ion battery is going to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The storage climate should be cool and dry, and the ambient temperature should be between 0°C and 50°C.
- ◆ Insert the battery pack **(7)** into the high-speed charger **(14)** (see Fig. A).
- ◆ Plug the plug into the power outlet. The green charge indicator LED **(16)** lights up briefly, then the red indicator LED **(15)** lights up.
- ◆ The green charge indicator LED indicates that the charging process is complete and the battery pack is ready for use.

ATTENTION!

- ◆ If the red charge indicator LED flashes, this means that the battery pack has overheated and cannot be charged.
- ◆ If the red and green charge indicator LEDs both flash, this means that the battery pack is defective.
- ◆ Push the battery pack into the appliance.
- ◆ Switch off the charger for at least 15 minutes between successive charging sessions. Also disconnect the mains plug.

7.2. Inserting/removing the battery pack

Inserting the battery pack

- ◆ Snap the battery pack **(7)** into the handle.

Removing the battery pack

- ◆ Press the release button **(8)** and remove the battery pack.

7.3. Checking the battery charge level

- ◆ To check the battery status, press the battery charge level button **(6)**. The status/remaining charge is shown on the battery display LED **(5)** as follows:
GREEN = maximum charge
ORANGE = medium charge
RED = low charge - charge the battery

8. Getting started

8.1. Selecting the direction of rotation

WARNING!

- ▶ The rotation direction switch **(1)** may only be used/adjusted when the appliance is at a standstill.
- ◆ Select the direction of rotation by moving the rotation direction switch to the right or left.

8.2. Rotate the rotating device head

- ◆ Pull the adjusting ring **(2)** forward to rotate the device head **(13)** to one of the four positions.
- ◆ Release the adjusting ring.
- ◆ The device head will click into place.

8.3. Switching on/off

Switching on

- ◆ Press and hold down the safety lock-out **(3)**. Then press the ON/OFF switch **(9)** and keep it pressed in. Once the appliance is running, you can release the safety lock-out. The LED work light **(10)** lights up when the ON/OFF switch is pressed lightly or fully. This provides illumination of the work area in poor lighting conditions.

Note

- ▶ Pressing the ON/OFF switch lightly yields a low speed/torque. Increasing the pressure increases the speed/tightening torque.

Switching off

- ◆ Release the ON/OFF switch.

! ATTENTION!

- ◆ The tightening torque actually attained must always be checked with a torque wrench!

8.4. Attaching the adapter

- ◆ Push the adapter (11) onto the tool holder (12).

9. Maintenance, cleaning and storage



WARNING! RISK OF INJURY!

Always switch off the appliance and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

The appliance is maintenance-free.

- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Never allow liquids to get inside the appliance.
- Use a dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- If a lithium-ion battery is going to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage environment is cool and dry.
- The battery pack (7) features a storage mode to reduce depletion of the charge over time when it will not be used for a prolonged period.
- ◆ Press and hold the battery charge level button (6) for 10 seconds. The battery display LED (5) flashes PURPLE 3 times after the button is released and then goes out. Storage mode is now activated.
The next time the battery pack is inserted into the appliance, storage mode will be automatically deactivated.

i Note

- Replacement parts that are not listed (such as batteries, switches) can be ordered via our Service Hotline.

10. Disposal



Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!

The adjacent symbol of a crossed-out dustbin means that this appliance is subject to Directive

2012/19/EU. This directive states that this appliance may not be disposed of in the normal household waste at the end of its useful life, but must be taken to specially set-up collection locations, recycling depots or disposal companies.

The disposal is free of charge for the user. Protect the environment and dispose of this appliance properly.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



Do not dispose of batteries in your normal household waste!

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled. Batteries/rechargeable batteries must

be treated as hazardous waste and must therefore be disposed of in an environmentally sound manner by appropriate bodies (dealers, specialist dealers, public municipal bodies, commercial disposal companies). Batteries/rechargeable batteries may contain toxic heavy metals.

If it is possible to do so without destroying the old appliance, remove the old batteries or rechargeable batteries before returning the appliance for disposal and take them to a separate collection point. In the case of permanently installed rechargeable batteries, you must indicate during disposal that the appliance contains a battery.

For this reason, do not dispose of batteries/rechargeable batteries in domestic waste. Take them to a specialist collection point. Only return batteries that are fully discharged.

11. Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance comes with a 5-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series come with a 3-year warranty from the date of purchase. In the event that this product has any defects, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not limited in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase. If any material or manufacturing fault occurs within five years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the five-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and can therefore be considered wearing parts, such as saw blades, replacement blades, abrasive papers, etc. or for damage to fragile parts, such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 516377_2510 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional faults or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or use our contact form, which you can find on parkside-diy.com in the Service category.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

11.1. Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 051 897 0

Contact form on [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4242

Contact form on [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

IAN 516377_2510

11.2. Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

12. Original EC Declaration of Conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer:

Mr Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM,
GERMANY, hereby declare that this product complies with the
following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive (2006/42/EC)

EMC (Electromagnetic Compatibility) (2014/30/EU)

EC Low Voltage Directive (2014/35/EU, charger only)

RoHS Directive (2011/65/EU)*

* The manufacturer bears the sole responsibility for compliance with this conformity declaration. The subject of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied harmonised standards

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Type/tool designation: 20V Cordless Ratchet PARP 20-Li B2

Year of manufacture: 02-2026

Serial number: IAN 516377_2510

Bochum, 03/02/2026

Hans-Peter Kompernaß

- Managing Director -

We reserve the right to make technical changes in the context of
further product development.

13. Ordering a replacement battery and charger

You can easily order a replacement battery or charger on the
Internet at www.kompernass.com.



Scan the QR code with your
smartphone/tablet.

You can use this QR code to
go directly to our website to
view and order the available
replacement parts.

Note

- If you have problems with your online order, you can
contact our Service Centre by phone or email.
- Always include the article number (IAN) 516377_2510
with your order.
- Please note that online ordering of replacement parts is not
possible for all countries.

Tartalomjegyzék

1. Rendeltetésszerű használat	12
2. Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok	12
3. Részegységek	12
4. A csomag tartalma	13
5. Műszaki adatok	13
6. Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások	14
6.1. Munkahelyi biztonság	14
6.2. Elektromos biztonság	14
6.3. Személyi biztonság	14
6.4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése	15
6.5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése	15
6.6. Szerviz	16
6.7. Akkumulátoros racsnis csavarhúzókra vonatkozó készülék-specifikus biztonsági utasítások	16
6.8. Töltőkre vonatkozó biztonsági utasítások	16
7. Üzembe helyezés előtt	17
7.1. Akkumulátor-telep töltése (lásd az A ábrát)	17
7.2. Akkumulátor-telep behelyezése/kivétele	17
7.3. Akkumulátor állapotának ellenőrzése	17
8. Üzembe helyezés	17
8.1. Forgásirány kiválasztása	17
8.2. Forgassa el a forgó készülékfejet	17
8.3. Be- és kikapcsolás	17
8.4. Adapter felhelyezése	18
9. Karbantartás, tisztítás és tárolás	18
10. Ártalmatlanítás	18
11. JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	19
12. Az eredeti EK-megfelelőségi nyilatkozat fordítása	21
13. Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés	21

1. Rendeltetésszerű használat

A készülék hatlapfejú csavarok és anyák meghúzására és kicsavarására használható. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területeken használja. A gép minden egyéb felhasználása vagy módosítása rendeltetésellenesnek minősül és jelentős balesetveszélyt rejt magában. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A készülék nem ipari használatra készült.

2. Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és a készüléken, a következő figyelmeztető jelzéseket és szimbólumokat használjuk (ha alkalmazható):

	VESZÉLY! Az ezzel a szimbólummal és a „VESZÉLY” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan közvetlen veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem előzik meg.
	FIGYELMEZTETÉS! Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELMEZTETÉS” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem előzik meg.
	VIGYÁZAT! Az ezzel a szimbólummal és a „VIGYÁZAT” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely csekély vagy enyhe sérülést okozhat, ha nem előzik meg.
	FIGYELEM! Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELEM” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges helyzetre figyelmeztet, amely anyagi károkat okozhat, ha nem előzik meg.
	Tudnivaló: Tudnivaló jelöli a kiegészítő információkat, amelyek megkönnyítik a készülék használatát.

	Ez a termék megfelel a vonatkozó európai és nemzeti irányelvek követelményeinek.
	Ne dobjon elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!
 	Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot környezetbarát módon.
 	A csomagolás újrahasznosított anyagból készült. A hulladékok szétválogatásánál vegye figyelembe a csomagolóanyagokon lévő jelölést: Ezek rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, amelyek jelentése a következő: 1–7: műanyagok, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.
	Ez a termék megfelel a Szerb Köztársaság nemzeti irányelveiben rögzített követelményeknek.

3. Részegységek

- 1 forgásirányváltó kapcsoló
- 2 forgó állítógyűrű
- 3 kapcsolózár
- 4 markolat
- 5 akkumulátor-kijelző LED
- 6 akkumulátor-állapotjelző gomb
- 7 akkumulátor-telep
- 8 gomb az akkumulátor-telep kireteszeléséhez
- 9 be-, kikapcsoló
- 10 LED-munkafény
- 11 adapter (1/2" - 3/8")
- 12 szerszámbefogó (1/2")
- 13 forgatható készülékfej
- 14 akkumulátor-gyorstöltő
- 15 piros töltésjelző LED
- 16 zöld töltésjelző LED

4. A csomag tartalma

- 1 20 V Akkus racsni
- 1 akkumulátor-telep PAP 20 C1
- 1 akkumulátor-gyorstöltő PLG 20 C1
- 1 adapter 1/2" - 3/8"
- 1 hordtáska
- 1 használati útmutató

5. Műszaki adatok

20 V Akkus racsni

Üresjárat fordulatszám	n_0 0–230 min ⁻¹
Max. forgatónyomaték	75 Nm
Hajtó négyyszög	1/2"
Névleges feszültség	20 V === (egyenáram)

Akkumulátor 20 V PAP 20 C1

Típus	 LÍTIUM-ION
Névleges feszültség	20 V === (egyenáram)
Kapacitás	2,0 Ah
Cellaszám	5



Az akkumulátorcsomaggal kapcsolatos információk az EU akkumulátorokról szóló (EU) 2023/1542 rendeletének megfelelően

Töltő PLG 20 C1

BEMENET/Input

Névleges feszültség	230–240 V ~, 50 Hz (váltóáram)
---------------------	-----------------------------------

Névleges teljesítményfelvétel	65 W
Biztosíték (belső)	3,15 A 

KIMENET/Output

Névleges feszültség	21,5 V === (egyenáram)
Névleges áramerősség	2,4 A
Töltési idő	kb. 60 perc
Érintésvédelmi osztály	II /  (kettős szigetelés)



Égési sérülés veszélye forró felületek miatt!
Ne érintse meg!

A készülék a Parksider  sorozat része és a Parksider  sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

A Parksider  sorozat akkumulátorait csak a Parksider  sorozat töltőivel szabad töltetni.

Zajkibocsátási értékek

A zaj mért értéke az EN 62841 szabvány szerint került meghatározásra. Az elektromos kéziszerszám A-súlyozott zajszintjének jellemző értéke:

Hangnyomásszint	L_{pA} = 73,9 dB
Bizonytalansági érték	K_{pA} = 3 dB
Hangerőszint	L_{WA} = 81,9 dB
Bizonytalansági érték	K_{WA} = 3 dB



Viseljen hallásvédőt!

Rezgésösszértéke (három irány vektorösszege),
az EN 62841 szabvány szerint mérve:

Csavarozás	a_h = 4,686 m/s ²
Bizonytalansági érték	K = 1,5 m/s ²

Tudnivaló

- ▶ A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványos mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására.
- ▶ A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becslésére is felhasználhatók.

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátás az elektromos kéziszerszám tényleges használata során a megadott értékektől eltérhet annak függvényében, hogy mire és hogyan használja az elektromos kéziszerszámot, és különösen, hogy milyen fajta munkadarabon dolgozik.
- ▶ Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkenthető például kesztyű viselésével a szerszám használata során, illetve a munkaidő korlátozásával. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

6. Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Tanulmányozza az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást későbbi használatra.

A biztonsági tudnivalókban használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati vezetéken át) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati vezetékek nélküli) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

6.1. Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A rendetlenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.
- b) **Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikráznak, a szikra pedig meggyújthatja a port vagy gőzöket.
- c) **Az elektromos kéziszerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát az elektromos kéziszerszám fölött.

6.2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adapterszatlakozókat földelt elektromos kéziszerszámokkal.** A nem módosított csatlakozódugó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- b) **Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével.** Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.

- c) **Óvja az elektromos kéziszerszámot esőtől vagy nedvességtől.** Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos kéziszerszámba.
- d) **Ne használja a csatlakozóvezetékét rendeltetésétől eltérő célra, ne hordozza és ne akassza fel az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva és ne a vezetéknel fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Tartsa távol a csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összezsavarodott csatlakozóvezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos kéziszerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket használjon, ami kültéren is engedélyezett.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábelrel csökkentheti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.

6.3. Személyi biztonság

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát az elektromos kéziszerszámmal. Ne használjon elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszám használata közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen egyéni védőeszközt és mindig vegyen fel védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám jellegének és felhasználási területének megfelelő egyéni védőeszköz, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy hallásvédő használata csökkenti a személyi sérülések veszélyét.
- c) **Előzze meg a készülék véletlenszerű bekapcsolását. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt a villamos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, illetve kézbe veszi vagy viszi.** Balesetet okozhat, ha az elektromos kéziszerszám hordozása közben az ujjja a kapcsolón van vagy az elektromos kéziszerszám már bekapcsolt állapotban van, amikor az áramellátásra csatlakoztatja.

- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs balesetet okozhat.
- e) **Kerülje a normálistól eltérő testtartást. Vegyen fel stabil, biztonságos álló helyzetet és őrizze meg folyamatosan az egyensúlyát.** Így módon váratlan helyzetekben is jobban úrrá tud lenni az elektromos kéziszerszámon.
- f) **Viseljen alkalmas ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszer. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó részekről.** A laza ruházat, ékszer vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó részekbe.
- g) **Amennyiben a készülékre porszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor ezeket csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** Porszívó használatával csökkentheti a por általi veszélyeztetést.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri munkavégzés után már jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérüléseket okozhat.

6.4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja mindig a munkájának megfelelő elektromos kéziszerszámot.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítmény-tartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Ha az elektromos kéziszerszámot már nem lehet be- és kikapcsolni, akkor a használata veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozójából és/vagy távolítsa el a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámot cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ezzel a megelőző biztonsági intézkedéssel megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolása.

- d) **Távolítsa a nem használt elektromos kéziszerszámot gyermekektől elzárva. Ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik annak használatát vagy nem olvasták az erre vonatkozó utasításokat.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják azokat.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámokat és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyannyira megsérülve, hogy az befolyásolná az elektromos kéziszerszám működését. Az elektromos kéziszerszám használata előtt javíttassa meg a sérült részeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok okoznak.
- f) **Tartsa mindig élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan karbantartott éles vágóeszközök kisebb valószínűséggel szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g) **Használja az elektromos kéziszerszámot, a betétszerszámot stb. a jelen utasításoknak megfelelően. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos kéziszerszám nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h) **Tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírtmentesen a markolatokat és fogófelületeket.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

6.5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése

- a) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltővel töltsse.** Olyan töltő esetén, amely egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére alkalmas, tűzveszély áll fenn, ha másfajta akkumulátorral használják.
- b) **Csak az elektromos kéziszerszámba való akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata sérülést okozhat és tűzveszélyes.

- c) **A nem használt akkumulátort tartsa megfelelő távolságban gémkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidzárlatot okozhatnak.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- d) **Helytelen alkalmazás esetén folyadék szívároghat ki az akkumulátorból. Ne érjen hozzá. Ha véletlenül mégis hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz.**
A kiszivárgó akkumulátor-folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülést okozhatnak.
- f) **Ne tegye ki az akkumulátort tűz vagy magas hőmérséklet hatásának.** Tűz vagy 130 °C (265 °F) feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsön az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományon kívül.** A helytelen töltés és a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.



VIGYZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!

Soha ne töltsön nem tölthető elemeket.



Védje az akkumulátort a

magas hőmérséklettől, pl. tartós napsütéstől, tüztől, víztől és nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.

6.6. Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészekkel javíttassa.** Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám hosszan tartó és biztonságos működése.
- b) **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

6.7. Akkumulátoros racsnis csavarhúzókra vonatkozó készülék-specifikus biztonsági utasítások

- **A készüléket csak a szigetelt markolófelületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a csavar rejtett áramvezetékekbe ütközhet.** A feszültség alatt álló vezetékekkel való érintkezés feszültség alá helyezheti a készülék fém alkatrészeit is, ez pedig elektromos áramütést okozhat.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Befogóeszközzel vagy sztuval rögzítve biztonságosabban lehet tartani a munkadarabot, mint kézzel.
- **Fogja erősen az elektromos kéziszerszámot.** Csavarok meghúzásakor és kicsavarásakor rövid időre nagy reakciónyomatékok léphetnek fel.
- **Azonnal kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám megakad.** Készüljön fel magas reakciónyomatékokra, amelyek visszaütést okozhatnak.
- **A készüléken történő munkavégzés esetén vegye ki az akkumulátor-telepet.** Ily módon megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolódása.
- **FIGYELEM, VEZETÉKEK! VESZÉLY!**
Győződjön meg róla, hogy nem ér áram-, gáz- vagy vízvezetékhez, ha az elektromos kéziszerszámmal dolgozik.

6.8. Töltőkre vonatkozó biztonsági utasítások

- Ezt a készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- A veszélyek megelőzése érdekében a sérült hálózati csatlakozóvezetékét a gyártónak, a gyártó vevőszolgálatának vagy hasonló szakképzett személynek kell kicserélnie.



A töltő kizárólag beltéri használatra alkalmas.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A veszélyek megelőzése érdekében a sérült hálózati csatlakozóvezetékét a gyártónak, a gyártó vevőszolgálatának vagy hasonló szakképzett személynek kell kicserélnie.

7. Üzembe helyezés előtt

7.1. Akkumulátor-telep töltése

(lásd az A ábrát)

⚠ VIGYÁZAT!

- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt az akkumulátort kiveszi a töltőből, illetve behelyezi a töltőbe.

i Tudnivaló

- Soha ne töltse az akkumulátor-telepet, ha a környezeti hőmérséklet 10 °C alatt vagy 40 °C felett van. A lítium-ion akkumulátor hosszabb tárolása esetén rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Hűvös, száraz helyen, 0 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni.
- ◆ Helyezze be az akkumulátor-telepet **(7)** a gyorsöltőbe **(14)** (lásd az A ábrát).
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba. A zöld töltéssjelző LED **(16)** röviden felvillog, majd világít a piros töltéssjelző LED **(15)**.
- ◆ A zöld töltéssjelző LED jelzi, hogy a töltési folyamat lezárult és az akkumulátor-telep üzemkész.

⚠ FIGYELEM!

- ◆ Ha a piros töltéssjelző LED villog, akkor az akkumulátor-telep túlhevült és nem tölthető.
- ◆ Ha a piros és a zöld töltéssjelző LED egyszerre villog, akkor az akkumulátor-telep meghibásodott.
- ◆ Helyezze be az akkumulátor-telepe a készülékbe.
- ◆ Az egymást követő töltések között kapcsolja ki a töltőt legalább 15 percre. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

7.2. Akkumulátor-telep behelyezése/kivétele

Akkumulátor-telep behelyezése

- ◆ Kattintsa be az akkumulátor-telepet **(7)** a markolatba.

Akkumulátor-telep kivétele

- ◆ Nyomja meg a kireteszelő gombot **(8)** és vegye ki az akkumulátor-telepet.

7.3. Akkumulátor állapotának ellenőrzése

- ◆ Az akkumulátor állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor-állapotjelző gombot **(6)**. Az állapot, illetve a fennmaradó teljesítmény az alábbiak szerint jelenik meg az akkumulátor-kijelző LED-en **(5)**:
ZÖLD = maximális töltés
NARANCSSÁRGA = közepes töltés
PIROS = gyenge töltés – akkumulátor töltése szükséges

8. Üzembe helyezés

8.1. Forgásirány kiválasztása

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A Forgásirányváltó kapcsolót **(1)** csak akkor szabad használni/átállítani, ha a készülék teljesen leállt.
- ◆ A Forgásirány kiválasztásához forgassa jobbra, illetve balra a forgásirányváltó kapcsolót.

8.2. Forgassa el a forgó készülékfejet

- ◆ Húzza előre a **(2)** beállítógyűrűt, hogy a **(13)** készülékfejet a 4 pozíció valamelyikébe fordítsa.
- ◆ Engedje el ismét a beállító gyűrűt.
- ◆ A készülékfej a helyére kattant.

8.3. Be-és kikapcsolás

Bekapcsolás

- ◆ Nyomja meg és tartsa lenyomva a bekapcsolózárt **(3)**. Nyomja meg a be-, kikapcsolót **(9)** és tartsa lenyomva. Miután a gép beindult, elengedheti a kapcsolózárt. A LED-munkafény **(10)** világít, ha a be-, kikapcsolót kissé vagy teljesen megnyomja. Ez lehetővé teszi a munkaterület megvilágítását kedvezőtlen fényviszonyok esetén.

i Tudnivaló

- A be-, kikapcsolóra gyakorolt enyhe nyomás esetén a készülék alacsony fordulatszámmal/meghúzási nyomatékkal működik. Növekvő nyomással emelkedik a fordulatszám/meghúzási nyomaték.

Kikapcsolás

- ♦ Engedje el a be-, kikapcsolót.

! FIGYELEM!

- ♦ A ténylegesen elért meghúzási nyomatékot alapvetően egy nyomatékulccsal kell ellenőrizni!

8.4. Adapter felhelyezése

- ♦ Helyezze az adaptert (11) a szerszámbefogóra (12).

9. Karbantartás, tisztítás és tárolás



FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A készüléken történő munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort.

A készülék nem igényel karbantartást.

- A készüléknek mindig tisztának, száraznak és olaj- vagy kenőanyagmentesnek kell lenni.
- Ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.
- A készülékhez tisztításához használjon száraz törleruhát. Soha ne használjon benzint, oldószert vagy olyan tisztítószeret, amely kárt tesz a műanyagban.
- A lítium-ion akkumulátor hosszabb tárolása esetén rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Az optimális tárolási környezet hűvös és száraz.
- Arra az esetre, ha nem használja az akkumulátor-telepet (7), az akkumulátor-telep tárolás üzemmóddal van ellátva a saját energiafogyasztás csökkentése céljából.
- ♦ Tartsa lenyomva az akkumulátor-állapotjelző gombot (6) 10 másodpercig. Az akkumulátor-kijelző LED (5) a gomb elengedése után 3-szor LILA fénnel felvilág, majd kialszik. Ezzel aktiválásra került a tárolás üzemmód. Az akkumulátor-telep készülékbe történő visszahelyezése után a tárolás üzemmód automatikusan kikapcsol.

i Tudnivaló

- A felsorolásban nem szereplő alkatrészeket (mint pl. akkumulátor, kapcsoló) ügyfélszolgálati forrádrólunkon keresztül rendelheti meg.

10. Ártalmatlanítás



Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!

Az áthúzott kerekcs szimbólumról itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtalan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.

Ha hulladékká vált készüléke személyes adatokat tartalmaz, akkor az Ön felelőssége ezeket törölni, mielőtt a készüléket visszaadja.



Az elhasználdott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.



Ne dobjon akkumulátort a háztartási hulladékba!

A hibás vagy elhasználdott akkumulátorokat újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat/elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni és ezért megfelelő helyeken (kereskedők, szakkereskedők, önkormányzati létesítmények, ipari hulladékkezelő vállalatok) környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Az elemek/akkumulátorok mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak.

Amennyiben a hulladékká vált készülék tönkretétele nélkül lehetséges, távolítsa el a használt elemeket vagy újratölthető elemeket/akkumulátorokat, mielőtt a hulladékká vált készüléket ártalmatlanítás céljából visszaadja, és gyűjtse azokat külön. Beépített akkumulátorok esetén az ártalmatlanításnál utalni kell arra, hogy a készülék akkumulátort tartalmaz.

Ezért ne dobja az elemeket/akkumulátorokat a háztartási hulladékba, hanem vigye el külön gyűjtőhelyre. Az elemeket/akkumulátorokat csak lemerült állapotban adja le.

A termék megnevezése: 20 V Akkus racsni	Gyártási szám: 516377_2510
A termék típusa: PARP 20-Li B2	
A gyártó cégneve, címe és e-mail címe: KOMPERNASS HANDELS GMBH BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM / NÉMETORSZÁG info@kompernass.de	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország / Hornos Ltd. Zrínyi Utca 39, 2600 Vac, Tel.: 06800 21647
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádli árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. Ha a csomag tartalmazza, akkor az X12V és X20V Team termékcsalád akkumulátor-telepeire vállalunk 3 év garanciát a vásárlás napjától kezdve. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (mint pl. világítótestek, gumibroncsok, fűrészlapok, cserepengék, csiszolópapír stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A garanciális szerviz nem érvényes

- az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
- a termék ipari használata esetén
- ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
- ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
- természeti események által okozott sérülések esetén

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

12. Az eredeti EK-megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentációért felelős személy: Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

Gépekre vonatkozó irányelv (2006/42/EC)

Elektromágneses összeférhetőség (2014/30/EU)

Kisfeszültségű gépekre vonatkozó EK-irányelv (2014/35/EU, csak töltő)

RoHS irányelv (2011/65/EU)*

* A megfelelési nyilatkozat kiállítását kizárólag a gyártó felel. A nyilatkozat fenti tárgya megfelel az Európa Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek.

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Típus /Készülék megnevezése:

20 V Akkus racsní PARP 20-Li B2

Gyártási év: 02–2026

Sorozatszám: IAN 516377_2510

Bochum, 2026.02.03.

Hans-Peter Kompernaß

– Ügyvezető –

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

13. Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés

Pótakkumulátort és töltőkészüléket kényelmesen az interneten a **www.kompernass.com** weboldalon is rendelhet.



Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/táblagépével. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló pótalkatrészeket.

Tudnivaló

- ▶ Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben.
- ▶ A rendeléshez mindig adja meg a cikkszámot (IAN) 516377_2510.
- ▶ Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

Kazalo

1. Predvidena uporaba	24
2. Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih	24
3. Oprema	24
4. Obseg dobave	24
5. Tehnični podatki	25
6. Splošna varnostna navodila za električna orodja	26
6.1. Varnost na delovnem mestu	26
6.2. Električna varnost	26
6.3. Varnost oseb	26
6.4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem	27
6.5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem	27
6.6. Servis	28
6.7. Posebna varnostna navodila za akumulatorske raglje	28
6.8. Varnostna navodila za polnilnike	28
7. Pred prvo uporabo	29
7.1. Polnjenje akumulatorja (glejte sliko A)	29
7.2. Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorja iz naprave	29
7.3. Preverjanje stanja akumulatorja	29
8. Začetek uporabe	29
8.1. Izбира smeri vrtenja	29
8.2. Obrnite vrtljivo glavo naprave	29
8.3. Vkllop/izkllop	29
8.4. Nameščanje adapterja	30
9. Vzdrževanje, čiščenje in shranjevanje	30
10. Odstranjevanje med odpadke	30
11. Proizvajalec	31
12. Pooblaščen serviser	31
13. Postopek pri uveljavljanju garancije	31
14. Garancijski list	31
15. Prevod izvirne ES-izjave o skladnosti	33
16. Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika	33

1. Predvidena uporaba

Ta naprava je predvidena za privijanje in odvijanje šesterokotnih vijakov ter matic. Napravo uporabljajte samo, kot je opisano tukaj, in samo na navedenih področjih uporabe. Vsaka druga uporaba ali sprememba stroja velja za nepredvideno in pomeni bistveno nevarnost nezgod.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

Naprava ni predvidena za poslovno uporabo.

2. Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo, na embalaži in napravi se (lahko) uporabljajo naslednje vrste varnostnih opozoril in simbolov:

	NEVARNOST! Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »NEVARNOST« označuje neposredno grozečo nevarno situacijo, ki ima za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči.
	OPOZORILO! Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »OPOZORILO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči.
	PREVIDNO! Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »PREVIDNO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico lažjo ali zmerno telesno poškodbo, če se ne prepreči.
	POZOR! Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »POZOR« označuje možno situacijo, ki bi lahko imela za posledico materialno škodo, če se ne prepreči.
	Opomba: Opomba označuje dodatne informacije, ki vam olajšajo delo z napravo.
	Ta izdelek izpolnjuje zahteve veljavnih evropskih in državnih predpisov.
	Električnih naprav ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

	Embalažo odstranite na okolju prijazen način.
	Embalaža iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Pri ločevanju odpadkov upoštevajte oznake na embalaži: Označene so s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1-7: umetne snovi, 20-22: papir in karton, 80-98: sestavljeni materiali.
	Ta izdelek izpolnjuje zahteve veljavnih evropskih in državnih predpisov Republike Srbije.

3. Oprema

- 1 Stikalo za preklap smeri vrtenja
- 2 Vrtljiv nastavitveni obroč
- 3 Zapora vklopa
- 4 Ročaj
- 5 Lučka LED akumulatorja
- 6 Tipka za stanje akumulatorja
- 7 Akumulator
- 8 Tipka za sprostitvev akumulatorja
- 9 Stikalo za vklop/izklop
- 10 Delovna lučka LED
- 11 Adapter (1/2" na 3/8")
- 12 Nastavek za orodje (1/2")
- 13 Vrtljiva glava naprave
- 14 Hitri polnilnik akumulatorjev
- 15 Rdeča lučka LED za polnjenje
- 16 Zelena lučka LED za polnjenje

4. Obseg dobave

- 1 20 V Akumulatorska raglja
- 1 akumulator PAP 20 C1
- 1 hitri polnilnik akumulatorjev PLG 20 C1
- 1 adapter 1/2" na 3/8"
- 1 prenosni kovček
- 1 navodila za uporabo

5. Tehnični podatki

20 V Akumulatorska raglja

Število vrtljajev v prostem teku	n_0 0–230 min ⁻¹
Največji navor	75 Nm
Štirikotni pogonski nastavek	1/2"
Nazivna napetost	20 V === (enosmerni tok)

Akumulator 20 V PAP 20 C1

Vrsta	 LITIUM-IONSKI
Nazivna napetost	20 V === (enosmerni tok)
Kapaciteta	2,0 Ah
Celice	5



Informacije o baterijskem paketu v skladu z
Uredbo EU o baterijah (EU) 2023/1542

Polnilnik PLG 20 C1

VHOD/Input

Nazivna napetost	230–240 V~, 50 Hz (izmenični tok)
Nazivna poraba moči	65 W
Varovalka (notranja)	3,15 A 

IZHOD/Output

Nazivna napetost	21,5 V === (enosmerni tok)
Nazivni tok	2,4 A
Trajanje polnjenja	pribl. 60 min
Razred zaščite	II/  (dvojna izolacija)



Nevarnost opeklin zaradi vročih površin!

Ne dotikaj se!

Naprava je del serije  znamke Parkside in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije  znamke Parkside.

Akumulatorje serije  znamke Parkside je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije  znamke Parkside.

Vrednosti emisij hrupa

Merilna vrednost hrupa je bila ugotovljena v skladu z EN 62841. A-vrednotena raven hrupa električnega orodja na mestu uporabi-ka tipično znaša:

Raven zvočnega tlaka	L_{pA} = 73,9 dB
Negotovost	K_{pA} = 3 dB
Raven zvočne moči	L_{WA} = 81,9 dB
Negotovost	K_{WA} = 3 dB



Nosite zaščito sluha!

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri), izračunane v skladu z EN 62841:

Vijaki	a_h = 4,686 m/s ²
Negotovost	K = 1,5 m/s ²

Opomba

- Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene s standardiziranim preizkusnim postopkom ter so primerne za medsebojno primerjavo električnih orodij.
- Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabljajo tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

- Emisije tresljajev in hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, kar je odvisno od vsakokratnega načina uporabe električnega orodja, še posebej pa od vrste obdelovanca za obdelavo.
- Obremenitev poskušajte ohranjati na čim nižji ravni. Primerne ukrepe za zmanjšanje obremenitve s tresljaji sta nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev delovnega časa. Ob tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je električno orodje izklopljeno, ter čase, v katerih je vklopljeno, vendar obratuje brez obremenitve).

6. Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO!



Preberite vsa varnostna navodila, navodila, slike in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.



Nedoslednost pri upoštevanju spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

6.1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Svoje delovno območje ohranajte čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nezgod.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte na območju nevarnosti eksplozije, na katerem so goreče tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko povzročijo vnetje praha ali hlapov.
- c) **Otrokom in drugim osebam med uporabo električnega orodja ne pustite blizu.** Zaradi odvrčanja pozornosti lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

6.2. Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora biti primeren za vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati na noben način. Skupaj z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte vtičev za prilagoditev.** Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je povečano tveganje zaradi električnega udara.
- c) **Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.

- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Električnega kabla ne približajte virom vročine, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zviti priključni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške kablov, ki so odobreni za uporabo na prostem.** Uporaba električnega podaljška, primerne za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažni okolici ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za okvarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

6.3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj počnete, dela z električnim orodjem se lotite premišljeno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Že en sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči hude telesne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so maska za zaščito pred prahom, neдрseči zaščitni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nehotenemu zagonu naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na vir električnega toka in/ali akumulator, ga dvignete ali prenašate.** Če pri prenašanju električnega orodja s prstom pritiskate na stikalo ali že vklopljeno električno orodje priključite na oskrbo s tokom, lahko to privede do nezgod.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače.** Orodje ali izvijač na vrtečem se delu električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.
- e) **Izogibajte se neobičajni drži telesa. Poskrbite za svoj varen položaj in vedno ohranajte ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje obvladate.

- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila imejte varno oddaljene od premikajočih se delov.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če lahko vgradite naprave za sesanje in prestrezanje praha, jih priključite ter jih uporabljajte pravilno.** Uporaba naprave za sesanje praha lahko zmanjša nevarnost zaradi praha.
- h) **Ne bodite iz napačnih razlogov prepričani o lastni varnosti in ne ravnajte drugače, kot je navedeno v pravilih za varno uporabo električnega orodja, tudi če ste električno orodje uporabili že večkrat in imate z njim izkušnje.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delcih sekunde povzroči hude telesne poškodbe.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostrina in čista.** Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, vstavno orodje itd. uporabljajte skladno s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto opravila, ki ga izvajate.** Uporaba električnih orodij za nepredvideno uporabo lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaje in površine ročajev vzdržujte suhe, čiste ter brez olja in masla.** Drseči ročaji in površine ročajev ne omogočajo varne uporabe ter nadzora nad električnim orodjem v nepredvidljivih situacijah.

6.4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za svoje delo uporabljajte zanj predvideno električno orodje.** Delo s primernim električnim orodjem v navedenem območju moči je boljše in varnejše.
- b) **Ne uporabljajte električnih orodij z okvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Potegnite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden začnete izvajati nastavitve naprave, menjavati dele vstavnega orodja in preden električno orodje odložite.** Ta previdnostni ukrep prepreči nehoteni zagon električnega orodja.
- d) **Ko električnih orodij ne uporabljate, jih hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z uporabo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati električnega orodja.** Električno orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja in vstavna orodja skrbno vzdržujte. Preverjajte, ali premični deli orodja delujejo brezhibno in niso zataknjeni ter ali deli niso odlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za popravilo poškodovanih delov.** Veliko nezgod nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- a) **Akumulatorje polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Če polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, uporabljate z drugimi vrstami akumulatorjev, obstaja nevarnost požara.
- b) **V električnih orodjih uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorje.** Uporaba drugih akumulatorjev lahko privede do telesnih poškodb in nevarnosti požara.
- c) **Akumulator, ki ga ne uporabljate, hranite stran od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih manjših kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali ogenj.
- d) **Ob napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteče tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Ob nenamernem stiku mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, poleg tega poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko draži kožo ali povzroči opekline.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanega ali spremenjenega akumulatorja.** Poškodovani ali spremenjeni akumulatorji se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.
- f) **Akumulatorja ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C (265 °F) lahko povzročijo eksplozijo.

6.5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem

- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorja ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite zunaj temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Napačno polnjenje ali polnjenje zunaj dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulator in poveča nevarnost požara.



PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE!

Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za polnjenje.



Akumulator zaščitite pred

vročino, na primer tudi pred dolgotrajno neposredno sončno svetlobo, in ognjem, vodo ter vlago.

Obstaja nevarnost eksplozije.

6.6. Servis

- a) **Električno orodje dajte v popravilo samo usposobljenemu strokovnemu osebju, ki naj uporablja izključno originalne nadomestne dele.** S tem zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.
- b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne vzdržujte.** Vsakršno vzdrževanje akumulatorjev naj izvaja izključno proizvajalec ali pooblaščen servisna služba.

6.7. Posebna varnostna navodila za akumulatorske raglje

- **Napravo med delom, pri katerem lahko vijak naleti na skrite električne napeljave, držite za izolirane površine ročajev.** Stik z napeljavo pod napetostjo lahko povzroči prenos napetosti tudi na kovinske dele naprave in povzroči električni udar.
- **Obdelovanec zavarujte.** Obdelovanec, ki je pričvrščen z vpenjalno pripravo ali primežem, je tako nameščen varneje, kot če ga držite z roka.
- **Električno orodje tesno držite.** Priategovanju in razrahljanju vijakov se lahko nenadoma pojavijo visoki reakcijski momenti.

- **Električno orodje zmeraj takoj izklopite, ko se vstavno orodje zatakne.** Bodite pripravljeni na visoke reakcijske napore, ki lahko povzročijo povratni udarec.
- **Ko opravljate dela na napravi, odstranite akumulator.** Tako boste preprečili nehoteni zagon električnega orodja.
- **POZOR, NAPELJAVE! NEVARNOST!**
Prepričajte se, da med delom z električnim orodjem ne morete naleteti na električne, plinske ali vodovodne napeljave.

6.8. Varnostna navodila za polnilnike

- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo to napravo uporabljati le pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali opravljati uporabniškega vzdrževanja naprave.
- Če je električni priključni kabel pri tej napravi poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.



Polnilnik je primeren samo za uporabo v notranjih prostorih.

⚠ OPOZORILO!

- Če je električni priključni kabel pri tej napravi poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.

7. Pred prvo uporabo

7.1. Polnjenje akumulatorja (glejte sliko A)

PREVIDNO!

- Preden akumulator vzamete iz polnilnika oz. ga vstavite vanj, zmeraj potegnite električni vtič iz vtičnice.

Opomba

- Akumulatorja nikoli ne polnite, če je temperatura okolice pod 10 °C ali nad 40 °C. Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 % in 80 %. Akumulator naj bo shranjen na hladnem in suhem mestu pri temperaturi okolice med 0 °C in 50 °C.
- ◆ Akumulator **(7)** vtaknite v hitri polnilnik **(14)** (glejte sliko A).
- ◆ Električni vtič priključite v vtičnico. Zelena lučka LED za polnjenje **(16)** na kratko zasveti, potem pa sveti rdeča lučka LED za polnjenje **(15)**.
- ◆ Zelena lučka LED za polnjenje vam sporoča, da je postopek polnjenja zaključen in je akumulator pripravljen za uporabo.

POZOR!

- ◆ Če rdeča lučka LED za polnjenje utripa, je akumulator pregret in ga ni mogoče napolniti.
- ◆ Če rdeča in zelena lučka LED za polnjenje utripata skupaj, je akumulator okvarjen.
- ◆ Akumulator vstavite v napravo.
- ◆ Polnilnik med dvema zaporednima postopkoma polnjenja izklopite za najmanj 15 minut. V ta namen potegnite električni vtič iz vtičnice.

7.2. Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorja iz naprave

Vstavljanje akumulatorja

- ◆ Akumulator **(7)** vstavite v ročaj, tako da se zaskoči.

Odstranjevanje akumulatorja

- ◆ Pritisnite tipko za sprostitvev **(8)** in odstranite akumulator.

7.3. Preverjanje stanja akumulatorja

- ◆ Za preverjanje stanja akumulatorja pritisnite tipko za stanje akumulatorja **(6)**. Stanje oziroma preostala kapaciteta se prikaže na lučki LED stanja akumulatorja **(5)** takole:
ZELENA = napolnjen do konca
ORANŽNA = srednje napolnjen
RDEČA = skoraj prazen - akumulator napolnite

8. Začetek uporabe

8.1. Izbira smeri vrtenja

OPOZORILO!

- Stikalo za preklop smeri vrtenja **(1)** lahko uporabljate/ predstavljate samo, ko naprava miruje.
- ◆ Smer vrtenja izberete tako, da stikalo za preklop smeri vrtenja zavrtite do konca v desno oz. levo.

8.2. Obrnite vrtljivo glavo naprave

- ◆ Povlecite nastavitveni obroč **(2)** naprej, da obrnete glavo naprave **(13)** v enega od 4 položajev.
- ◆ Ponovno sprostite nastavitveni obroč.
- ◆ Glava naprave se zaskoči.

8.3. Vklp/izklp

Vklp

- ◆ Pritisnite zaporo vklopa **(3)** in jo držite pritisnjeno. Potem pritisnite stikalo za vklop/izklp **(9)** in ga držite pritisnjeno. Ko se stroj zažene, lahko zaporo vklopa znova spustite. Delovna lučka LED **(10)** sveti, ne glede na to, kako močno držite pritisnjeno stikalo za vklop/izklp. Zagotavlja osvetlitev delovnega območja v neugodnih svetlobnih razmerah.

Opomba

- Z rahlim pritiskom stikala za vklop/izklp nastavite majhno število vrtljajev/zatezni navor. Z močnejšim pritiskanjem se število vrtljajev/zatezni navor zviša.

Izklop

- ◆ Spustite stikalo za vklop/izklop.

! POZOR!

- ◆ Dejansko dosežen zatezni navor je treba načeloma preveriti z navornim ključem!

8.4. Nameščanje adapterja

- ◆ Adapter (11) natakните na nastavek za orodje (12).

9. Vzdrževanje, čiščenje in shranjevanje



OPOZORILO!

NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

Napravo pred vsemi deli na napravi izklopite in odstranite akumulator.

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

- Naprava mora biti zmeraj čista, suha in brez olja ali maziv.
- V notranjost naprave ne smejo vdreti nobene tekočine.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo. Nikoli ne uporabljajte bencina, topil ali čistil, ki razžirajo umetne snovi.
- Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 % in 80 %. Akumulatorje je najbolje hraniti na hladnem in suhem.
- Kadar se akumulator (7) ne uporablja, ima način za shranjevanje, da se zmanjša lastna poraba.
- ◆ Držite pritisnjeno tipko za stanje akumulatorja (6) za 10 sekund. Lučka LED akumulatorja (5) po spustitvi 3-krat utripne VIJOLIČNO in potem ugasne.
Način za shranjevanje je bil zdaj aktiviran.
Pri ponovni vstavitvi akumulatorja v napravo se način za shranjevanje samodejno deaktivira.

i Opomba

- Nenavedene nadomestne dele (npr. akumulatorje, stikala) lahko naročite pri našem telefonskem servisu.

10. Odstranjevanje med odpadke



Kasta aldrig elverktyg bland hushållssoporna!

Symbolen intill med en överkorsad soptunna på hjul betyder att den här produkten inte får slängas bland de vanliga hushållssoporna när den är uttjänt, utan måste lämnas in till speciella insamlingsställen, återvinningsanläggningar eller återvinningsföretag. **Det kostar ingenting att lämna in produkten till återvinning. Tänk på miljön och kassera/återvinn produkten på rätt sätt.**

Om din uttjänta produkt innehåller personliga data ansvara du själv för att ta bort dem innan du lämnar in produkten för återvinning eller kassering.



Fråga din kommun eller stadsdelsförvaltning om möjligheterna att kassera/återvinna den uttjänta produkten.



Li-ion

Kasta aldrig batterier i hushållssoporna!

Defekta eller uttjänta laddningsbara batterier ska återvinnas. Alla typer av batterier ska behandlas som farligt avfall och måste därför lämnas in till rätt ställe när de kasseras (återförsäljare, fackhandel, kommunens offentliga insamlingsställen, återvinningsföretag) för att inte skada miljön. Både vanliga och uppladdningsbara batterier kan innehålla giftiga tungmetaller.

Om det går att ta ut batterierna utan att förstöra den uttjänta produkten ska du göra det och lämna in dem till ett särskilt insamlingsställe. Om produkten innehåller ett fast inbyggt batteri ska du informera om detta vid kassering/återvinning.

Kasta därför aldrig några batterier i de vanliga hushållssoporna, utan lämna in dem separat till rätt typ av återvinning. Lämna bara in urladdade batterier.

11. Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NEMČIJA
www.kompernass.com

12. Pooblašteni serviser

SI Servis Slovenija

Tel.: 0800 814 00

Kontaktni obrazec na strani parksidediy.com

IAN 516377_2510

13. Postopek pri uveljavljanju garancije

Da zagotovite hitro obdelavo svojega zahtevka, upoštevajte naslednja navodila:

- Prosimo vas, da imate za morebitna vprašanja pripravljen blagajniški račun in številko izdelka (IAN) 516377_2510 kot dokazilo o nakupu.
- Številko izdelka najdete na tipski ploščici na izdelku, na gravuri na izdelku, na naslovnici navodil za uporabo (spodaj levo) ali na nalepki na zadnji ali spodnji strani izdelka.
- Če pride do napak v delovanju ali do drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni oddelek servisne službe po telefonu ali pa s pomočjo našega kontaktnega obrazca, ki ga najdete na parksidediy.com v kategoriji Storitve.
- Okvarjenemu izdelku priložite dokazilo o nakupu (blagajniški račun) in navedbo, katera pomanjkljivost je prisotna in kdaj je do nje prišlo, ter ga potem brezplačno pošljite na naslov servisne službe, ki ste ga prejeli.

14. Garancijski list

1. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 leta od datuma izročitve blaga. Za akumulatorje serije X12V in X20V Team ravno tako prejmete 3 leta garancije od datuma nakupa, če so del obsega dobave. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začetno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan. Garancija ne obsega delov izdelkov, ki so izpostavljeni normalni obrabi in se zato lahko dojemajo kot obrabni deli, kot npr. žagini listi, nadomestna rezila, brusni papir itd., prav tako ne poškodovanih lomljivih delov, npr. stikal ali delov, izdelanih iz stekla.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Garancijska storitev ne velja pri

- normalnem zmanjšanju kapacitete akumulatorja,
- poslovní rabi izdelka,
- poškodbi ali spremembi izdelka s strani stranke,
- neupoštevanju predpisov o varnosti in vzdrževanju, napačne uporabe,
- poškodbah zaradi naravnih nesreč.

Prodajalec

Lidl Slovenija d. o. o. k. d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

15. Prevod izvirne ES-izjave o skladnosti

Mi, podjetje KOMPERNASS HANDELS GMBH in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva o strojih (2006/42/EC)

Direktiva o elektromagnetni združljivosti
(2014/30/EU)

Direktiva o nizkonapetostnih napravah
(2014/35/EU, samo polnilnik)

Direktiva o omejevanju uporabe nevarnih snovi
(2011/65/EU)*

* Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Tip/oznaka naprave:

20 V Akumulatorska raglja PARP 20-Li B2

Leto izdelave: 02-2026

Serijska številka: IAN 516377_2510

Bochum, 3. 2. 2026

Hans-Peter Kompernaß

- Poslovodja -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi razvoja.

16. Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika

Nadomestni akumulator ali polnilnik lahko vedno udobno naročite na spletu na www.kompernass.com.



Preberite kodo QR s svojim pametnim telefonom/tabličnim računalnikom. S to kodo QR pridete neposredno na naše spletno mesto, kjer si lahko ogledate in naročite razpoložljive nadomestne dele.

Opomba

- ▶ Če bi imeli težave z naročanjem na spletu, se lahko po telefonu ali e-pošti obrnete na naš servisni center.
- ▶ Pri naročilu vedno navedite številko artikla (IAN) 516377_2510.
- ▶ Upoštevajte, da spletno naročilo nadomestnih delov ni mogoče v vseh državah dostave.

Obsah

1. Použití v souladu s určením	36
2. Použitá výstražná upozornění a symboly	36
3. Vybavení	36
4. Rozsah dodávky	36
5. Technické údaje	37
6. Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí	38
6.1. Bezpečnost na pracovišti	38
6.2. Elektrické zabezpečení	38
6.3. Bezpečnost osob	38
6.4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití	39
6.5. Použití akumulátorového nářadí a manipulace s ním	39
6.6. Servis	40
6.7. Bezpečnostní pokyny specifické pro akumulátorovou ráčnu	40
6.8. Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	40
7. Před uvedením do provozu	41
7.1. Nabíjení akumulátoru (viz obr. A)	41
7.2. Vložení/vyjmutí akumulátoru do/ z přístroje	41
7.3. Kontrola stavu akumulátoru	41
8. Uvedení do provozu	41
8.1. Výběr směru otáčení	41
8.2. Otočte hlavu rotačního zařízení	41
8.3. Zapnutí/vypnutí	41
8.4. Nasazení adaptéru	42
9. Údržba, čištění a skladování	42
10. Likvidace	42
11. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	43
11.1. Servis	43
11.2. Dovození	43
12. Překlad originálu ES prohlášení o shodě	44
13. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky	44

1. Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen k utahování a povolování šroubů se šestihrannou hlavou a matic. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Jakékoliv jiné použití nebo úprava přístroje jsou pokládány za použití v rozporu s určením a mohou způsobit vážná nebezpečí úrazu. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nepřebírá výrobce odpovědnost. Přístroj není určen pro podnikatelské účely.

2. Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a na přístroji (pokud je to možné) jsou použita následující varování a symboly:

	NEBEZPEČÍ! Varování s tímto symbolem a signálním slovem „NEBEZPEČÍ“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, má za následek vážné poranění nebo smrt.
	VÝSTRAHA! Varování s tímto symbolem a signálním slovem „VÝSTRAHA“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek vážné poranění nebo smrt.
	OPATRNĚ! Varování s tímto symbolem a signálním slovem „OPATRNĚ“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo střední poranění.
	POZOR! Varování s tímto symbolem a signálním slovem „POZOR“ označuje případnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotnou škodu.
	Upozornění: Upozornění označuje doplňující informace, usnadňující manipulaci s přístrojem.
	Tento výrobek splňuje požadavky platných evropských a národních směrnic.
	Elektrický přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

	Obal poté odevzdejte k ekologické likvidaci.
	Obal z recyklovatelných materiálů. Při třídění odpadu dodržujte označení obalových materiálů: Jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1-7: plasty, 20-22: papír a lepenka, 80-98: kompozitní materiály.
	Tento výrobek splňuje požadavky platných národních směrnic Srbské republiky.

3. Vybavení

- 1 přepínač směru otáčení
- 2 rotující stavecí kroužek
- 3 blokovací tlačítko
- 4 rukojeť
- 5 LED displeje akumulátoru
- 6 tlačítko stavu akumulátoru
- 7 akumulátor
- 8 tlačítko pro uvolnění akumulátoru
- 9 vypínač
- 10 LED pracovní světlo
- 11 adaptér (1/2" na 3/8")
- 12 upnutí nástroje (1/2")
- 13 otočná hlava přístroje
- 14 rychlonabíječka akumulátorů
- 15 červená LED kontrolka nabíjení
- 16 zelená LED kontrolka nabíjení

4. Rozsah dodávky

- 1 20 V Aku ráčňový utahovák
- 1 akumulátor PAP 202 C1
- 1 rychlonabíječka akumulátorů PLG 20 C1
- 1 adaptér 1/2" na 3/8"
- 1 přenosný kufr
- 1 návod k obsluze

5. Technické údaje

20 V Aku ráčnový utahovák

Volnoběžné otáčky	n_0 0–230 min ⁻¹
Max. kroučící moment	75 Nm
Hnací čtyřhran	1/2"
Domezovací napětí	20 V === (stejnoseměrný proud)

Akumulátor 20 V PAP 202 C1

Typ	 LITHIUM-IONTOVÝ
Domezovací napětí	20 V === (stejnoseměrný proud)
Kapacita	2,0 Ah
Články	5



Informace o bateriovém zdroji v s
ouladu s nařízením EU o bateriích
(EU) 2023/1542

Nabíječka PLG 20 C1

VSTUP/Input

Domezovací napětí	230–240 V ~, 50 Hz (střídavý proud)
-------------------	--

Domezovací příkon	65 W
Pojistka (vnitřní)	3,15 A 

VÝSTUP/Output

Domezovací napětí	21,5 V === (stejnoseměrný proud)
Domezovací proud	2,4 A
Doba nabíjení	cca 60 min
Třída ochrany	II /  (dvojité izolace)



Nebezpečí popálení o horké povrchy!
Nedotýkejte se!

Přístroj je součástí řady  značky Parkside a lze jej provozovat s akumulátory řady  značky Parkside.

Akumulátory řady  značky Parkside se smí nabíjet pouze nabíječkami řady  značky Parkside.

Hodnoty emise hluku

Naměřená hodnota hluku stanovená v souladu s normou EN 62841. Hodnocená hladina hluku A elektrického nářadí na pracovišti uživatele je typicky:

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 73,9$ dB
Nejistota	$K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 81,9$ dB
Nejistota	$K_{WA} = 3$ dB



Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) stanoveny v souladu s EN 62841:

šrouby	$a_h = 4,686$ m/s ²
Nejistota	$K = 1,5$ m/s ²

Upozornění

- Stanovené hodnoty celkových vibrací a emisí hluku byly měřeny podle standardizovaného zkušebního postupu a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.
- Uvedené hodnoty emise vibrací a uvedené hodnoty emise hluku lze rovněž použít k předběžnému posouzení zatížení.

VÝSTRAHA!

- Hodnoty vibrací a hluku se mohou lišit během skutečného používání elektrického nářadí od uvedených hodnot v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá, zejména na způsobu, jakým je obrobek opracováván.
- Snažte se udržovat zatížení co nejnižší. Příkladem opatření ke snížení zatížení vibracemi je použití rukavic při práci s nářadím a omezení doby práce s nářadím. Přitom se musí zohlednit všechny části provozního cyklu (například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a časy, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

6. Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí

⚠ VÝSTRAHA!



Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technická data, jímž je toto elektrické nářadí opatřeno.



Zanedbání dodržování následujících bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ užívaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrická nářadí napájená ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrická nářadí napájená akumulátorem (bez síťového kabelu).

6.1. Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svůj pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Kvůli nepořádku a neosvětlenému pracovnímu prostoru může dojít k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, od nichž se může vznítit prach nebo výpary.
- c) **Při používání elektrického nářadí udržujte děti a jiné osoby v bezpečné vzdálenosti.** V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nářadím.

6.2. Elektrické zabezpečení

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem pozměňovat. Adaptérové zástrčky nepoužívejte v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím.** Nepozměněné zástrčky a jím odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li vaše tělo uzemněno, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí.** Vniknutím vody do elektrického nářadí se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Připojovací kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje.** Poškozený nebo zapletený připojovací kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze taková prodlužovací vedení, jež jsou schválena i pro venkovní použití.** Používáním prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použitím proudového chrániče se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

6.3. Bezpečnost osob

- a) **Buďte neustále pozorní, sledujte své počínání a k práci s elektrickým nářadím přistupujte s rozumem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.
- b) **Noste osobní ochranné prostředky a vždy i ochranné brýle.** Nošením osobních ochranných prostředků, jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě a/nebo připojíte akumulátor nebo než nářadí zvednete či přenesete, ujistěte se, že je vypnuté.** Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo pokud do sítě zapojíte již zapnuté elektrické nářadí, může dojít k úrazu.

- d) **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubováky.** Pokud se nástroj nebo šroubovák nachází v otáčející se části elektrického nářadí, může to vést ke zraněním.
- e) **Vyhýbejte se nepřírodnímu držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.** Tak dokážete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí.** Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.
- g) **Pokud je možné namontovat zařízení pro odsávání a sběr prachu, musí být správně připojeno a používáno.** Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečnosti při nedodržování bezpečnostních předpisů pro elektrická nářadí, i když jste s elektrickým nářadím po několikanásobném použití obeznámeni.** Při nepozorné manipulaci může ve zlomku sekundy dojít k vážným zraněním.

6.4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití

- a) **Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro práci používejte elektrické nářadí vhodné k danému účelu.** S vhodným elektrickým nářadím se vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož vypínač je vadný.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.
- c) **Před nastavováním zařízení, výměnou vložených částí do přístroje nebo před odložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyměnitelnou baterii.** Toto bezpečnostní opatření zabráně neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.

- d) **Nepoužívaná elektrická nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby elektrické nářadí používal někdo, kdo s ním není obeznámen nebo si nepřčetl tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrických nářadí a vložného nástroje vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda nejsou sevržené, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že by funkčnost elektrického nářadí byla omezena. Poškozené části elektrického nářadí nechte před jeho použitím opravit.** Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a v čistém stavu.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vložné nástroje atd. používejte dle těchto pokynů. Zohledněte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.
- h) **Udržujte rukojeti a plochy rukojeti suché, čisté a bez oleje a mastnoty.** Kluzké rukojeti a plochy rukojeti neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

6.5. Použití akumulátorového nářadí a manipulace s ním

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý typ akumulátorů, hrozí nebezpečí vzniku požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b) **S elektrickým nářadím používejte jen akumulátory pro ně určené.** Při používání jiných akumulátorů může dojít ke zranění a požáru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných drobných kovových předmětů, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.

- d) Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Zabraňte kontaktu s kapalinou baterie. Při náhodném kontaktu opláchněte zasažené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina unikající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- e) **Nepoužívejte poškozený nebo upravený akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory mohou reagovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Akumulátor nevystavujte ohni nebo příliš vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C (265 °F) mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a akumulátor nebo akumulátorový nástroj nikdy nenabíjejte mimo teplotní rozsah uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot může vést ke zničení akumulátoru a zvýšit nebezpečí požáru.



OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

Nikdy nenabíjejte baterie/akumulátory, které nejsou určeny k nabíjení.



Chraňte akumulátor před

horkem, např. také před dlouhodobým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu.

6.6. Servis

- a) **Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte pouze originální náhradní díly.** Tím zajistíte, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.
- b) **Nikdy neprovádějte údržbu u poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět jen výrobce nebo autorizovaný zákaznický servis.

6.7. Bezpečnostní pokyny specifické pro akumulátorovou ráčnu

- **Když provádíte práce, při nichž může šroub naražit na skrytá elektrická vedení, držte přístroj za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly přístroje, což může vést k zásahu elektrickým proudem.
- **Obrobek zajistěte.** Obrobek upevněný v upínacím přípravku nebo svěráku drží spolehlivěji, než když jej přidržujete svou rukou.
- **Držte elektrické nářadí pevně.** Při dotahování a povolování šroubů se mohou krátkodobě vyskytnout vysoké reakční momenty.
- **Elektrické nářadí okamžitě vypněte, když se vložený nástroj zablokuje.** Buďte připraveni na vysoké reakční momenty, které způsobují zpětný ráz.
- **Vyměňte akumulátor, pokud pracujete na přístroji.** Tak zabráníte nechťnému zapnutí elektrického nářadí.
- **POZOR, VEDENÍ! NEBEZPEČÍ!** Ujistěte se, že při práci s elektrickým nářadím nenarazíte na rozvody elektřiny, plynu nebo vody.

6.8. Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj, avšak pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Pokud se napájecí kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.



Nabíječka je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.

VÝSTRAHA!

- Pokud se napájecí kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.

7. Před uvedením do provozu

7.1. Nabíjení akumulátoru (viz obr. A)

OPATRNĚ!

- Než akumulátor vyjmete z nabíječky, resp. jej do ní vložíte, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

Upozornění

- Akumulátor nenabíjejte, je-li okolní teplota nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C. Pokud je nutné lithium-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 % a 80 %. Skladujte v chladu a suchu při okolní teplotě mezi 0 °C a 50 °C.
- ◆ Zastrčte akumulátor **(7)** do rychlonabíječky **(14)** (viz obr. A).
- ◆ Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky. Zelená LED kontrolka nabíjení **(16)** se krátce rozsvítí, poté svítí červená LED kontrolka nabíjení **(15)**.
- ◆ Zelená LED kontrolka nabíjení signalizuje, že je nabíjení ukončené a akumulátor je připravený k použití.

POZOR!

- ◆ Jestliže bliká červená LED kontrolka nabíjení, pak je akumulátor přehřátý a nelze jej nabíjet.
- ◆ Jestliže blikají společně červená a zelená LED kontrolka, pak je akumulátor vadný.
- ◆ Zasuňte akumulátor do přístroje.
- ◆ Mezi po sobě následujícími nabíjeními vypněte nabíječku minimálně na 15 minut. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7.2. Vložení/vyjmutí akumulátoru do/z přístroje

Vložení akumulátoru

- ◆ Nechte akumulátor **(7)** zaskočit do rukojeti.

Vyjmutí akumulátoru

- ◆ Stiskněte tlačítko pro uvolnění **(8)** a vyjměte akumulátor.

7.3. Kontrola stavu akumulátoru

- ◆ Pro kontrolu stavu akumulátoru stiskněte tlačítko stavu akumulátoru **(6)**. Stav, resp. zbývajíc výkon se na LED displeji akumulátoru **(5)** zobrazí takto:
ZELENÁ = maximální nabití
ORANŽOVÁ = střední nabití
ČERVENÁ = slabé nabití - akumulátor nabíjte

8. Uvedení do provozu

8.1. Výběr směru otáčení

VÝSTRAHA!

- Používání/nastavení přepínače směru otáčení **(1)** smí probíhat pouze v klidovém stavu přístroje.
- ◆ Směr otáčení zvolte otočením přepínače směru otáčení směrem doprava, resp. doleva.

8.2. Otočte hlavu rotačního zařízení

- ◆ Zatažením nastavovacího kroužku **(2)** dopředu otočte hlavu zařízení **(13)** do jedné ze 4 poloh.
- ◆ Znovu uvolněte nastavovací kroužek.
- ◆ Hlava zařízení zaklapne na místo.

8.3. Zapnutí/vypnutí

Zapnutí

- ◆ Stiskněte blokovací tlačítko **(3)** a podržte je stisknuté. Poté stiskněte vypínač **(9)** a podržte jej stisknutý. Po rozběhnutí stroje můžete blokovací tlačítko opět pustit. Pracovní LED světlo **(10)** se rozsvítí při lehkém nebo úplném stisknutí vypínače. Umožňuje tak osvětlení pracovního prostoru při nepříznivých světelných poměrech.

Upozornění

- ▶ Lehké stisknutí vypínače má za následek snížení počtu otáček / kroutícího momentu. Se zesilujícím stiskem se počet otáček / utahovací moment zvyšuje.

Vypnutí

- ♦ Pusťte vypínač.

POZOR!

- ♦ Skutečně docílený utahovací moment je zásadně třeba kontrolovat momentovým klíčem!

8.4. Nasazení adaptéru

- ♦ Adaptér (11) nastrčte na upnutí nástroje (12).

9. Údržba, čištění a skladování



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Přístroj před jakoukoli prací na něm vypněte a vyjměte akumulátor.

Přístroj je bezúdržbový.

- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a zbavený oleje a maziv.
- Do přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny.
- K čištění povrchu používejte suchý hadřík. Nikdy nepoužívejte benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které naruší umělou hmotu.
- Pokud je nutné lithium-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 a 80 %. Optimální skladovací klima je chladné a suché.
- Při nepoužívání akumulátoru (7) je tento vybaven režimem uskladnění, aby se snížila jeho vlastní spotřeba.
 - ♦ Podržte tlačítko stavu akumulátoru (6) stisknuté na cca 10 sekund. LED displej akumulátoru (5) bliká po uvolnění 3krát FIALOVĚ a poté zhasne.
Režim uskladnění byl nyní aktivován.
Při opětovném vložení akumulátoru do přístroje se režim uskladnění automaticky deaktivuje.

Upozornění

- ▶ Neuvedené náhradní díly (jako např. akumulátor, spínače) můžete objednat přes naši servisní poradenskou linku.

10. Likvidace



Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

Tato likvidace je pro Vás zdarma. Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.



Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!

Vadné nebo spotřebované akumulátory se musí recyklovat. S bateriemi/akumulátory je nutné zacházet jako s nebezpečným odpadem, a proto musí být ekologicky zlikvidovány odpovídajícími subjekty (prodejci, specializované prodejce, orgány veřejné správy, komerční firmy zabývající se likvidací odpadu). Baterie/akumulátory mohou obsahovat toxické těžké kovy.

Je-li to možné bez zničení vysloužilého přístroje, vyjměte staré baterie nebo akumulátory před odevzdáním přístroje k likvidaci a dopravte je do odděleného sběru. Při likvidaci přístroje s pevně zabudovanými akumulátory je třeba upozornit na to, že přístroj obsahuje akumulátory.

Nevyhazujte proto baterie/akumulátory do domovního odpadu, nýbrž je dopravte na sběrné místo tříděného odpadu. Baterie/akumulátory odevzdávejte pouze zcela vybité.

11. Záruka společnosti

Kompennass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 5 let od data zakoupení. Je-li akumulátor řady X12V a X20V Team součástí dodávky, získáváte na něj záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi. Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během 5leté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravu nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrníc kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tento rozsah záruky se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, např. pilové listy, náhradní čepele, brusné papíry atd. nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Záruční plnění neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 516377_2510 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytíně na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se vyskytly funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení telefonicky nebo použijte náš kontaktní formulář, který najdete na parksidediy.com v kategorii Servis.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního nákladu, kterou Vám oznámí servis.

11.1. Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář na parksidediy.com

IAN 516377_2510

11.2. Dovozce

KOMPERNASS HANDLS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompennass.com

12. Překlad originálu ES

prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnici ES:

Směrnice o strojních zařízeních (2006/42/EC)

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (2014/30/EU)

Směrnice ES o nízkém napětí (2014/35/EU, pouze nabíječka)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) (2011/65/EU)*

* Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použitá harmonizované normy

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Typ/označení přístroje:

20 V Aku ráčnový utahovák PARP 20-Li B2

Rok výroby: 02-2026

Sériové číslo: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026



Hans-Peter Kompernaß

- Jednatel -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

13. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky

Náhradní akumulátor nebo nabíječku si můžete trvale doobjednat pohodlně na internetu na adrese **www.kompernass.com**.



Naskenujte QR kód pomocí smartphonu/tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dostanete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

i Upozornění

- Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko.
- Při objednávání vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 516377_2510.
- Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.

Obsah

1. Používanie v súlade s určeným účelom	46
2. Použitie výstražné upozornenia a symboly	46
3. Vybavenie	46
4. Obsah balenia	47
5. Technické údaje	47
6. Všeobecné bezpečnostné pokyny týkajúce sa elektrického náradia	48
6.1. Bezpečnosť na pracovisku	48
6.2. Elektrická bezpečnosť	48
6.3. Bezpečnosť osôb	48
6.4. Používanie elektrického náradia a manipulácia s ním	49
6.5. Používanie náradia s akumulátorom a manipulácia s ním	49
6.6. Servis	50
6.7. Bezpečnostné pokyny špecifické pre akumulátorové račne	50
6.8. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa nabíjačiek	50
7. Pred uvedením do prevádzky	51
7.1. Nabitie akumulátora (pozri obr. A)	51
7.2. Vloženie/vybratie akumulátora	51
7.3. Kontrola stavu nabitia akumulátora	51
8. Uvedenie do prevádzky	51
8.1. Výber smeru otáčania	51
8.2. Otočte otočnú hlavu zariadenia	51
8.3. Zapnutie/vypnutie	51
8.4. Nasadenie adaptéra	52
9. Údržba, čistenie a skladovanie	52
10. Likvidácia	52
11. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	53
11.1. Servis	53
11.2. Dovožca	53
12. Preklad originálneho ES vyhlásenia o zhode	54
13. Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky	54

1. Používanie v súlade s určeným účelom

Tento prístroj je určený na doťahovanie a uvoľňovanie skrutiek so šesťhrannou hlavou a matic. Prístroj používajte len tak, ako je opísané, a len v uvedených oblastiach použitia. Akýkoľvek iný spôsob používania alebo úprava stroja sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom a sú s ním spojené značné nebezpečenstvá úrazu.

Za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určeným účelom výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť.

Prístroj nie je určený na komerčné používanie.

2. Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na prístroji sú použité nasledujúce výstražné upozornenia a symboly (ak je to relevantné):

	NEBEZPEČENSTVO! Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „NEBEZPEČENSTVO“ označuje bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, má za následok smrť alebo ťažké poranenie.
	VÝSTRAHA! Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „VÝSTRAHA“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo ťažké poranenie.
	OPATRNE! Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „OPATRNE“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok malé alebo mierne poranenie.
	POZOR! Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „POZOR“ označuje možnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok vecnú škodu.
	Upozornenie: Upozornenie obsahuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú manipuláciu s prístrojom.

	Tento výrobok spĺňa požiadavky platných európskych a národných smerníc.
	Nevyhadzujte elektrické prístroje do komunálneho odpadu!
	Obal odovzdajte na ekologickú likvidáciu.
	Obal z recyklovateľných materiálov. Pri triedení odpadu dajte na označenie obalových materiálov: Sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály.
	Tento výrobok spĺňa požiadavky platných národných smerníc Srbskej republiky.

3. Vybavenie

- 1 Prepínač smeru otáčania
- 2 Otočný nastavovací krúžok
- 3 Blokovanie zapnutia
- 4 Rukoväť
- 5 LED displej akumulátora
- 6 Tlačidlo stavu nabitia akumulátora
- 7 Akumulátor
- 8 Tlačidlo na odblokovanie akumulátora
- 9 Spínač ZAP/VYP
- 10 LED pracovné svetlo
- 15 Adaptér (1/2" na 3/8")
- 12 Uptutie nástroja (1/2")
- 13 Otočná hlava prístroja
- 14 Rýchlonabíjačka akumulátora
- 15 Červená LED kontrolka nabíjania
- 16 Zelená LED kontrolka nabíjania

4. Obsah balenia

1 20 V Aku račňový uťahovák

1 akumulátor PAP 20 C1

1 rýchlonabíjačka akumulátora PLG 20 C1

1 adaptér 1/2" na 3/8"

1 prenosný kufrik

1 návod na obsluhu

5. Technické údaje

20 V Aku račňový uťahovák

Voľnobežné otáčky	n_0 0 - 230 min ⁻¹
Max. krútiaci moment	75 Nm
Hnací štvorhran	1/2"
Dimenzačné napätie	20 V --- (jednosmerný prúd)

Akumulátor 20 V PAP 20 C1

Typ	 LÍTHOVO-IÓNŮVÝ
Dimenzačné napätie	20 V --- (jednosmerný prúd)
Kapacita	2,0 Ah
Články	5



Informácie o akumulátore v súlade s
nariadením EÚ o batériách
(EÚ) 2023/1542

Nabíjačka PLG 20 C1

VSTUP/Input

Dimenzačné napätie	230 - 240 V ~, 50 Hz (striedavý prúd)
--------------------	--

Dimenzačný príkon	65 W
Poistka (vnútorná)	3,15 A 

VÝSTUP/Output

Dimenzačné napätie	21,5 V --- (jednosmerný prúd)
--------------------	----------------------------------

Dimenzačný prúd	2,4 A
Čas nabíjania	cca 60 min
Trieda ochrany	II/  (dvojité izolácia)



Nebezpečenstvo popálenia horúcimi povrchmi!
Nedotýkajte sa!

Prístroj je súčasťou série  od spoločnosti Parkside a môže sa používať s akumulátormi série  od spoločnosti Parkside.

Akumulátory série  od spoločnosti Parkside sa môžu nabíjať iba nabíjačkami série  od spoločnosti Parkside.

Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota hluku stanovená v súlade s EN 62841. Hladina A zvuku elektrického náradia na mieste používateľa je typicky:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} = 73,9 dB
Neurčitost	K_{pA} = 3 dB
Hladina akustického výkonu	L_{WA} = 81,9 dB
Neurčitost	K_{WA} = 3 dB



Noste chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov)

získované podľa EN 62841:

Skrutkovanie	a_h = 4,686 m/s ²
Neurčitost	K = 1,5 m/s ²

Upozornenie

- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu tiež použiť na predbežný odhad zaťaženia.

VÝSTRAHA!

- Emisie vibrácií a hluku sa môžu líšiť od uvedených hodnôt počas skutočného používania elektrického náradia, a to v závislosti od spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába.
- Pokúste sa zaťaženie udržať podľa možnosti na čo najnižšej hodnote. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Musia sa pritom zohľadniť všetky podiely prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je náradie síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

6. Všeobecné bezpečnostné pokyny týkajúce sa elektrického náradia

VÝSTRAHA!



Oboznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi, upozoreniami, ilustráciami a technickými údajmi, ktoré súvisia s týmto elektrickým náradím. Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Pre prípad budúceho použitia uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch sa týka elektrického náradia napájaného zo siete (so sieťovým káblom) a elektrického náradia prevádzkovaného s akumulátorom (bez sieťového kábla).

6.1. Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené pracoviská môžu prispieť k úrazom.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím na miestach s nebezpečenstvom výbuchu, na ktorých sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** Z elektrického náradia vychádzajú iskry, ktoré môžu tento prach alebo výpary zapáliť.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu detí a iných osôb.** Pri odvrátení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

6.2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom modifikovať. Spolu s elektrickým náradím, ktoré má ochranné uzemnenie, nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte napájací kábel na iné účely, napr. na nosenie, zavesenie elektrického náradia alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržiavajte mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa dielov.** Poškodené alebo zamotané napájacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie vedenia, ktoré sú schválené aj na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho vedenia vhodného do exteriéru znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

6.3. Bezpečnosť osôb

- a) **Pracujte opatrne, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenia.
- b) **Vždy noste osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením elektrického náradia k sieti a/alebo akumulátoru a pred jeho zdvíhaním alebo prenášaním sa presvedčte, že je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak elektrické náradie zapojíte do zdroja elektrického prúdu zapnuté, môže to viesť k úrazom.

- d) **Skôr než zapnete elektrické náradie, odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza na otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Majte stabilnú polohu a neustále udržiavajte rovnováhu.** Takto môžete elektrické náradie lepšie ovládať v neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy a odev udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť pohybujúcimi sa dielmi.
- g) **Ak je možná montáž zariadení na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa pripojiť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže zredukovať ohrozenia v dôsledku prachu.
- h) **Dávajte si stále pozor a nezanedbávajte bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste sa s ním pri viacnásobnom použití naučili narábať.** Neopatrná manipulácia môže v zlomku sekundy viesť k ťažkým poraneniam.
- e) **O elektrické náradie a vložený nástroj sa dobre starajte. Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, či niektoré diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že je obmedzená funkcia elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia nechajte opraviť poškodené diely.** Mnohé úrazy sú spôsobené nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa používajú.
- g) **Elektrické náradie, vložené nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** Použitie elektrického náradia na iný ako určený účel použitia môže mať za následok nebezpečné situácie.
- h) **Rukoväte a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a úchopné plochy neuľahčujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

6.4. Používanie elektrického náradia a manipulácia s ním

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte len elektrické náradie, ktoré je na ňu určené.** So správnym elektrickým náradím pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu jeho výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s poškodeným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred vykonávaním nastavení na prístroji, výmenou vložených nástrojov alebo pred odložením elektrického náradia vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor.** Vďaka to-
muto preventívnemu opatreniu sa predíde neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte mimo dosahu detí. Nedovoľte používať elektrické náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

6.5. Používanie náradia s akumulátorom a manipulácia s ním

- a) **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami, ktoré odporúča výrobca.** Pri nabíjačkách, ktoré sú vhodné pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru, ak sa použijú s inými akumulátormi.
- b) **V elektrickom náradí používajte len akumulátory preň určené.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor nepribližujte ku kancelárskym sponkám, minciam, kľúčom, klincom, skrutkám alebo iným malým kovovým predmetom, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže spôsobiť popálenie alebo požiar.

- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina. Vyhybajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina z akumulátora dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** Vytekajúca akumulátorová kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo upravený akumulátor.** Poškodené alebo upravené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte ohňu ani príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C (265 °F) môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátor alebo akumulátorové náradie nikdy nenabíjajte mimo rozsahu teplôt uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo prípustného rozsahu teplôt môže akumulátor zničiť a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.



**OPATRNE! NEBEZPEČENSTVO
VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte batérie,
ktoré nie sú nabíjateľné.**



Chránite akumulátor pred

teplom, napr. aj pred dlhšie trvajúcim slnečným žiarením, a pred ohňom, vodou a vlhkosťou.

Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

6.6. Servis

- a) **Opravy elektrického náradia zverte len personálu s odbornou spôsobilosťou a len s použitím originálnych náhradných dielov.** Takto sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Akúkoľvek údržbu akumulátorov by mal vykonávať iba výrobca alebo splnomocnené zákaznícke servisy.

6.7. Bezpečnostné pokyny špecifické pre akumulátorové rače

- **Keď vykonávate práce, pri ktorých by skrutka mohla zasiahnuť skryté elektrické vedenia, uchopte prístroj za izolované úchopné plochy.** Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže viesť pod napätie aj kovové časti prístroja a spôsobí úraz elektrickým prúdom.
- **Obrobok zaistite.** Obrobok, ktorý je uchytený v upínacom zariadení alebo vo zveráku, je pridržovaný bezpečnejšie ako vašou rukou.
- **Elektrické náradie pevne držte.** Pri uťahovaní a uvoľňovaní skrutiek sa môžu krátkodobou vyskytnúť vysoké reakčné momenty.
- **Ak sa vložený nástroj zablokuje, elektrické náradie ihneď vypnite.** Počítajte s vysokými reakčnými momentmi, ktoré spôsobujú spätný ráz.
- **Na prístroji pracujte iba vtedy, keď je vybratý akumulátor.** Takto zabránite neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- **POZOR NA VEDENIA! NEBEZPEČENSTVO!** Ubezpečte sa, že pri práci s elektrickým náradím nenarazíte na elektrické vedenia, vedenia plynu alebo vody.

6.8. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa nabíjačiek

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu bez dohľadu.

- Ak sa prívodný kábel tohto prístroja poškodí, musí sa nechať vymeniť výrobcom, jeho zá-
kazníckym servisom alebo podobne kvalifiko-
vanou osobou, aby sa predišlo ohrozeniam.



Nabíjačka je vhodná len na použitie v interiéri.

⚠ VÝSTRAHA!

- Ak sa prívodný kábel tohto prístroja poškodí, musí sa nechať vymeniť výrobcom, jeho zá-
kazníckym servisom alebo po-
dobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo ohrozeniam.

7. Pred uvedením do prevádzky

7.1. Nabitie akumulátora (pozri obr. A)

⚠ OPATRNÉ!

- Pred vybratím akumulátora z nabíjačky, resp. pred jeho vložení-
m do nabíjačky vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.

(i) Upozornenie

- Nikdy nenabíjajte akumulátor pri teplote okolia nižšej ako 10 °C alebo vyššej ako 40 °C. Pri dlhšom skladovaní lítio-
vo-iónového akumulátora musíte pravidelne kontrolovať
jeho stav nabitia. Optimálny stav nabitia je v rozsahu 50 %
až 80 %. Miesto skladovania má byť chladné a suché s
teplotou okolia medzi 0 °C a 50 °C.
- ♦ Akumulátor **(7)** vložte do rýchlonabíjačky **(14)**
(pozri obr. A).
- ♦ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky. Zelená LED kontrolka
nabíjania **(16)** sa nakrátko rozsvieti, potom svieti červená
LED kontrolka nabíjania **(15)**.
- ♦ Zelená LED kontrolka nabíjania signalizuje, že proces nabíja-
nia bol dokončený a akumulátor je pripravený na použitie.

(!) POZOR!

- ♦ Ak červená LED kontrolka nabíjania bliká, akumulátor je
prehriaty a nemôže sa nabíjať.
- ♦ Ak blikajú červená a zelená LED kontrolka nabíjania súčas-
ne, akumulátor je chybný.
- ♦ Vložte akumulátor do prístroja.
- ♦ Medzi nabíjaniami nasledujúcimi po sebe vypnite nabíjačku
minimálne na 15 minút. Urobíte to tak, že vytiahnete sieťo-
vú zástrčku.

7.2. Vloženie/vybratie akumulátora

Vloženie akumulátora

- ♦ Nechajte akumulátor **(7)** zaskočiť do rukoväte.

Vybratie akumulátora

- ♦ Stlačte tlačidlo na odblokovanie **(8)** a vyberte akumulátor.

7.3. Kontrola stavu nabitia akumulátora

- ♦ Na kontrolu stavu nabitia akumulátora stlačte tlačidlo stavu
nabitia akumulátora **(6)**. Stav nabitia, resp. zvyšný výkon
sa zobrazuje na LED displeji akumulátora **(5)** takto:
ZELENÁ = maximálne nabitie
ORANŽOVÁ = stredné nabitie
ČERVENÁ = slabé nabitie – nabíť akumulátor

8. Uvedenie do prevádzky

8.1. Výber smeru otáčania

⚠ VÝSTRAHA!

- Používať/prestaviť prepínač smeru otáčania **(1)** je možné
iba vtedy, keď je prístroj zastavený.
- ♦ Smer otáčania zvolíte otočením prepínača smeru otáčania
(1) doprava, príp. doľava.

8.2. Otočte otočnú hlavu zariadenia

- ♦ Potiahnutím nastavovacieho krúžku **(2)** dopredu otočíte
hlavu zariadenia **(13)** do jednej zo 4 polôh.
- ♦ Nastavovací krúžok opäť uvoľnite.
- ♦ Hlava zariadenia zapadne na svoje miesto.

8.3. Zapnutie/vypnutie

Zapnutie

- ♦ Stlačte blokovanie zapnutia **(3)** a podržte ho stlačené.
Potom stlačte spínač ZAP/VYP **(9)** a podržte ho stlačený.
Keď sa stroj rozbehne, môžete blokovanie zapnutia opäť
uvoľniť. Pri jemne alebo úplne stlačenom spínači ZAP/
VYP sa rozsvieti LED pracovné svetlo **(10)**. Umožňuje osvet-
lenie pracoviska pri nepriaznivých svetelných podmienkach.

(i) Upozornenie

- Miernym tlakom na spínač ZAP/VYP sa dosiahnu nízke otáč-
ky/uťahovací moment. S narastajúcim tlakom sa otáčky/
uťahovací moment zvyšia.

Vypnutie

- ◆ Uvoľnite spínač ZAP/VYP.

! POZOR!

- ◆ Skutočne dosiahnutý úťahovací moment je potrebné kontrolovať pomocou momentového kľúča!

8.4. Nasadenie adaptéra

- ◆ Nasuňte adaptér (11) na upnutie nástroja (12).

9. Údržba, čistenie a skladovanie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred akýmkoľvek prácami na prístroji vypnite prístroj a vyberte z neho akumulátor.

Tento prístroj si nevyžaduje údržbu.

- Prístroj musí byť vždy čistý, suchý a bez oleja alebo mazacích tukov.
- Dovnútra prístroja sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- Na čistenie telesa používajte suchú handru. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré poškadzujú plasty.
- Pri dlhšom skladovaní lítiovo-iónového akumulátora musíte pravidelne kontrolovať jeho stav nabitia. Optimálny stav nabitia je medzi 50 a 80 %. Na uskladnenie je najvhodnejšie chladné a suché prostredie.
- Pri nepoužívaní akumulátora (7) je tento vybavený režimom skladovania na zníženie spotreby energie.
- ◆ Stlačte a podržte stlačené tlačidlo stavu nabitia akumulátora (6) na 10 sekúnd. LED displej akumulátora (5) zabliká 3-krát FIALOVO po pustení a potom zhasne. Režim skladovania bol teraz aktivovaný. Pri novom vložení akumulátora do prístroja sa režim skladovania automaticky deaktivuje.

i Upozornenie

- Neuvedené náhradné diely (napr. akumulátor, spínač) si môžete objednať prostredníctvom našej servisnej poradenskej linky.

10. Likvidácia



Elektrické náradie neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov. **Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.**



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Chybné alebo použité batérie sa musia recyklovať. S batériami/akumulátormi sa musí zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom, a preto sa musia ekologicky zlikvidovať na zodpovedajúcich miestach (predajca, špecializovaný predajca, verejné miesta na zber odpadu, komerčné podniky zaoberajúce sa likvidáciou odpadu). Batérie/akumulátory môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy.

Pokiaľ to nie je možné bez zničenia starého prístroja, skôr ako starý prístroj odovzdáte na likvidáciu, vyberte staré batérie alebo akumulátory a odovzdajte ich na samostatný zber. V prípade pevne zabudovaných akumulátorov sa musí pri likvidácii upozorniť na to, že prístroj obsahuje akumulátor.

Batérie/akumulátory preto neodhadzujte do domového odpadu, ale odovzdajte ich na samostatný zber. Batérie/akumulátory odovzdajte len vo vybitom stave.

11. Záruka spoločnosti

Kompennass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 5 rokov od dátumu zakúpenia. Pokiaľ nie sú súčasťou dodávky, na boxy s akumulátorom série X12V a X20V Team dostanete záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči jeho predávcovi práva vyplývajúce zo zákona. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou nižšie uvedenou zárukou.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Pokladničný blok si dobre uschovajte. Bude potrebný ako dôkaz o zakúpení. Ak v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, aby ste počas 5-ročnej lehoty poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predložili so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, takže ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ako napr. pilové listy, náhradné čepele, brúsy, papier atď, ani na poškodenia krehkých dielov, ako napr. spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

Poskytnutie záruky neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zarúčenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 516377_2510 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, najskôr telefonicky kontaktujte servisné oddelenie uvedené nižšie alebo využite náš kontaktný formulár, ktorý sa nachádza na stránke parkside-diy.com v časti Servis.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.

11.1. Servis

SK Servis Slovensko

Tel. 0800 003 409

Kontaktný formulár na stránke parkside-diy.com

IAN 516377_2510

11.2. Dovoza

KOMPERNASS HANDLS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompennass.com

12. Preklad originálneho ES vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Smernica o strojových zariadeniach (2006/42/EC)

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (2014/30/EU)

Smernica ES o nízkom napätí (2014/35/EU, len nabíjačka)

Smernica o RoHS (2011/65/EU)*

* Vyhradnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca. Predmet vyhlásenia opísaný vyššie je v súlade s predpismi smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Aplikované harmonizované normy

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Typ/označenie prístroja:

20 V Aku račňa PARP 20-Li B2

Rok výroby: 02-2026

Sériové číslo: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026



Hans-Peter Kompernaß

- Konateľia -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

13. Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky

Náhradný akumulátor alebo nabíjačku si môžete dlhodobo pohodlne doobjednať cez internet na stránke

www.kompernass.com.



Smartfónom/tabletom naskenujte QR kód.

Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na našu webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

ⓘ Upozornenie

- Ak by ste mali problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné centrum.
- Pri svojej objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 516377_2510.
- Zohľadnite, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny.

Sadržaj

1. Namjenska uporaba	56
2. Korištena upozorenja i simboli	56
3. Oprema	56
4. Opseg isporuke	56
5. Tehnički podaci	57
6. Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata	58
6.1. Sigurnost na radnom mjestu	58
6.2. Električna sigurnost	58
6.3. Sigurnost osoba	58
6.4. Korištenje i rukovanje električnim alatom	59
6.5. Korištenje i rukovanje baterijskim alatom	59
6.6. Servis	60
6.7. Sigurnosne napomene specifične za baterijske nasadne ključeve	60
6.8. Sigurnosne napomene za punjače	60
7. Prije puštanja u pogon	60
7.1. Punjenje paketa baterije (vidi sliku A)	60
7.2. Umetanje / vađenje paketa baterija iz uređaja	61
7.3. Provjera stanja baterije	61
8. Puštanje u pogon	61
8.1. Odabir smjera okretanja	61
8.2. Okrenite rotirajuću glavu uređaja	61
8.3. Uključivanje / isključivanje	61
8.4. Stavljanje adaptera	61
9. Održavanje, čišćenje i skladištenje	61
10. Zbrinjavanje	62
11. Zbrinjavanje	62
12. Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH	62
12.1. Servis	63
12.2. Uvoznik	63
13. Prijevod originalne izjave EZ o sukladnosti	64
14. Narudžba rezervne baterije i punjača	64

1. Namjenska uporaba

Ovaj je uređaj namijenjen za vrtanje i odvijanje šestorokutnih vijaka i matica. Uređaj koristite samo na opisani način i u opisanim područjima uporabe. Svaki drugi način uporabe te svaka izmjena uređaja smatra se nenamjenskom i krije znatnu opasnost od nezgoda.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom uporabom uređaja.

Uređaj nije namijenjen za komercijalnu uporabu.

2. Korištena upozorenja i simboli

U ovim uputama za uporabu, na pakiranju i na uređaju, korištena su sljedeća upozorenja i simboli (ako je primjenjivo):

	OPASNOST! Upozorenje s ovim simbolom i signalnom riječi „OPASNOST“ označava neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.
	UPOZORENJE! Upozorenje s ovim simbolom i signalnom riječi „UPOZORENJE“ označava moguću opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.
	OPREZ! Upozorenje s ovim simbolom i signalnom riječi „OPREZ“ označava moguću opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati lakšim ili srednje teškim ozljedama.
	POZOR! Upozorenje s ovim simbolom i signalnom riječi „POZOR“ označava moguću situaciju koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati materijalnu štetu.
	Napomena: Napomena označava dodatne informacije za jednostavnije rukovanje uređajem.
	Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve važećih europskih i nacionalnih direktiva.
	Električni uređaj ne bacajte u kućni otpad!

	Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način.
	Ambalaža izrađena od materijala koji se mogu reciklirati. Prilikom odvajanja otpada vodite računa o oznakama na materijalu ambalaže: Isti su označeni kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.
	Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve važećih nacionalnih direktiva Republike Srbija.

3. Oprema

- 1 Prekidač za odabir smjera okretanja
- 2 Rotirajući prsten za namještanje
- 3 Blokada uključivanja
- 4 Ručka
- 5 LED indikator baterije
- 6 Tipka za stanje baterije
- 7 Paket baterija
- 8 Tipka za deblokadu paketa baterija
- 9 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 10 LED radno svjetlo
- 11 Adapter (1/2" na 3/8")
- 12 Prihvatnik alata (1/2")
- 13 Rotirajuća glava uređaja
- 14 Brzi punjač baterija
- 15 Crveni LED indikator za kontrolu punjenja
- 16 Zeleni LED indikator za kontrolu punjenja

4. Opseg isporuke

- 1 20 V Aku čegrtaljka
- 1 paket baterija PAP 20 C1
- 1 brzi punjač baterija PLG 20 C1
- 1 adapter 1/2" na 3/8"
- 1 kovčeg za nošenje
- 1 upute za uporabu

5. Tehnički podaci

20 V Aku čegrtaljka

Broj okretaja u praznom hodu	n_0 0–230 min ⁻¹
Maks. okretni moment	75 Nm
Pogonski četverokut	1/2"
Nazivni napon	20 V === (istosmjerna struja)

Baterija 20 V PAP 20 C1

Tip	 LITIJ-IONSKA
Nazivni napon	20 V === (istosmjerna struja)
Kapacitet	2,0 Ah
Broj ćelija	5



Informacije o baterijskom paketu u skladu s Uredbom EU o baterijama (EU) 2023/1542

Punjač PLG 20 C1

ULAZ / Input

Nazivni napon	230 – 240 V ~, 50 Hz (izmjenična struja)
---------------	---

Nazivna snaga	65 W
---------------	------

Osigurač (unutarnji)	3,15 A 
----------------------	--

IZLAZ / Output

Nazivni napon	21,5 V === (istosmjerna struja)
---------------	------------------------------------

Nazivna struja	2,4 A
----------------	-------

Trajanje punjenja	oko 60 min
-------------------	------------

Razred zaštite	II /  (dvostruka izolacija)
----------------	---



**Opasnost od opekline od vrućih površina!
Ne dirajte!**

Uređaj je dio serije  proizvođača Parkside i može raditi s baterijama iz serije  proizvođača Parkside.

Baterije iz serije  proizvođača Parkside smiju se puniti samo punjačima iz serije  proizvođača Parkside.

Vrijednosti emisije buke

Vrijednost buke izmjerena sukladno normi EN 62841. Ocijenjena A-standardna razina emisije buke električnog alata na mjestu korisnika obično iznosi:

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 73,9$ dB
Odstupanje	$K_{pA} = 3$ dB
Razina jačine zvuka	$L_{WA} = 81,9$ dB
Odstupanje	$K_{WA} = 3$ dB



Nosite zaštitu sluha!

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova) izračunate su u skladu s normom EN 62841:

Zavrtanje / odvrtnje vijaka	$a_h = 4,686$ m/s ²
Odstupanje	$K = 1,5$ m/s ²

Napomena

- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su standardiziranim metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu električnih alata.
- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za uvodnu procjenu opterećenja.

UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu na koji se električni alat upotrebljava, posebno o tome koja vrsta obratka se obrađuje.
- Pokušajte zadržati opterećenje na što nižoj razini. Primjeri mjera za smanjenje opterećenja vibracijama su nošenje rukavica prilikom uporabe uređaja i ograničenje radnog vremena. Pritom treba uzeti u obzir sve dijelove ciklusa pogona (primjerice razdoblja u kojima je električni uređaj isključen i razdoblja u kojima je uređaj uključen, ali radi bez opterećenja).

6. Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke kojima je ovaj električni alat opremljen.



Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za uporabu u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kablom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabela).

6.1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredno i neosvijetljeno radno mjesto može uzrokovati nezgode.
- b) **Električni alat ne koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni uređaji stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.** U slučaju nepažnje možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

6.2. Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora pristajati u utičnicu. Utikač se ni na koji način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- b) **Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, sustavi grijanja, štednjaci ili hladnjaci.** Rizik od strujnog udara veći je kada je tijelo uzemljeno.
- c) **Električne uređaje držite podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

- d) **Priključni kabel ne koristite za druge namjene, primjerice za nošenje električnog alata, vješanje alata ili izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od izvora topline, ulja, oštih bridova i pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- e) **Ako električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžne kabele koji su odobreni za uporabu na otvorenom.** Uporaba takve vrste produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći uporabu električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu sklopku.** Korištenje zaštitne sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

6.3. Sigurnost osoba

- a) **Budite pažljivi, pazite na ono što radite i razumno rukujte električnim alatom. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Samo jedan trenutak nepažnje za vrijeme uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, nošenje sigurnosnih čapela s potplatima koji ne klize, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, ovisno o vrsti i namjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno puštanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego ga priključite na napajanje i/ili bateriju, prihvatite ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata prst držite na sklopki ili priključite uključeni uređaj na napajanje, može doći do nesreće.
- d) **Alat za namještanje ili ključeve za matice uklonite prije uključivanja električnog alata.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata mogu uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Pobrižite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.** Na taj ćete način moći bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti ležernu, široku odjeću, nakit ili kosu.
- g) **Ako je moguće montirati usisavač i sustav za prihvat prašine, morate ih priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti ugroženost prašinom.
- h) **Ne dajte se uljuljati u lažnu sigurnost i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste nakon česte uporabe upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

6.4. Korištenje i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Koristite električni alat prikladan za vrstu posla koji obavljate.** Prikladnim električnim alatom moći ćete bolje i sigurnije raditi u navedenom području.
- b) **Ne koristite električne uređaje s oštećenim prekidačima.** Električni alat koji ne možete uključiti i isključiti opasan je i treba ga popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije nego što započnete namještati uređaj, mijenjati dijelove pribora ili odložite električni uređaj.** Ova mjera predostrožnosti onemogućuje nehotično uključivanje električnog alata.
- d) **Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece. Osobama koje nisu upoznate s načinom rada električnog alata ili nisu pročitale upute nemojte dopustiti da koriste uređaj.** Električni alat je opasan ako njime rukuju osobe bez iskustva.
- e) **Pažljivo održavajte električni alat i uporabne alate.** Provjerite rade li svi pokretni dijelovi uređaja besprijekorno i da slučajno nisu zaglavljani. Provjerite da dijelovi uređaja eventualno nisu odlomljeni ili da dijelovi nisu do te mjere oštećeni da ometaju rad električnog alata. Prije uporabe električnog alata oštećene dijelove odnesite na popravak. Mnoge nesreće uzrokovane su loše održavanjem električnim alatom.
- f) **Rezni alat održavajte ostrim i čistim.** Pažljivo održavani alat za rezanje s ostrim oštricama rjeđe se zaglavљуje i lakše se navodi.

- g) **Električni alat, alat za umetanje i drugi alat koristite prema odgovarajućim uputama. Pritom u obzir uvijek uzmite i uvjete rada, kao i vrstu posla koji treba obaviti.** Uporaba električnog alata u druge svrhe osim ovdje opisanih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i površine za hvatanje održavajte suhima, čistima i bez ulja i masti.** Skliske ručke i površine za hvatanje onemogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

6.5. Korištenje i rukovanje baterijskim alatom

- a) **Baterije punite samo pomoću punjača koje je preporučio proizvođač uređaja.** Ako se punjači predviđeni za određenu vrstu baterija koriste s drugom vrstom baterija, postoji opasnost od požara.
- b) **U električnim uređajima koristite samo za to predviđene baterije.** Uporaba drugih vrsta baterija može dovesti do ozljeda i do opasnosti od požara.
- c) **Bateriju koja se ne koristi držite podalje od metalnih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i drugih sitnih metalnih predmeta koji mogu premostiti kontakte.** Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.
- d) **U slučaju pogrešne primjene može doći do curenja tekućine iz baterije. Izbjegavajte dodir s takvom tekućinom. U slučaju dodira isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, zatražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja iscuri iz baterija može dovesti do iritacije kože i do opekline.
- e) **Ne koristite oštećenu ili izmijenjenu bateriju.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksplozije ili opasnosti od ozljeda.
- f) **Bateriju ne izlažite vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature više od 130 °C (265 °F) mogu uzrokovati eksploziju.
- g) **Poštujte sve naputke za punjenje i bateriju ili baterijski alat nikada ne punite izvan područja temperature navedenog u uputama za rad.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog područja temperature može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.



OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!

Baterije koje nisu predviđene za ponovno punjenje nikako se ne smiju puniti.



Bateriju zaštitite od visokih temperatura, npr. i od trajnog utjecaja sunčeve svjetlosti, vatre, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije.

6.6. Servis

- a) **Popravlak električnog alata prepustite isključivo kvalificiranim stručnjacima i koristite samo originalne zamjenske dijelove.** Na taj način osiguravate trajnu sigurnost električnog alata.
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene baterije.** Sve radove servisiranja baterija smije obavljati samo proizvođač ili ovlašteno osoblje Korisničke službe.

6.7. Sigurnosne napomene specifične za baterijske nasadne ključeve

- **Prilikom obavljanja radova pri kojima postoji opasnost od upadanja vijka u skrivene električne vodove, uređaj držite za izolirane površine za prihvatač.** Dodir s vodom pod naponom može pod napon staviti i metalne dijelove uređaja te uzrokovati strujni udar.
- **Osigurajte obradak.** Obradak učvršćen stegama ili škripcem sigurniji je nego ako se samo pridržava rukom.
- **Električni alat držite čvrsto.** Prilikom zatezanja i otpuštanja vijaka može doći do kratkotrajnih visokih zakretnih momenata reakcije.
- **Uređaj odmah isključite ako dođe do blokade korištenog alata.** Pripremite se na vrlo snažne zakretne momente reakcije koji mogu uzrokovati povratni udar.
- **Izvadite paket baterije prije radova na uređaju.** Na taj ćete način onemogućiti neželjeno pokretanje električnog uređaja.
- **OPREZ, VODOVI! OPASNOST!**
Pazite kako prilikom rada s električnim alatima ne biste došli u dodir s vodovima struje, vode ili plina.
- **⚠ OPREZ ⚠ UPOZORENJE:**
Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvođača!

6.8. Sigurnosne napomene za punjače

- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca stara 8 godina ili više, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su primile poduku o sigurnom rukovanju uređajem te su razumjele opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i servisiranje ne smiju obavljati djeca bez odgovarajućeg nadzora.
- Ako dođe do oštećenja mrežnog kabela, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.



Punjač je prikladan isključivo za uporabu u zatvorenim prostorijama.

⚠ UPOZORENJE!

- Ako dođe do oštećenja mrežnog kabela, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

7. Prije puštanja u pogon

7.1. Punjenje paketa baterije (vidi sliku A)

⚠ OPREZ!

- Uvijek izvucite mrežni utikač prije vađenja paketa baterija iz punjača, odnosno prije njegovog umetanja.

i Napomena

- Nikada ne puniti paket baterija kada je vanjska temperatura niža od 10 °C ili viša od 40 °C. Ako litij-ionsku bateriju trebate skladištiti na duže vrijeme, u redovnim vremenskim razmacima provjerite stanje napunjenosti. Optimalna napunjenost iznosi između 50 % i 80 %. Klimatski uvjeti skladištenja moraju biti hladni i suhi s temperaturom okruženja između 0 i 50 °C.

- ♦ Utačnite paket baterija **(7)** u brzi punjač **(14)** (vidi sliku A).
- ♦ Utačnite mrežni utikač u utičnicu. Zeleni LED indikator za kontrolu punjenja **(16)** nakratko svijetli, a zatim svijetli crveni LED indikator za kontrolu punjenja **(15)**.
- ♦ Zeleni LED indikator za kontrolu punjenja signalizira da je postupak punjenja završen i da je paket baterija spreman za rad.

❗ POZOR!

- ♦ Ako crveni LED indikator za kontrolu punjenja treperi, to znači da se paket baterija pregrijava i da se ne može puniti.
- ♦ Ako zajedno trepere crveni i zeleni LED indikator punjenja to znači da je paket baterija neispravan.
- ♦ Gurnite paket baterija u uređaj.
- ♦ Punjač baterije između uzastopnih procesa punjenja isključite najmanje na 15 minuta. U tu svrhu izvucite utikač iz mrežne utičnice.

7.2. Umetanje / vađenje paketa baterija iz uređaja

Umetanje paketa baterija

- ♦ Pustite da paket baterija **(7)** ulegne u ručku.

Vađenje paketa baterija

- ♦ Pritisnite tipku za deblokadu **(8)** i izvadite paket baterija.

7.3. Provjera stanja baterije

- ♦ Za provjeru stanja baterija pritisnite tipku za stanje baterije **(6)**. Stanje, odnosno preostala snaga prikazat će se na LED indikatoru baterije **(5)** na sljedeći način:
ZELENA = maksimalna napunjenost
NARANČASTA = srednja napunjenost
CRVENA = slaba napunjenost – napunite bateriju

8. Puštanje u pogon

8.1. Odabir smjera okretanja

❗ UPOZORENJE!

- Prekidač za odabir smjera okretanja **(1)** smije se koristiti / postavljati samo dok uređaj miruje.
- ♦ Smjer okretanja odaberite okretanjem prekidača za odabir smjera okretanja u lijevu ili desnu stranu.

8.2. Okrenite rotirajuću glavu uređaja

- ♦ Povucite prsten za podešavanje **(2)** naprijed kako biste okrenuli glavu uređaja **(13)** u jedan od 4 položaja.
- ♦ Ponovno otpustite prsten za podešavanje.
- ♦ Glava uređaja klikne na mjesto.

8.3. Uključivanje / isključivanje

Uključivanje

- ♦ Pritisnite i držite blokadu uključivanja **(3)**. Zatim pritisnite i držite pritisnut prekidač za uključivanje / isključivanje **(9)**. Nakon što se uređaj pokrene, možete pustiti blokadu uključivanja. LED radno svjetlo **(10)** svijetli kada je prekidač za uključivanje / isključivanje lagano ili potpuno pritisnut. Na taj se način omogućuje osvijetljavanje radnog područja u uvjetima slabog osvijetljenja.

i Napomena

- Lagani pritisak prekidača za uključivanje / isključivanje aktivira niski broj okretaja / moment pritezanja. Rastućim pritiskom raste i broj okretaja / moment pritezanja.

Isključivanje

- ♦ Pustite prekidač za uključivanje / isključivanje.

❗ POZOR!

- ♦ Stvarno postignut moment pritezanja u načelu treba provjeriti momentnim ključem!

8.4. Stavljanje adaptera

- ♦ Nataknite adapter **(11)** na prihvatač alata **(12)**.

9. Održavanje, čišćenje i skladištenje



UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA! Prije radova na uređaju obavezno ga isključite i izvadite bateriju.

Uređaj ne zahtijeva održavanje.

- Uređaj mora uvijek biti čist, suh, i na njemu ne smije biti ulja niti masnoće.
- U unutrašnjost uređaja ne smije prodrijeti tekućina.
- Za čišćenje kućišta koristite suhu krpu. Nikada ne koristite benzin, otapala ili sredstva za čišćenje koja agresivno djeluju na plastiku.

■ Ako litij-ionsku bateriju trebate skladištiti na duže vrijeme, u redovnim vremenskim razmacima provjerite stanje napunjenosti. Optimalna napunjenost iznosi između 50 i 80 %. Optimalna klima za skladištenje je hladna i suha.

■ Kada se ne koristi, paket baterija **(7)** opremljen je načinom za skladištenje kako bi se smanjila vlastita potrošnja energije.

◆ Tipku za stanje baterije **(6)** držite pritisnutu 10 sekundi. LED indikator baterije **(5)** nakon otpuštanja 3 puta treperi LJUBIČASTO i zatim se gasi.

Sada je aktiviran način skladištenja.

Kada se paket baterija ponovno umetne u uređaj, način skladištenja se automatski deaktivira.

Napomena

- Rezervni dijelovi koji nisu navedeni (kao što su baterije, sklopke) mogu se naručiti preko naše dežurne telefonske linije.

10. Zbrinjavanje

11. Zbrinjavanje



Električne alate ne bacajte zajedno s kućnim otpadom!

Ovaj simbol prekržiene kante za otpad na kotačičima ukazuje na to da ovaj uređaj na kraju njegova roka uporabe u obično kućno smeće. Uređaj se mora predati na mjestu za sakupljanje posebnog otpada ili predati poduzeću za zbrinjavanje posebnog otpada. **To je zbrinjavanje za vas besplatno. Čuvajte okoliš i zbrinite uređaj na ispravan način.**

Ako vaš stari uređaj sadrži osobne podatke, sami ste odgovorni za njihovo brisanje prije nego uređaj vratite.



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.



Baterije ne bacajte u kućni otpad!

Neispravne ili istrošene baterije moraju se reciklirati. Baterije/punjive baterije moraju se tretirati kao opasan otpad i moraju ih na ekološki prihvatljiv način zbrinuti nadležna tijela (trgovci, specijalizirani trgovci, javna komunalna poduzeća, komercijalne tvrtke za zbrinjavanje otpada). Baterije/punjive baterije mogu sadržavati otrovne teške metale.

Ako je to moguće bez uništavanja starog uređaja, izvadite baterije ili punjive baterije prije nego stari uređaj predate na zbrinjavanje i iste zbrinite odvojeno. Ako je baterija ugrađena, prilikom zbrinjavanja napomenite da uređaj sadrži bateriju.

Baterije/punjive baterije stoga ne bacajte u kućni otpad, već ih sakupite i odvojeno predajte na zbrinjavanje. Baterije/punjive baterije vratite isključivo u ispraznjenom stanju.

12. Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH

Poštovani kupci,

Na ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 5 godina od datuma kupnje. Ako su uključeni u opseg isporuke, dobit ćete 3-godišnje jamstvo od datuma kupnje na pakete baterija serije X1 2V i X20V Team. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda imate zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava nisu ograničena jamstvom navedenim u nastavku.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo, sačuvajte račun. Potreban je kao dokaz o kupnji. Ako u roku od 5 godina od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili tvornička greška, proizvod će – po našem izboru – za Vas biti besplatno popravljen ili zamijenjen, ili će Vam se vratiti novac. Za takvo ispunjenje jamstvene obveze potrebno je unutar 5-godišnjeg roka predložiti uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun), te pisanim putem ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod.

1. U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

2. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
3. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka

Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren. Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne pokriva dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i habanju te se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima, kao što su npr. listovi pile, rezervne oštrice, brusni papir, itd. niti oštećenje lomljivih dijelova, kao što su npr. prekidači ili dijelovi izrađeni od stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

Jamstvo ne vrijedi u slučaju

- normalnog trošenja kapaciteta baterije
- komercijalne uporabe proizvoda
- oštećenja ili izmjena proizvoda od strane kupca
- zanemarivanja sigurnosnih uputa i propisa za održavanje, te pogrešnog upravljanja
- oštećenja uzrokovanih elementarnim nepogodama

Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijediti sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (IAN) 516377_2510 kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, u obliku gravure na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte u nastavku navedeni servisni odjel telefonski ili putem našeg formulara za kontakt koji možete pronaći na stranici [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) u kategoriji Servis.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.

12.1. Servis

HR Servis Hrvatska

Tel.: 0800 805 933

Obrazac za kontakt na [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com)

IAN 516377_2510

12.2. Uvoznik

Lidl Hrvatska d. o. o. k. d.,
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NJEMAČKA

www.kompernass.com

13. Prijevod originalne izjave EZ o sukladnosti

Mi, tvrtka KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odgovorna za dokumentaciju: g. Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NJEMAČKA, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

Direktiva o strojevima (2006/42/EC)

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti (2014/30/EU)

EU direktiva o električnoj opremi za uporabu unutar određenih naponskih granica (2014/35/EU, samo punjač)

Direktiva RoHS (direktiva o ograničenju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi) (2011/65/EU)*

* Odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti isključivo snosi proizvođač. Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. za ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima.

Primijenjene harmonizirane norme

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Tip / naziv uređaja: 20 V Aku čegrtaljka PARP 20-Li B2

Godina proizvodnje: 02-2026

Serijski broj: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026

Hans-Peter Kompernaß

- Direktor -

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu daljnjeg razvoja proizvoda.

14. Narudžba rezervne baterije i punjača

Rezervnu bateriju ili punjač možete praktično naručiti putem interneta na **www.kompernass.com**.



Skenirajte QR kod pomoću pametnog telefona / tableta. Pomoću ovog QR koda možete izravno otići na našu web stranicu i vidjeti i naručiti dostupne rezervne dijelove.

Napomena

- ▶ Ako imate problema s online narudžbom, našem se servisnom centru možete obratiti putem telefona ili e-pošte.
- ▶ Prilikom narudžbe uvijek navedite broj artikla (IAN) 516377_2510.
- ▶ Imajte na umu da rezervne dijelove putem interneta nije moguće naručiti za sve zemlje.

Sadržaj

1. Namenska upotreba	66
2. Korišćene napomene upozorenja i simboli	66
3. Oprema	66
4. Obim isporuke	66
5. Tehnički podaci	67
6. Opšte bezbednosne napomene za električne alate	68
6.1. Bezbednost na radnom mestu.	68
6.2. Električna bezbednost	68
6.3. Bezbednost lica	68
6.4. Upotreba i postupanje sa električnim alatom	69
6.5. Upotreba i postupanje sa akumulatorskim alatom	69
6.6. Servis	70
6.7. Specifične bezbednosne napomene za akumulatorske račne	70
6.8. Bezbednosne napomene za punjače	70
7. Pre puštanja u rad	71
7.1. Punjenje akumulatorskog paketa (pogledajte sliku A)	71
7.2. Stavljanje akumulatorskog paketa u uređaj/vađenje akumulatorskog paketa iz uređaja.	71
7.3. Provera stanja akumulatora	71
8. Puštanje u rad	71
8.1. Izbor smera rotacije	71
8.2. Okretanje rotirajuće glave uređaja.	72
8.3. Uključivanje/isključivanje.	72
8.4. Stavljanje adaptera	72
9. Održavanje, čišćenje i skladištenje	72
10. Odlaganje	73
11. Servis	73
12. Garancija i garantni list	73
13. Prevod originalne Izjave EZ o usaglašenosti	75
14. Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača	75

1. Namenska upotreba

Ovaj uređaj je predviđen za zavrtnanje i odvrtanje imbus-vijaka i navrtki. Koristite proizvod samo kao što je opisano i za navedene oblasti primene. Svaka druga upotreba ili promena mašine važi kao nenamenska i krije znatne opasnosti od nezgoda. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su nastale nenamenskom upotrebom. Uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

2. Korišćene napomene upozorenja i simboli

U ovom uputstvu za upotrebu, na pakovanju i aparatu, se koriste sledeće napomene upozorenja i simboli (ukoliko je primenljivo):

	OPASNOST! Napomena upozorenja sa ovim simbolom i rečju upozorenja „OPASNOST“ označava neposredno predstojeću opasnu situaciju koja dovodi do smrti ili teške povrede, ako se ne izbegne.
	UPOZORENJE! Napomena upozorenja sa ovim simbolom i rečju upozorenja „UPOZORENJE“ označava moguću opasnu situaciju koja bi mogla da dovede do smrti ili teške povrede, ako se ne izbegne.
	OPREZ! Napomena upozorenja sa ovim simbolom i rečju upozorenja „OPREZ“ označava moguću opasnu situaciju koja bi mogla da dovede do neznatne ili umerene povrede, ako se ne izbegne.
	PAŽNJA! Napomena upozorenja sa ovim simbolom i rečju upozorenja „PAŽNJA“ označava moguću situaciju koja bi mogla da dovede do materijalne štete, ako se ne izbegne.
	Napomena: Napomena označava dodatne informacije koje olakšavaju rukovanje aparatom.
	Ovaj proizvod ispunjava zahteve važećih evropskih i nacionalnih direktiva.
	Ne odlazite električni uređaj u kućni otpad!

	Predajte ambalažu na odlaganje na ekološki prihvatljiv način.
	Ambalaža od materijala koji mogu da se recikliraju. Obratite pažnju na oznake ambalažnih materijala prilikom razdvajanja otpada: Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sledećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.
	Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

3. Oprema

- 1 Preklapnik za promenu smera rotacije
- 2 Rotirajući prsten za podešavanje
- 3 Blokada uključivanja
- 4 Ručka
- 5 LED lampica na displeju akumulatora
- 6 Taster za stanje akumulatora
- 7 Akumulatorski paket
- 8 Taster za deblokadu akumulatorskog paketa
- 9 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 10 LED radna svetiljka
- 11 Adapter (1/2" na 3/8")
- 12 Držač alata (1/2")
- 13 Rotirajuća glava uređaja
- 14 Brzi punjač za akumulator
- 15 Crvena LED lampica za kontrolu napunjenosti
- 16 Zelena LED lampica za kontrolu napunjenosti

4. Obim isporuke

- 1 akumulatorska račna od 20 V
- 1 akumulatorski paket PAP 202 C1
- 1 brzi punjač za akumulator PLG 20 C1
- 1 adapter 1/2" na 3/8"
- 1 kofer za nošenje uređaja
- 1 uputstvo za upotrebu

5. Tehnički podaci

Akumulatorska račna od 20 V

Broj obrtaja u praznom hodu	n_0 0–230 min ⁻¹
Maks. obrtni moment	75 Nm
Pogonska četvrtka	1/2"
Nominalni napon	20 V === (jednosmerna struja)

Akumulator PAP 202 C1 od 20 V

Tip	 LITIJUM-JONSKI
Nominalni napon	20 V === (jednosmerna struja)
Kapacitet	2,0 Ah
Ćelije	5



Informacije o baterijskom paketu u skladu sa Uredbom EU o baterijama (EU) 2023/1542

Punjač PLG 20 C1

ULAZ/Input

Nominalni napon	230–240 V ~, 50 Hz (naizmjenična struja)
Nominalna ulazna snaga	65 W
Osigurač (unutrašnji)	3,15 A 

IZLAZ/Output

Nominalni napon	21,5 V === (jednosmerna struja)
Nominalna struja	2,4 A
Vreme punjenja	oko 60 min.
Klasa zaštite	II/  (dvostruka izolacija)



Opasnost od opekotina usled vrućih površina!
Ne dodirujte!

Uređaj je deo serije  firme Parkside i može da radi sa akumulatorima serije  firme Parkside.

Akumulatori serije  firme Parkside smeju da se pune samo punjačima serije  firme Parkside.

Vrednosti emisije buke

Merna vrednost za buku je određena u skladu sa standardom EN 62841.

Procenjeni nivo buke A električnog alata na mestu korisnika obično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska	$L_{pA} = 73,9$ dB
Odstupanje	$K_{pA} = 3$ dB
Nivo zvučne snage	$L_{WA} = 81,9$ dB
Odstupanje	$K_{WA} = 3$ dB



Nosite štitnike za sluh!

Ukupne vrednosti vibracija (suma vektora tri smera) određene u skladu sa standardom EN 62841:

Vijci	$a_h = 4,686$ m/s ²
Odstupanje	$K = 1,5$ m/s ²

Napomena

- Navedene ukupne vrednosti vibracija i navedene vrednosti emisije buke su izmerene prema normiranom postupku ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje električnog alata.
- Navedene ukupne vrednosti vibracija i navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

UPOZORENJE!

- Emisije vibracije i buke mogu u toku stvarnog korišćenja električnog alata da odstupaju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, naročito u zavisnosti od vrste radnog predmeta koji se obrađuje.
- Pokušajte da opterećenje držite što manjim. Primeri mera za smanjenje opterećenja vibracijama su nošenje rukavica prilikom upotrebe alata i ograničenje radnog vremena. Pri tom treba uzeti u obzir sve udele radnog ciklusa (na primer vremena u kojima je električni alat isključen, kao i vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

6. Opšte bezbednosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve bezbednosne napomene, sva uputstva, sve ilustracije i tehničke podatke za ovaj električni alat. Propusti prilikom pridržavanja sledećih uputstava mogu da dovedu do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

Čuvajte sve bezbednosne napomene i sva uputstva za ubuduće.

Pojam „električni alat“ korišćen u bezbednosnim napomenama se odnosi na električne alate na mrežni pogon (sa mrežnim vodom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog voda).

6.1. Bezbednost na radnom mestu

- a) **Držite svoje radno područje čisto i dobro osvetljeno.** Nered i neosvetljena radna područja mogu da dovedu do nezgoda.
- b) **Ne radite električnim alatom u okruženju ugroženom eksplozivnom atmosferom, u kojem se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i druga lica podalje tokom korišćenja električnog alata.** U slučaju odvratanja pažnje možete da izgubite kontrolu nad električnim alatom.

6.2. Električna bezbednost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Utikač ne smete ni na koji način da promenite. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim površinama, kao npr. od cevi, radijatora, šporeta i frižidera.** Postoji povišeni rizik od električnog udara kada je Vaše telo uzemljeno.

- c) **Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne koristite priključni kabl nenamenski, da biste nosili električni alat, vešali ga ili da biste izvukli utikač iz utičnice. Držite priključni kabl podalje od visokih temperatura, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.** Oštećeni ili zapleteni priključni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako radite električnim alatom napolju, koristite samo produžne kablove koji su odobreni za spoljno područje.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za spoljno područje smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Kada ne možete da izbegnete rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (FID sklopku).** Upotreba FID sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

6.3. Bezbednost lica

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i razumno obavljajte radove električnim alatom. Ne koristite električni alat kada ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Jedan trenutak nepažnje za vreme upotrebe električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska protiv prašine, protivklizne zaštitne cipele, zaštitni šlem ili štitnici za sluh, zavisno od vrste i primene električnog alata, smanjuje rizik od povreda.
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga priključite na električno napajanje i/ili akumulator i pre nego što ga podignete ili nosite.** Držanje prsta na prekidaču prilikom nošenja električnog alata ili priključivanje već uključenog električnog alata na električno napajanje može da dovede do nezgoda.

- d) **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za vijke pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata, može da dovede do povreda.
- e) **Izbegavajte neprirodan položaj tela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.** Na taj način možete bolje da kontrolišete električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću podalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu da budu zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje ili sakupljanje prašine, ove uređaje morate ispravno da priključite i koristite.** Upotrebom uređaja za usisavanje prašine mogu da se smanje opasnosti od prašine.
- h) **Ne mislite da ste bezbedni i ne odbacujte bezbednosna pravila za električne alate, iako ste nakon česte upotrebe dobro upoznati sa električnim alatom.** Nepažljive aktivnosti mogu u deliću sekunde da dovedu do teških povreda.
- d) **Električne alate koje ne koristite, čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste druga lica koja nisu upoznata s njim i koja nisu pročitala ova uputstva.** Električni alati su opasni kada ih koriste neiskusna lica.
- e) **Pažljivo održavajte električne alate i alate za umećanje. Prekontrolišite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da nisu zaglavljani, da li su delovi slomljeni ili oštećeni, tako da ometaju funkciju električnog alata. Dajte oštećene delove na popravku pre korišćenja električnog alata.** Mnoge nezgode su prouzrokovane loše održavanim električnim alatima.
- f) **Držite rezne alate oštre i čiste.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim sečivima se ređe zaglavljuju i lakše se vode.
- g) **Koristite električni alat, alate za umećanje itd. prema ovim uputstvima. Pritom uzmite u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Upotreba električnih alata za druge primene, osim navedenih, može da dovede do opasnih situacija.
- h) **Držite ručke i površine ručke suve, čiste, bez ulja i masti.** Klizave ručke i površine ručke onemogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

6.4. Upotreba i postupanje sa električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za posao koji obavljate.** Sa odgovarajućim električnim alatom ćete bolje i bezbednije raditi u navedenom opsegu snage.
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi je opasan i morate da ga popravite.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili uklonite odvojivi akumulator pre nego što obavite podešavanja uređaja, zamenu alata za umećanje ili odlaganje električnog alata.** Ova mera predostrožnosti sprečava nenamerno pokretanje električnog alata.

6.5. Upotreba i postupanje sa akumulatorskim alatom

- a) **Punite akumulator samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Korišćenjem punjača pogodnog za određenu vrstu akumulatora, postoji opasnost od požara ako se koristi za neku drugu vrstu akumulatora.
- b) **Koristite u električnim alatima samo akumatore predviđene za tu vrstu alata.** Korišćenje nekih drugih akumulatora može da dovede do povreda i opasnosti od požara.

- c) **Akumulator koji ne koristite, držite podalje od kancelarijskih spajalica, kovanica, ključeva, ekse-
ra, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji
bi mogli da izazovu kratak spoj između kontakata.**
Kratak spoj između kontakata akumulatora može da ima za
posledicu opekotine ili požar.
- d) **U slučaju pogrešne primene, tečnost može da iscuri
iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa is curelom
tečnošću. Ako slučajno dodete u kontakt sa tečno-
šću, isperite je vodom. Ako tečnost dospe u oči,
obratite se i lekaru.** Iscurela tečnost iz akumulatora može
da dovede do iritacije kože ili opekotina.
- e) **Ne koristite oštećen ili izmenjen akumulator.** Ošteće-
ni ili izmenjeni akumulatori mogu da se ponašaju nepredvidi-
vo i da dovedu do požara, eksplozije ili povreda.
- f) **Ne izlažite akumulator vatri ili previsokim tempera-
turama.** Vatra ili temperature preko 130 °C (265 °F) mogu
da izazovu eksploziju.
- g) **Sledite sva uputstva za punjenje i nikada ne punitе
akumulator ili akumulatorski alat van opsega tem-
perature navedenog u uputstvu za upotrebu.** Pogreš-
no punjenje ili punjenje van dozvoljenog opsega temperature
može da uništi akumulator i može da poveća opasnost od
požara.



OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!

**Nikada ne punitе baterije koje
nisu punjive.**



Čuvajte akumulator od

**toplate, npr. od trajnog izlaganja suncu, vatre,
vode i vlage.** Postoji opasnost od eksplozije.

6.6. Servis

- a) **Popravku Vašeg električnog alata treba da obavlja
isključivo kvalifikovano stručno osoblje i samo sa
originalnim rezervnim delovima.** Na taj način bezbed-
nost električnog alata ostaje nepromenjena.
- b) **Nikada ne obavljajte održavanje oštećenog aku-
latora.** Sve radove na održavanju akumulatora treba da
obavlja isključivo proizvođač ili ovlašćeni korisnički servis.

6.7. Specifične bezbednosne napomene za akumulatorske račne

- **Držite uređaj samo za izolovane površine ručke
kada izvodite radove, kod kojih vijak ili alat za
umetanje može da naiđe na sakrivene strujne pro-
vodnike.** Kontakt sa provodnikom pod naponom može i
metalne delove uređaja da dovede pod napon i da izazove
električni udar.
- **Osigurajte radni predmet.** Radni predmet koji se
drži steznim uređajem ili stegom, drži se bezbednije
nego rukom.
- **Čvrsto držite električni alat.** Prilikom zavrtnja i odvr-
tnja vijaka mogu kratkotrajno da nastupe veliki reaktivni
momenti.
- **Odmah isključite električni alat kada je alat za
umetanje blokiran.** Budite pripravi na velike reaktivne
momente, koji prouzrokuju povratni udar.
- **Kada obavljate radove na uređaju, izvadite aku-
mulatorski paket iz uređaja.** Tako izbegavate nena-
merno pokretanje električnog alata.
- **PAŽNJA, PROVODNICI! OPASNOST!**
Kada radite sa električnim alatima, uverite se da nećete
naići na vodove za struju, gas ili vodu.

6.8. Bezbednosne napomene za punjače

- Ovim uređajem smeju da rukuju deca starija
od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizič-
kim, senzornim ili mentalnim sposobnostima
ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su
pod nadzorom ili su im data uputstva za ruko-
vanje uređajem na bezbedan način i ako razu-
meju opasnosti do kojih može da dođe. Deca
ne smeju da se igraju uređajem. Deca ne sme-
ju da čiste i obavljaju korisničko održavanje
uređaja bez nadzora.

- Ako se ošteti mrežni priključni kabl ovog uređaja, njega mora da zameni proizvođač, korisnički servis proizvođača ili slično kvalifikovana osoba, da bi se izbegle opasnosti.



Punjač je pogodan samo za rad u unutrašnjem prostoru.

⚠ UPOZORENJE!

- Ako se ošteti mrežni priključni kabl ovog uređaja, njega mora da zameni proizvođač, korisnički servis proizvođača ili slično kvalifikovana osoba, da bi se izbegle opasnosti.

7. Pre puštanja u rad

7.1. Punjenje akumulatorskog paketa (pogledajte sliku A)

⚠ OPREZ!

- Pre vađenja odnosno stavljanja akumulatorskog paketa u punjač, uvek izvucite mrežni utikač.

i Napomena

- Nikada ne punitite akumulatorski paket kada je temperatura okruženja ispod 10 °C ili iznad 40 °C. Ukoliko ne koristite litijum-jonski akumulator duže vreme, morate redovno da kontrolišete stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti je između 50% i 80%. Klima skladištenja treba da bude hladna i suva, sa temperaturom okruženja između 0 °C i 50 °C.
- ♦ Umetnite akumulatorski paket **(7)** u brzi punjač **(14)** (pogledajte sliku A).
- ♦ Umetnite mrežni utikač u utičnicu. Zelena LED lampica za kontrolu napunjenosti **(16)** nakratko će zasvetleti, zatim će zasvetleti crvena LED lampica za kontrolu napunjenosti **(15)**.
- ♦ Zelena LED lampica za kontrolu napunjenosti **(16)** Vam signalizira da je proces punjenja završen i da je akumulatorski paket **(7)** spreman za korišćenje.

⚠ PAŽNJA!

- ♦ Ukoliko crvena LED lampica za kontrolu napunjenosti **(15)** treperi, akumulatorski paket **(7)** pregrejan i ne može da se napuni.
- ♦ Ukoliko crvena i zelena LED lampica za kontrolu napunjenosti **(15)/(16)** zajedno trepere, akumulatorski paket **(7)** je neispravan
- ♦ Gurnite akumulatorski paket **(7)** u uređaj.
- ♦ Isključite punjač na najmanje 15 minuta između dva uzastopna procesa punjenja. U tu svrhu, izvucite mrežni utikač.

7.2. Stavljanje akumulatorskog paketa u uređaj/vađenje akumulatorskog paketa iz uređaja

Stavljanje akumulatorskog paketa

- ♦ Pustite da akumulatorski paket **(7)** usedne u ručku.

Vađenje akumulatorskog paketa

- ♦ Pritisnite taster za deblokadu **(8)** i skinite akumulatorski paket **(7)**.

7.3. Provera stanja akumulatora

- ♦ Da biste proverili stanje akumulatora, pritisnite taster za stanje akumulatora **(6)**. Stanje, odn. preostala snaga se prikazuje na LED lampici na displeju akumulatora **(5)** na sledeći način:
ZELENO = maksimalno napunjen
NARANDŽASTO = srednje napunjen
CRVENO = skoro prazan – napuniti akumulator

8. Puštanje u rad

8.1. Izbor smera rotacije

⚠ UPOZORENJE!

- Korišćenje/podešavanje preklopnika za promenu smera rotacije **(1)** je dozvoljeno samo dok je uređaj u stanju mirovanja.
- ♦ Izaberite smer rotacije, tako što ćete preklopnik za promenu smera rotacije **(1)** okrenuti udesno, odn. ulevo.

8.2. Okretanje rotirajuće glave uređaja

- ◆ Gurnite prsten za podešavanje **(2)** unapred, da biste glavnu uređaja **(13)** okrenuli u jedan od 4 položaja.
- ◆ Ponovo pustite prsten za podešavanje **(2)**.
- ◆ Glava uređaja **(13)** će uvesti.

8.3. Uključivanje/isključivanje

Uključivanje

- ◆ Pritisnite blokadu uključivanja **(3)** i držite je pritisnutom. Zatim pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(9)** i držite ga pritisnutim. Nakon što se mašina pokrene, možete ponovo da pustite blokadu uključivanja **(3)**. LED radna svetiljka **(10)** svetli kada je prekidač za uključivanje/isključivanje **(9)** blago ili u potpunosti pritisnut. Na taj način ona omogućava osvetljavanje radnog područja kada su uslovi osvetljenja nepovoljni.

Napomena

- Blagim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje **(9)** postiže se mali broj obrtaja/obrti moment pritezanja. Broj obrtaja/obrti moment pritezanja se povećava povećanjem pritiska.

Isključivanje

- ◆ Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje **(9)**.

PAŽNJA!

- ◆ Stvarno postignut obrtni moment pritezanja mora, u načelu, da se proveriti moment ključem!

8.4. Stavljanje adaptera

- ◆ Natakните adapter **(11)** na držač alata **(12)**.

9. Održavanje, čišćenje i skladištenje



UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA! Pre svih radova na uređaju, isključite uređaj i izvadite akumulator.

Održavanje uređaja nije potrebno.

- Uređaj mora uvek da bude čist, suv i na njemu ne sme da bude ulja ili maziva.
- Tečnosti ne smeju da dospeju u unutrašnjost uređaja.
- Koristite suhu krpu za čišćenje kućišta. Nikada ne koristite benzin, rastvarače ili sredstva za čišćenje koja nagrizaју plastiku.
- Ukoliko ne koristite litijum-jonski akumulator duže vreme, morate redovno da kontrolišete stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti je između 50% i 80%. Optimalna klima skladištenja je hladna i suva.
- Akumulatorski paket **(7)** ima režim skladištenja koji smanjuje potrošnju ovog paketa kada nije u upotrebi.
- ◆ Pritisnite taster za stanje akumulatora **(6)** i držite ga tako deset sekundi. Kada sklonite prst, LED lampica na displeju akumulatora **(5)** zatrepereće triput u LJUBIČASTOJ boji pre nego što se ugasi. Režim skladištenja je tada aktiviran. Kada ponovo stavite akumulatorski paket u uređaj, režim skladištenja će se automatski deaktivirati.

Napomena

- Delove koji nisu navedeni (kao npr. akumulator, prekidač) možete da poručite preko naše dežurne servisne službe.

10. Odlaganje



Ne bacajte električne alate u kućni otpad!

Prateći simbol precrtane kante za otpad na točkovi-
ma znači da ovaj aparat na kraju svog veka kori-
šćenja ne smete da odložite u uobičajeni kućni otpad, već morate
da ga predate na posebno uređenim sabirnim mestima, skladišti-
ma za reciklažu ili preduzeću za upravljanje otpadom. **Ovo odla-
ganje je za Vas besplatno. Čuvajte životnu sredinu i
odložite stručno.**

Ukoliko Vaš istrošen aparat sadrži podatke o ličnosti, lično ste
odgovorni za njihovo brisanje pre nego što vratite aparat.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda
saznaćete u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Li-ion

Ne bacajte akumulatore u kućni otpad!

Neispravni ili istrošeni akumulatori moraju da se
recikliraju u skladu sa. Sa baterijama/akumulato-
rima mora da se postupa kao sa posebnim otpa-
dom, i usled toga moraju da se predaju na odlaganje odgovaraju-
ćim institucijama (prodavnice, specijalizovane prodavnice, javne
komunalne institucije, komercijalna preduzeća za odlaganje), na
ekološki prihvatljiv način. Baterije/akumulatori mogu da sadrže
otrovne teške metale.

Ukoliko je to moguće bez uništavanja istrošenog aparata, izvadite
istrošene baterije ili akumulatore, pre nego što istrošen aparat
vratite na odlaganje i predajte ih na zasebno sakupljanje. Kod
trajno ugrađenih akumulatora, prilikom odlaganja treba napome-
nuti da aparat sadrži akumulator.

Zbog toga ne bacajte baterije/akumulatore u kućni otpad, već ih
predajte na zasebno sakupljanje. Vratite baterije/akumulatore
samo u ispraznjenom stanju.

11. Servis

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- obrazac za kontakt na stranici parkside-diy.com
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskal-
ni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje
servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog
perioda/ perioda saobraćajnosti. Ukoliko za tim bude potrebe, pu-
tem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezer-
vnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

12. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani kupci,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje
proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja
prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja
kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po
osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraćajnost robe
ugovoru koja traje 5 godine od dana kada je roba predata kupcu.
Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima
svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj
izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi na-
stali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i
materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne
tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi pre-
thodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Ukoliko je uključeno u obim isporuke, na akumulatorske pakete serije X12V i X20V Team dobijate 3 godine garancije od datuma kupovine.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da ukloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).

3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Obim garancije se ne odnosi na delove proizvoda koji su podložni normalnom habanju i stoga se mogu smatrati habajućim delovima, kao npr. B. listovi testere, zamenski listovi, brusni papir, itd. ili oštećenje lomljivih delova kao što su. B. prekiđači ili delovi koji su napravljeni od stakla.

Garantni rok ne važi kod

- normalnog trošenja kapaciteta akumulatora
- komercijalne upotrebe proizvoda
- oštećenja ili izmena proizvoda od strane kupca
- nepoštovanja propisa u pogledu bezbednosti i održavanja, grešaka u rukovanju
- šteta usled elementarnih nepogoda

Naziv proizvoda:	20 V Aku račna
Model:	PARP 20-Li B2
IAN /Serijski broj:	516377_2510
Proizvođač:	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA, www.kompernass.com
Ovlašćeni serviser:	ICOM COMMUNICATIONS doo Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 4800 473, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-180, e-mail: kontakt@lidl.rs

13. Prevod originalne Izjave EZ o usklađenosti

Mi, preduzeće KOMPERNASS HANDELS GMBH, lice odgovorno za dokumentaciju: Gospodin Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOHUM, NEMAČKA, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i EZ direktivama:

Direktiva za mašine (2006/42/EC)

Elektromagnetna kompatibilnost (2014/30/EU)

EZ direktiva za električne uređaje niskog napona (2014/35/EU, samo punjač)

RoHS direktiva (2011/65/EU)*

* Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač. Gore opisan predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i saveta od 8. juna 2011. za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Primenjeni harmonizovani standardi

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Tip/naziv uređaja:

20 V Aku račna PARP 20-Li B2

Godina proizvodnje: 02-2026

Serijski broj: IAN 516377_2510

Bohum, 03.02.2026.

Hans-Peter Kompernaß

- Direktor -

Zadržavam pravo na tehničke izmene u svrhu daljeg razvoja proizvoda.

14. Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača

Rezervni akumulator ili punjač možete komforno uvek naknadno da poručite na internet stranici www.kompernass.com.



Skenirajte QR-kod Vašim pametnim telefonom / tabletom. Ovim QR-kodom dolazite direktno na našu veb-stranicu, gde možete da vidite i poručite raspoložive rezervne delove.

① Napomena

- Ukoliko imate problema sa onlajn-poručivanjem, možete da se obratite telefonom ili imejlom našem servisnom centru.
- Molimo Vas da prilikom Vaše porudžbine uvek navedete i broj artikla (IAN) 516377_2510.
- Napominjemo da onlajn poručivanje rezervnih delova nije moguće u svim zemljama isporuke.

Содржина

1. Наменска употреба	78
2. Предупредувања и симболи што се користат	78
3. Опрема	78
4. Содржина на испораката	79
5. Технички податоци	79
6. Општи безбедносни напомени за електрични алати	80
6.1. Безбедност на работното место	80
6.2. Електрична безбедност	80
6.3. Безбедност на луѓето	80
6.4. Употреба и ракување со електричниот алат	81
6.5. Употреба и грижа за безжичниот алат	82
6.6. Сервис	82
6.7. Безбедносни упатства специфични за батериската крчкалка	83
6.8. Безбедносни упатства за полначи	83
7. Пред пуштање во употреба	83
7.1. Полнење на батеријата (видете Сл. А)	83
7.2. Вметнување/вадење на батеријата од апаратот	84
7.3. Проверете ја состојбата на батеријата	84
8. Пуштање во употреба	84
8.1. Изберете насока на ротација	84
8.2. Ротирајте ја главата на уредот	84
8.3. Вклучување/исклучување	84
8.4. Поставување адаптер	84
9. Одржување, чистење и складирање	84
10. Отстранување	85
11. Гаранција на Kompernass Handels GmbH	85
11.1. Сервис	86
11.2. Увозник	86
12. Превод на оригиналната ЕУ-изјава за согласност	87
13. Нарачка за замена на батерија и полнач	87

1. Наменска употреба

Овој уред е дизајниран за затегнување и олабавување шестагол-ни завртки и навртки. Користете го уредот само како што е опишано и за наведените области на примена. Секоја друга употреба или модификација на машината се смета за неправилна и претставува значителен ризик од несреќи.

Производителот не прифаќа никаква одговорност за штета предизвикана од непредвидена употреба.

Уредот не е наменет за комерцијална употреба.

2. Предупредувања и симболи што се користат

Следниве предупредувања и симболи се користат во ова упатство, на пакувањето и на апаратот (ако е применливо):

	ОПАСНОСТ! Предупредување со овој симбол и со сигналниот збор „ОПАСНОСТ“ означува непосредна опасна ситуација која, доколку не се избегне, ќе доведе до смрт или до сериозни повреди.
	ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Предупредување со овој симбол и со сигналниот збор „ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ“ означува потенцијално опасна ситуација која, доколку не се избегне, може да доведе до смрт или до сериозни повреди.
	ПРЕТПАЗЛИВО! Предупредување со овој симбол и со сигналниот збор „ПРЕТПАЗЛИВО“ означува потенцијално опасна ситуација која, доколку не се избегне, може да доведе до полесни или до умерени повреди.
	ВНИМАНИЕ! Предупредување со овој симбол и со сигналниот збор „ВНИМАНИЕ“ означува можна ситуација која, доколку не се избегне, може да доведе до материјална штета.
	Напомена: Напомената означува дополнителни информации што го олеснуваат користењето на апаратот.

	Овој производ ги исполнува барањата на важечките европски и национални директиви.
	Не фрлајте електрични апарати во домашен отпад!
	Отстранете го пакувањето на еколошки прифатлив начин.
	Пакување направено од рециклирачки материјали. Обрнете внимание на ознаките на материјалите за пакување при одвојување на отпадот: Означени се со кратенки (a) и бројки (b) со следново значење: 1 - 7: Пластика, 20 - 22: Хартија и картон, 80 - 98: Композити.
	Оваа ознака потврдува дека производот е во согласност со барањата за безбедност на производот што се применуваат во Република Србија.

3. Опрема

- 1 Прекинувач на насоката на ротација
- 2 Ротирачки прстен за приспособување
- 3 Блокирање ненамерно вклучување
- 4 Рачка
- 5 LED-индикатор за батеријата
- 6 Копче за статусот на батеријата
- 7 Батерија
- 8 Копче за отклучување на батеријата
- 9 Прекинувач за ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ
- 10 Работно LED-светло
- 11 Адаптер (1/2" кон 3/8")
- 12 Држач за алат (1/2")
- 13 Ротирачка глава на уредот
- 14 Брз полнач за батерии
- 15 Црвен LED-индикатор за полнење
- 16 Зелен LED-индикатор за полнење

4. Содржина на испораката

1 батериска крцкалка од 20 V

1 батерија PAP 202 C1

1 брз полнач за батерии PLG 20 C1

1 адаптер 1/2" кон 3/8"

1 торба за носење

1 упатство за употреба

5. Технички податоци

Батериска крцкалка од 20 V

Број на вртења при празен од	n_0 0 - 230 min ⁻¹
Макс. вртежен момент	75 Nm
Квадратен погон	1/2"
Номинален напон	20 V === (еднонасочна струја)

Батерија 20 V PAP 202 C1

Тип	 ЛИТИУМ-ЈОНСКА
Номинален напон	20 V === (еднонасочна струја)
Капацитет	2,0 Ah
Ќелии	5



Информации за батерискиот пакет во согласност со Регулативата на ЕУ за батерии (ЕУ) 2023/1542

Полнач за батерии PLG 20 C1

ВЛЕЗ/Input

Номинален напон	230 - 240 V ~, 50 Hz (Наизменична струја)
-----------------	--

Моќност	65 W
---------	------

Осигурувач (внатре)	3,15 A 
---------------------	--

ИЗЛЕЗ/Output

Номинален напон	21,5 V === (еднонасочна струја)
-----------------	------------------------------------

Номинална струја	2,4 A
------------------	-------

Време на полнење	прибл. 60 мин.
------------------	----------------

Класа на заштита	II /  (Двојна изолација)
------------------	--



Опасност од изгореници од жешки површини! Не допирајте!

Уредот е дел од серијата  на компанијата „Parkside“ и може да работи со батерии од серијата  од компанијата „Parkside“.

Батериите од серијата  „Parkside“ можат да се полнат само со полначи од серијата  „Parkside“.

Вредности на емисијата на бучавата

Измерена вредност на бучава утврдена според EN 62841.

Нивото на бучавата пондерирано со А-оцена на електричниот алат на локацијата на корисникот обично изнесува:

Ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 73,9$ dB
Неизвесност	$K_{pA} = 3$ dB
Ниво на звучна моќност	$L_{WA} = 81,9$ dB
Неизвесност	$K_{WA} = 3$ dB



Носете заштита за слух!

Вкупни вредности на вибрации (векторски збир од три насоки) определени според EN 62841:

Завртки	$a_h = 4,686$ m/s ²
Неизвесност	$K = 1,5$ m/s ²



Напомена

- Наведените вкупни вредности на вибрациите и наведените вредности на емисијата на бучава се измерени според стандардизиран метод на тестирање и можат да се користат за споредување на еден електричен алат со друг.
- Наведените вкупни вредности на вибрациите и наведените вредности на емисијата на бучава можат да се користат и за прелиминарната процена на оптоварувањето.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Емисиите на вибрациите и бучавата за време на вистинската употреба на електричниот алат можат да се разликуваат од наведените вредности, во зависност од начинот на кој се користи електричниот алат, особено од видот на предметот што се обработува.

- Обидете се да го држите што е можно пониско при оптоварувањето. Пример за мерки за намалување на оптоварувањето на вибрациите се носење ракавици при користење на алатот и ограничување на работното време. Земајќи ги предвид сите делови од работниот циклус (како што се периодите кога електричниот алат е исклучен и периодите кога е вклучен, но работи без оптоварување).

6. Општи безбедносни напомени за електрични алати

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

-  **Прочитајте ги сите безбедносни напомени, упатства, илустрации и технички податоци што се испорачуваат со овој електричен алат.** Непочитувањето на упатствата подолу може да предизвика електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Чувајте ги сите безбедносни информации упатства за идна референца.

Поимот „електричен алат“ што се користи во безбедносните упатства се однесува на електрични алати што работат на електрична мрежа (со кабел за напојување) и електрични алати што работат на батерии (без кабел за напојување).

6.1. Безбедност на работното место

- Одржувајте го вашето работно место чисто и добро осветлено.** Нередот и неосветлените работни места можат да доведат до несреќи.
- Не ракувајте со електричниот алат во потенцијално експлозивни атмосфери што содржат запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри што можат да запалат прашина или испарувања.
- Чувајте ги децата и другите лица подалеку додека го користите електричниот алат.** Доколку сте расеани, можете да ја изгубите контролата врз електричниот алат.

6.2. Електрична безбедност

- Приклучокот на електричниот алат мора да се вклопи во штекерот. Приклучокот не смее да се изменува на никаков начин. Не користете адаптерски приклучоци со заземјени електрични алати.** Немодифицираните приклучоци и соодветните приклучоци го намалуваат ризикот од електричен удар.
- Избегнувајте физички контакт со заземјени површини како што се цевки, греалки, шпорети и фрижидери.** Постои зголемен ризик од струен удар доколку вашето тело е заземјено.
- Чувајте ги електричните алати подалеку од дожд или влага.** Водата што влегува во електричниот алат го зголемува ризикот од струен удар.
- Не злоупотребувајте го кабелот за напојување за носење, за закачување или за исклучување на електричниот алат. Чувајте го кабелот за напојување подалеку од топлина, од масло, од остри рабови или од подвижни делови.** Оштетените или заплетканите кабли за напојување го зголемуваат ризикот од електричен удар.
- Кога работите со електричен алат на отворено, користете само продолжни кабли што се дозволени за надворешна употреба.** Користењето продолжен кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.
- Доколку работата на електричниот алат во влажна средина е неизбежна, користете заштитен прекинувач со диференцијална струја.** Употребата на заштитен прекинувач со диференцијална струја го намалува ризикот од струен удар.

6.3. Безбедност на луѓето

- Бидете внимателни, обрнете внимание на тоа што го работите и користете здрав разум кога користите електричен алат. Не користете електричен алат кога сте уморни или под дејство на дрога, на алкохол или на лекови.** Еден момент на невнимание при користењето на електричниот алат може да доведе до сериозни повреди.

- б) **Носете лична заштитна опрема и секогаш носете заштитни очила.** Носењето лична заштитна опрема, како што се маска за прашина, заштитни чевли против лизгање, заштитна кацига или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреда.
- в) **Избегнувајте ненамерно работење. Уверете се дека електричниот алат е исклучен пред да го поврзете на напојување и/или на батерија, да го подигнете или да го носите.** Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или поврзувањето на електричниот алат со напојувањето со вклучен прекинувач може да предизвика несреќи.
- г) **Отстранете ги сите алати или клучеви пред да го вклучите електричниот алат.** Алат или клуч оставен во ротирачкиот дел од електричниот алат може да предизвика повреда.
- д) **Избегнувајте абнормално држење на телото. Обезбедете сигурна основа и одржувајте ја рамнотежата во секое време.** Ова ви овозможува подобро да го контролирате електричниот алат во неочекувани ситуации.
- ѓ) **Носете соодветна облека. Не носете лабава облека или накит. Чувајте ги косата и облеката подалеку од подвижните делови.** Лабавата облека, накитот или долгата коса можат да се заглават во подвижните делови.
- е) **Доколку може да се инсталираат уреди за собирање и извлекување прашина, тие мора да бидат поврзани и да се користат правилно.** Употребата на систем за извлекување прашина може да ги намали опасностите од прашина.
- ж) **Не дозволувајте да бидете залажани со лажно чувство на сигурност и не игнорирајте ги безбедносните правила за електрични алати, дури и доколку сте запознаени со електричниот алат заради честата употреба.** Невнимателните постапки можат да доведат до сериозни повреди во многу краток временски период.

6.4. Употреба и ракување со електричниот алат

- а) **Не преоптоварувајте го електричниот алат. Користете го електричниот алат наменет за вашата работа.** Со вистинскиот електричен алат можете да работите подобро и побезбедно во рамките на наведениот опсег на моќност.
- б) **Не користете електричен алат со неисправен прекинувач.** Електричниот алат кој повеќе не може да се вклучува или да се исклучува е опасен и мора да се поправи.
- в) **Исклучете го приклучокот на електричниот алат од приклучниците за струја и/или отстранете ја батеријата што може да се отстрани пред да правите какви било приспособувања, да заменува делови на електричниот алат или да го складира електричниот алат.** Оваа претпазливост спречува ненамерно вклучување на електричниот алат.
- г) **Чувајте ги електричните алати што не се користат подалеку од дофат на деца. Не дозволувајте да го користат лица кои не се запознаени со електричниот алат или кои не ги прочитале овие упатства.** Електричните алати се опасни кога ги користат неискусни луѓе.
- д) **Внимателно одржувајте ги електричните алати и додатоците. Уверете се дека подвижните делови работат правилно и дека не се заглавуваат, како и дека некои делови не се скршени или оштетени на начин што би можел да го наруши функционирањето на електричниот алат. Поправете ги оштетените делови пред да го користите електричниот алат.** Многу несреќи се предизвикани од лошо одржувани електрични алати.
- ѓ) **Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти.** Внимателно одржуваните алати за сечење со остри рабови имаат помала веројатност да се заглават и се полесни за ракување.

- е) **Користете го електричниот алат, помошниот алат итн. во согласност со овие упатства. Земете ги предвид условите за работа и активноста што треба да се изврши.** Употребата на електрични алати за други цели освен за наменетите може да доведе до опасни ситуации.
- ж) **Одржувајте ги рачките и површините за држење суви, чисти и без масло и маснотии.** Лизгавите рачки и површините за држење не дозволуваат безбедно ракување и контрола на електричниот алат во непредвидени ситуации.

6.5. Употреба и грижа за безжичниот алат

- а) **Полнете ги батериите само со полначи препорачани од производителот.** Полнач дизајниран за еден тип батерии може да претставува опасност од пожар ако се користи со други типови батерии.
- б) **Во електричните алати користете само батерии наменети за оваа намена.** Употребата на други батерии може да предизвика повреда и пожар.
- в) **Кога не ја користите батеријата, држете ја подалеку од спојувалки за хартија, монети, клучеви, шајки, завртки или други мали метални предмети што би можеле да предизвикаат краток спој.** Краток спој помеѓу контактите на батеријата може да предизвика изгореници или пожар.
- г) **Ако се користи неправилно, може да истече течност од батеријата. Избегнувајте контакт со неа. Во случај на случаен контакт, исплакнете со вода. Доколку течноста ви дојде во контакт со очите, побарајте дополнителна медицинска помош.** Истекувањето на течноста од батеријата може да предизвика иритација на кожата или изгореници.

- д) **Не користете оштетена или модифицирана батерија.** Оштетените или модифицираните батерии може да се однесуваат непредвидливо и да предизвикаат пожар, експлозија или повреда.
- и) **Не изложувајте ја батеријата на оган или на прекумерни температури.** Пожар или температури над 130 °C (265 °F) можат да предизвикаат експлозија.
- е) **Следете ги сите упатства за полнење и никогаш не полнете ја батеријата или безжичниот алат надвор од температурниот опсег наведен во упатствата за работа.** Неправилното полнење или полнењето надвор од дозволеният температурен опсег може да ја оштети батеријата и да го зголеми ризикот од пожар.



ПРЕТПАЗЛИВО! ОПАСНОСТ ОД ЕКСПЛОЗИЈА! Никогаш не полнете батерии што не се полнат.



Заштитете ја батеријата

од топлина, вклучувајќи продолжено изложување на сончева светлина, оган, вода и влага.
Постои ризик од експлозија.

6.6. Сервис

- а) **Вашиот електричен алат треба да го поправа само квалификуван персонал и само со оригинални резервни делови.** Ова осигурува дека се одржува безбедноста на електричниот алат.
- б) **Никогаш не сервисирајте оштетени батерии.** Целото одржување на батеријата треба да го врши само производителот или овластени сервисни центри.

6.7. Безбедносни упатства специфични за батериската крчкалка

- **Држете го уредот за изолираните површини на рачката кога извршувате работа каде што завртката може да удри во скриени електрични жици.** Контактот со кабел под напон може да ги електрифицира металните делови на уредот и да доведе до струен удар.
- **Обезбедете го работното парче.** Работното парче прицврстено со уреди за стегане или наковална е побезбедно отколку ако го држите само со раката.
- **Држете го електричниот алат цврсто.** При затегнување и оплабавување на завртките може да се појават накратко високи реакциски моменти.
- **Веднаш исклучете го електричниот алат ако алатот за вметнување се заглави.** Бидете подготвени на ненадејни, остри реакции што можат да предизвикаат неуспех.
- **Отстранете ја батеријата кога вршите работа на уредот.** Вака го спречувате ненамерното стартување на електричниот алат.
- **ВНИМАНИЕ: ВОДОВИ! ОПАСНОСТ!**
Внимавајте да не дојдете во контакт со електрични, гасни или водоводни цевки кога работите со електрични алати.

6.8. Безбедносни упатства за полначи

- Овој апарат може да го користат деца на возраст од 8 години и повеќе и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостаток на искуство и знаење доколку се под надзор или имаат упатства за безбеден начин на употреба на апаратот и ги разбираат опасностите.
На децата не им е дозволено да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето на апаратот не треба да го вршат деца без надзор.

- Ако кабелот за струја на уредот е оштетен, мора да го замени производителот или неговиот сервисер или слично квалификувано лице за да се избегнат опасности.



Полначот е соодветен само за внатрешна употреба.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Ако кабелот за струја на уредот е оштетен, мора да го замени производителот или неговиот сервисер или слично квалификувано лице за да се избегнат опасности.

7. Пред пуштање во употреба

7.1. Полнење на батеријата (видете Сл. А)

⚠ ПРЕПАЗЛИВО!

- Секогаш исклучувајте го кабелот за напојување пред да ја извадите или да ја вметнете батеријата во полначот.

i Напомена

- Никогаш не полнете ја батеријата ако температурата на околината е под 10 °C или над 40 °C. Доколку литиум-јонската батерија треба да се чува подолг временски период, нивото на полнење мора да се проверува редовно. Оптималното ниво на полнење е помеѓу 50 % и 80 %. Климата за складирање треба да биде ладна и сува, со температура на околината помеѓу 0 и 50 °C.
- ◆ Вметнете ја батеријата **(7)** во брзиот полнач **(14)** (видете Сл. А).
- ◆ Приклучете го приклучокот за струја во штекер. Зелениот LED-индикатор за полнење **(16)** свети накратко, потоа свети црвениот LED-индикатор за полнење **(15)**.
- ◆ Зелениот LED-индикатор за полнење сигнализира дека процесот на полнење е завршен и дека батеријата е подготвена за употреба.

ВНИМАНИЕ!

- ◆ Ако црвениот LED-индикатор за полнење трепка, батеријата е прегреана и не може да се полни.
- ◆ Ако црвениот и зелениот LED-индикатор за полнење трепкаат заедно, тогаш батеријата е неисправна.
- ◆ Вметнете ја батеријата во уредот.
- ◆ Исклучете го полначот најмалку 15 минути помеѓу последователните полнења. За да го направите ова, исклучете го кабелот за напојување.

7.2. Вметнување/вадење на батеријата од апаратот

Вметнување на батеријата

- ◆ Прицврстете ја батеријата (7) во рачката.

Вадење на батеријата

- ◆ Притиснете го копчето за отклучување на батеријата (8) и извадете ја батеријата.

7.3. Проверете ја состојбата на батеријата

- ◆ За да ја проверите состојбата на батеријата, притиснете го копчето за статусот на батеријата (6). Статусот или преостанатата енергија се прикажува на LED-индикаторот за батерија (5) на следниов начин:
ЗЕЛЕНА = максимално полнење
ПОРТОКАПОВА = средно полнење
ЦРВЕНА = слабо полнење – пополнете ја батеријата

8. Пуштање во употреба

8.1. Изберете насока на ротација

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Употребата/приспобувањето на прекинувачот на насоката на ротација (1) може да се изврши само кога уредот е во мирување.
- ◆ Изберете ја насоката на ротација со вртење на прекинувачот на насоката на ротација надесно или налево.

8.2. Ротирајте ја главата на уредот

- ◆ Повлечете го прстенот за приспособување (2) напред за да ја ротирае главата на уредот (13) во една од 4. позиции.
- ◆ Отпуштете го прстенот за приспособување.
- ◆ Главата на уредот се заклучува на своето место.

8.3. Вклучување/исклучување

Вклучување

- ◆ Притиснете и задржете го копчето за блокирање ненамерно вклучување (3). Потоа притиснете го и држете го прекинувачот за ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ (9). Откако машината ќе се вклучи, можете да го ослободите блокирањето на ненамерно вклучување.
Работното LED-светло (10) свети кога прекинувачот за ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ е притиснат лесно или целосно. Ова овозможува осветлување на работната површина дури и во неповолни услови на осветлување.

Напомена

- Лесен притисок врз прекинувачот за ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ доведува до мал број вртежи/вртежен момент на затегнување. Како што се зголемува притисокот, се зголемува и брзината/вртежниот момент на затегнување.

Исклучување

- ◆ Ослободете го прекинувачот за ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ.

ВНИМАНИЕ!

- ◆ Вистинскиот постигнат момент на затегнување секогаш мора да се проверува со вртежен момент-клуч!

8.4. Поставување адаптер

- ◆ Поставете го адаптерот (11) на држачот за алат (12).

9. Одржување, чистење и складирање

 **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДА!** Пред да извршите каква било работа на апаратот, исклучете го и извадете ја батеријата.

Алатот не се одржува.

- Алатот мора да биде секогаш чист, сув и без масло или маснотии за подмачкување.
- Не смеат да навлезат течности во внатрешноста на апаратот.
- Користете сува крпа за чистење на кукиштето. Никогаш не користете бензин, растворувачи или средства за чистење што ја напаѓаат пластиката.

■ Доколку литиум-јонската батерија треба да се чува подолг временски период, нивото на полнење мора да се проверува редовно. Оптималното ниво на полнење е помеѓу 50 и 80 %. Оптималната клима за складирање е ладна и сува.

■ Кога не ја користите батеријата **(7)**, таа има режим за складирање за да се намали потрошувачката.

◆ Држете го копчето за состојбата на батеријата **(6)** 10 секунди. LED-екранот на батеријата **(5)** трепка 3 пати во ВИОЛЕТОВА боја по пуштањето и потоа се исклучува. Режимот на складирање сега е активиран. Кога повторно ќе ја вметнете батеријата во уредот, режимот за складирање автоматски се деактивира.

Напомена

► Резервните делови што не се наведени (како што се батерија, прекинувач) може да се нарачаат преку нашата телефонска линија за услуги.

10. Отстранување



Не фрлајте електрични алати во домашен отпад!

Симболот за пречкртана корпа за отпадоци на тркала означува дека овој апарат не смее да се фрла со обичниот домашен отпад на крајот од неговиот работен век, туку мора да се предаде на специјално означени места за собирање, центри за рециклирање или објекти за отстранување отпад. **Ова отстранување е бесплатно за вас. Заштитете ја животната средина и отстранете го правилно.**

Ако вашиот стар апарат содржи лични податоци, вие сте одговорни за нивното бришење пред да го вратите.



Можете да дознаете повеќе начини за отстранување на искористениот апарат во вашата општина.



Не фрлајте ја батеријата во домашен отпад!

Неисправните или искористените батерии мора да се рециклираат. Батериите/акумулаторите треба

да се третираат како опасен отпад и затоа мора да се отстранат на еколошки начин од страна на соодветни тела (трговци, специјализирани трговци на мало, јавни општински власти, компании за комерцијално отстранување на отпад). Батериите/акумулаторите може да содржат токсични тешки метали.

Доколку ова е можно без уништување на стариот апарат, отстранете ги старите батерии или батериите што се полнат и светилките пред да го вратите стариот апарат за отстранување и фрлете ги одделно. Во случај на трајно вградени батерии, при отстранувањето мора да се наведе дека апаратот содржи батерија.

Затоа, не фрлајте батерии/акумулатори во домашниот отпад, туку фрлајте ги одделно. Вратете ги батериите само кога ќе се испразнат.

11. Гаранција на Kompernass Handels GmbH

Почитуван купувач,

Добивате 5-годишна гаранција за овој апарат од датумот на купувањето. Доколку е вклучено во содржината на испорака, ќе добиете и 3-годишна гаранција за батериите од серијата X12V и X20V Team од датумот на купувањето. Во случај на дефекти на овој производ, имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со нашата гаранција наведена подолу.

Гарантни услови

Гарантниот период започнува од датумот на купувањето. Чувајте ја сметката на безбедно. Ова е потребно како доказ за купувањето. Доколку се појави дефект во материјалите или во изработката во рок од 5 години од датумот на купувањето на овој производ, ние, по наша одлука, бесплатно ќе го поправиме, замениме или ќе ви ја вратиме куповната цена. Оваа гаранција бара неисправниот апарат и доказот за купување (сметката) да бидат доставени во рок од 5 години, заедно со краток писмен опис на дефектот и кога се појавил.

Доколку дефектот е опфатен со нашата гаранција, ќе го добиете поправениот производ или нов производ. Со поправката или со замената на производот не започнува нов гарантен рок.

Гарантен период и законски барања за дефекти

Гарантниот период не се продолжува со гаранцијата. Ова важи и за заменети и за поправени делови. Секоја штета или дефект што се присутни во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Поправките потребни по истекот на гарантниот период се наплаќаат.

Опсег на гаранција

Апаратот е внимателно произведен според строгите упатства за квалитет и темелно тестиран пред испораката.

Гаранцијата важи за дефекти во материјалот или во изработката. Гаранцијата не ги опфаќа деловите од производот кои се предмет на нормално обење и затоа можат да се сметаат за потрошен материјал, како што се сечила за пила, резервни сечила, шмиргла итн., или оштетување на кршливи делови како што се прекинувачи или делови направени од стакло.

Оваа гаранција е неважечка ако производот е оштетен, неправилно користен или неправилно одржуван. За да се обезбеди правилна употреба на производот, сите упатства содржани во упатството за употреба мора да се следат строго. Употребата и дејствијата за кои се препорачува или се предупредува во упатствата за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена.

Производот е наменет за приватна, а не за комерцијална употреба. Во случај на злоупотреба, неправилно ракување, употреба на сила или модификации што не се извршени од нашиот овластен сервисен центар, гаранцијата ќе биде неважечка.

Гаранцијата не важи за

- нормално обење на капацитетот на батеријата
- комерцијална употреба на производот
- оштетување или модификација на производот од страна на купувачот
- Непочитување на упатствата за безбедност и одржување, грешки во ракувањето
- штети предизвикани од природни катастрофи

Обработка во случај на барање за гаранција

За да се уверите дека вашето барање ќе биде брзо обработено, следете ги упатствата подолу:

- Имајте ја сметката и бројот на артиклот (IAN) 516377_2510 како доказ за купување за сите прашања.
- Бројот на артиклот може да се најде на плочката со спецификации на производот, на гравурата на производот, на насловната страница од упатството за употреба (долу лево) или на налепницата на задната или долната страна на производот.
- Доколку се појават неисправности или други дефекти, прво контактирајте со сервисниот оддел наведен подолу телефонски или користете го нашиот образец за контактирање, кој можете да го најдете на parksidediy.com во категоријата „Сервис“.
- Потоа можете да испратите производ регистриран како неисправен, без поштарина, на адресата за сервис што ви е наведена, приложувајќи го доказот за купување (до сметката) и наведувајќи го дефектот и кога се појавил.

11.1. Сервис

МК Сервис Германија

Тел: 080097198

Формулар за контакт на parksidediy.com

IAN 516377_2510

11.2. Увозник

KOMPERNASS HANDLS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЈА

www.kompernass.com

12. Превод на оригиналната ЕУ-изјава за согласност

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, одговорно лице за документот: Г. Ханс-Петер Компернас, BURGSTR. 21, 44867 БОХУМ, ГЕРМАНИЈА, со ова изјавувам дека овој производ е во согласност со следниве стандарди, нормативни документи и упатства на ЕУ:

Директива за машини (2006/42/EC)

Електромагнетна компатибилност (2014/30/EU)

Директива на ЕУ за низок напон (2014/35/EU, само полнач)

Директива RoHS (2011/65/EU)*

* Одговорноста за издавање на оваа изјава за сообразност е единствено на производителот. Предметот на изјавата опишан погоре ги исполнува одредбите од Директивата 2011/65/EU на Европскиот парламент и Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни материји во електрични и електронски апарати.

Применети усогласени стандарди

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Тип/ознака на уредот:

20V Батериски клучч-крцкало P4RP 20-Li B2

Година на производство: 02-2026

Сериски број: IAN 516377_2510

Бохум, 03.02.2026 година



Ханс-Петер Компернас

- Управен директор -

Го задржуваме правото на технички промени во интерес на понатамошниот развој.

13. Нарачка за замена на батерија и полнач

Резервни батерии или полначи можете да нарачате практично онлајн на www.kompernass.com.



Скенирајте го QR-кодот со вашиот паметен телефон/таблет. Овој QR-код ве води директно на нашата веб-страница и ви овозможува да ги видите и да ги нарачате достапните резервни делови.

Напомена

- ▶ Ако имате проблеми со онлајн нарачката, можете да контактирате со нашиот сервисен центар преку телефон или преку е-пошта.
- ▶ Секогаш вклучете го бројот на артиклот (IAN) 516377_2510 во вашата нарачка.
- ▶ Имајте предвид дека не е можно да се нарачуваат резервни делови онлајн за сите земји на испорака.

Tabela e përmbajtjes

1. Përdorimi i synuar	90
2. Paralajmërime dhe simbole të përdorura	90
3. Pajisjet	90
4. Objekti i dorëzimit	90
5. Të dhëna teknike	91
6. Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat elektrike	92
6.1. Siguria në punë.....	92
6.2. Siguria nga energjia elektrike.....	92
6.3. Siguria e personave.....	92
6.4. Përdorimi dhe trajtimi i veglës elektrike.....	93
6.5. Përdorimi dhe kujdesi për mjetin pa kordon.....	93
6.6. Shërbimi.....	94
6.7. Udhëzime sigurie specifike për pajisjen kriket me bateri.....	94
6.8. Udhëzime sigurie për karikuesit.....	94
7. Para vënies në punë	95
7.1. Karikimi i paketës së baterisë (shih Fig. A).....	95
7.2. Vendasja/heqja e paketës së baterisë në pajisje.....	95
7.3. Kontrolli i nivelit të baterisë.....	95
8. Vënia në punë	95
8.1. Zgjedhja e drejtimit të rrotullimit.....	95
8.2. Rrotullimi i kokës rrotulluese të pajisjes.....	95
8.3. Çelësi i ndezjes/fikjes.....	95
8.4. Vendasja e aksesorit.....	96
9. Mirëmbajtja, pastrimi dhe ruajtja	96
10. Asgjësimi	96
11. Garancia e Kompernaß Handels GmbH	97
11.1. Shërbimi.....	97
11.2. Importuesi.....	97
12. Përkthimi i deklaratës origjinale të konformitetit EG	98
13. Poruçivënie rezervnog akumulatora i punjača	98

1. Përdorimi i synuar

Kjo pajisje është projektuar për shtrëngimin dhe lirin e vidave dhe dadove gjashtëkëndore. Përdorimi pajisjen vetëm siç përkruhet dhe për fushat e specifikuara të aplikimit. Çdo përdorim ose modifikim tjetër i makinerisë konsiderohet i papërshtatshëm dhe përbën një rrezik të konsiderueshëm aksidentesh. Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për dëmet që vijnë nga përdorimi jo i duhur.

Pajisja nuk është projektuar për përdorim tregtar.

2. Paralajmërimi dhe simbole të përdorura

Paralajmërimet dhe simbolet e mëposhtme përdoren në këtë manual, në paketim dhe në pajisje (sipas rastit):

	RREZIK! Një paralajmërim me këtë simbol dhe fjalën sinjalizuese "RREZIK" tregon një situatë të rrezikshme të afërt e cila, nëse nuk shmanget, do të rezultojë në vdekje ose lëndime serioze.
	PARALAJMËRIM! Një paralajmërim me këtë simbol dhe fjalën sinjalizuese „PARALAJMËRIM“ tregon një situatë potencialisht të rrezikshme e cila, nëse nuk shmanget, mund të rezultojë në vdekje ose lëndime serioze.
	KUJDES! Një paralajmërim me këtë simbol dhe fjalën sinjalizuese "KUJDES" tregon një situatë potencialisht të rrezikshme e cila, nëse nuk shmanget, mund të rezultojë në lëndime të lehta ose të moderuara.
	VINI RE! Një paralajmërim me këtë simbol dhe fjalën sinjalizuese "VINI RE" tregon një situatë të mundshme e cila, nëse nuk shmanget, mund të rezultojë në dëmtime të pronës.
	Shënim: Një shënim tregon informacion shtesë që e bën më të lehtë përdorimin e pajisjes.
	Ky produkt përbush kërkesat e direktivave evropiane dhe kombëtare në fuqi.
	Mos e hidhni pajisjen elektrike në mbeturinat shtëpiake!

	Asgjësoni paketimin në një mënyrë miqësore me mjedisin.
	Paketimi është bërë nga materiale të riciklueshme. Vini re etiketimin e materialeve të paketimit në ndarjen e mbeturinave: Këto karakterizohen nga shkurtetat (a) dhe shifrat (b) me kuptimin e mëposhtëm: 1–7: Plastika, 20–22: Letër dhe karton, 80–98: Materiale të ndryshme.
	Kjo markë konfirmon që produkti përputhet me kërkesat e sigurisë së produktit të zbatueshme në Republikën e Serbisë.

3. Pajisjet

- 1 Çelësi i ndërrimit të drejtimt
- 2 Unazë rrotulluese
- 3 Bllokimi i ndezjes
- 4 Dorezë
- 5 LED i ekranit të baterisë
- 6 Butoni i statusit të baterisë
- 7 Paketa e baterisë
- 8 Butoni për zhblokimin e paketës së baterisë
- 9 Çelësi NDIZ/FIK
- 10 Dritë pune LED
- 11 Adaptor (1/2" deri në 3/8")
- 12 Mbajtëse veglash (1/2")
- 13 Kokë rrotulluese e pajisjes
- 14 Karikues i shpejtë baterie
- 15 LED i kuq i kontrollit të karikimit
- 16 LED jeshil i kontrollit të karikimit

4. Objekti i dorëzimit

- 1 Kriket me bateri 20V
- 1 paketë baterie PAP 202 C1
- 1 Karikues i Shpejtë Baterie PLG 20 C1
- 1 Adaptor 1/2" deri në 3/8"
- 1 Kutë mbajtëse
- 1 Manual udhëzimesh

5. Të dhëna teknike

Kriket me bateri 20V

Shpejtësia e punës në gatishmëri	n_0 0–230 min ⁻¹
Shpejtësia maksimale e rrotullimit	75 Mm
Mekanizmi në formë katrore	1/2"
Tensioni i vlerësuar	20 V === (Rrymë direkte)

Bateria 20 V PAP 202 C1

Lloji	 JONE LITIUMI
Tensioni i vlerësuar	20 V === (Rrymë direkte)
Kapaciteti	2.0 Ah
Qelizat	5



Informacion mbi paketën e baterisë në përputhje me Rregulloren e BE-së për Bateritë (BE) 2023/1542

Karikues PLG 20 C1

Energjia hyrëse

Tensioni i vlerësuar	230–240 V ~, 50 Hz (Rryma alternative)
----------------------	---

Energjia në kushtet normale të funksionimit	65 W
Siguresë (brenda)	3.15 A 

Energjia dalëse

Tensioni i vlerësuar	21.5 V === (Rrymë direkte)
Rryma e vlerësuar	2.4 A
Koha e karikimit	rreth 60 minuta
Kategoria e mbrojtjes	II /  (izolim i dyfishtë)



**Rrezik djegiesh nga sipërfaqet e nxehta!
Mos e prek!**

Pajisja është pjesë e serisë  Parkside dhe mund të funksionojë me bateri të serisë  Parkside.

Bateritë e serisë  Parkside mund të karikohen vetëm me karikues të serisë  Parkside.

Vlera e emetimit të zhurmës

Vlera e matjes së zhurmës e përcaktuar sipas EN 62841.

Niveli i zhurmës i ponderuar me A i veglës elektrike në vendndodhjen e përdoruesit është zakonisht:

Niveli i presionit të zërit	$L_{pA} = 73.9$ dB
Pasiguria	$K_{pA} = 3$ dB
Niveli i fuqisë së zërit	$L_{WA} = 81.9$ dB
Pasiguria	$K_{WA} = 3$ dB



Vishni pajisje mbrojtëse për dëgjimin!

Vlerat totale të dridhjeve (shuma vektoriale e tre drejtimeve) të përcaktuara sipas EN 62841:

Vida	$a_h = 4.686$ m/s ²
Pasiguria	$K = 1.5$ m/s ²

SHËNIM

- Vlerat e specifikuara të dridhjeve totale dhe vlerat e specifikuara të emetimit të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër.
- Për më tepër, vlerat totale të specifikuara të dridhjeve dhe vlerat e specifikuara të emetimit të zhurmës mund të përdoren për një vlerësim paraprak të ngarkesës.



PARALAJMËRIM!

- Emetimet e dridhjeve dhe zhurmës gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e specifikuara, sipas mënyrës të përdorimit të veglës elektrike, në veçanti nga lloji i pjesës së punës që përpunohet.
- Mundohuni ta mbani ngarkesën sa më të ulët të jetë e mundur. Shembuj të masave për të zvogëluar ekspozimin ndaj dridhjeve përfshijnë veshjen e dorezave gjatë përdorimit të mjetit dhe kufizimin e orarit të punës. Të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit duhet të merren në konsideratë (p.sh., kohët kur vegla elektrike është e fikur dhe kur është e ndezur, por punon pa ngarkesë).

6. Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat elektrike

⚠ PARALAJMËRIM!



Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe të dhënat teknike të dhëna për këtë vegël elektrike. Mosndjekja e udhëzimeve në vijim mund të shkaktojë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë për referencë në të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" i përdorur në udhëzimet e sigurisë i referohet veglave elektrike që punojnë me rryjetin elektrik (me kablo rrjeti) dhe veglave elektrike që punojnë me bateri (pa kablo rrjeti).

6.1. Siguria në punë

- a) **Mbajeni zonën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar siç duhet.** Rrëmuja dhe zonat e punës pa ndriçim mund të shkaktojnë aksidente.
- b) **Mos e përdorni veglën elektrike në ambiente me rrezik shpërthimi që përbajnë ujë, gazra ose pluhur të ndezshëm.** Veglat elektrike prodhojnë shkëndija që mund të shkaktojnë ndezjen e pluhurit ose tym.
- c) **Mbajini fëmijët dhe personat e tjerë larg gjatë përdorimit të veglave elektrike.** Në rast se shpërqendroheni, mund të humbni kontrollin e veglës elektrike.

6.2. Siguria nga energjia elektrike

- a) **Spina e veglës elektrike duhet të futet në prizë. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni spina me adaptor me vegla elektrike me tokëzim.** Spinat dhe prizat e pamodifikuara zvogëlojnë rrezikun nga goditjet elektrike.
- b) **Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqe të tokëzuara, siç janë tubat, ngrohësit, sobat dhe frigoriferët.** Ekziston një rrezik në rritje i goditjes elektrike nëse trupi juaj është hyn në kontakt me sipërfaqet e tokëzuara.

- c) **Mbajini veglat elektrike larg shiut ose lagështirës.** Uji që hyn në një vegël elektrike rrit rrezikun nga goditja elektrike.
- d) **Mos e keqpërdorni kabllo e energjisë për të mbajtur ose varur veglën elektrike ose për të hequr spinën nga priza. Mbajeni kabllo e energjisë larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** Kabllo e energjisë që janë të dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
- e) **Kur punoni me një vegël elektrike në ambiente të jashtme, përdorni vetëm kablo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në ambiente të jashtme.** Përdorimi i një kabloje zgjatuese të përshtatshme për përdorim në ambiente të jashtme zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- f) **Në rast se operimi i veglës elektrike në një mjedis me lagështirë nuk mund të shmanget, përdorni një siguresë.** Përdorimi i një pajisjeje për mbrojtjen nga rryma e mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.

6.3. Siguria e personave

- a) **Kushtojini vëmendje asaj që po bëni dhe punoni me kujdes kur përdorni një vegël elektrike. Mos përdorni një vegël elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.** Një moment pakujdesie gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të shkaktojë lëndime serioze.
- b) **Vishni pajisje mbrojtëse personale dhe mbani gjithmonë syze mbrojtëse.** Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, siç është maska kundër pluhurit, këpucët mbrojtëse kundër rrëshqitjes, një helm të ose pajisje mbrojtëse për dëgjimin, sipas llojit dhe përdorimit të veglës elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.
- c) **Shmangni ndezjen pa dashje. Sigurohuni që vegla elektrike të jetë e fiksuar përpara se ta lidhni me energjinë elektrike dhe/ose baterinë, ta merrni në dorë ose ta transportoni.** Mbajtja e veglës elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e veglës elektrike me energjinë elektrike me çelësin ndezur mund të shkaktojë aksidente.

- d) **Largoni çdo mjet rregullues ose çelës para se ta ndizni veglën elektrike.** Një mjet ose çelës i lënë në një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të shkaktojë lëndime.
- e) **Shmangni qëndrimin jonormal. Sigurohuni që të keni një qëndrim të sigurt dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** Kjo ju mundëson të kontrolloni më mirë veglën elektrike në situata të papritura.
- f) **Vishni rroba të përshtatshme. Mos vishni rroba ose bizhuteri të gjera. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse.** Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të ngecin në pjesët lëvizëse.
- g) **Në rast se mund të instalohen pajisje për nxjerrjen dhe mbledhjen e pluhurit, ato duhet të lidhen dhe të përdoren siç duhet.** Përdorimi i një sistemi për nxjerrjen e pluhurit mund të zvogëlojë rrezikun që vijnë nga pluhuri.
- h) **Mos krijoni ndjenjën e një sigurie të rreme dhe mos i shpërfillni rregullat e sigurisë për veglat elektrike, edhe nëse e njihni veglën elektrike pasi e keni përdorur shpeshherë.** Veprimet e pakujdesshme mund të shkaktojnë lëndime serioze brenda sekondash.

6.4. Përdorimi dhe trajtimi i veglës elektrike

- a) **Mos e mbingarkoni pajisjen elektrike. Përdorni veglën elektrike të projektuar për punën tuaj.** Me veglën e duhur elektrike, mund të punoni më mirë dhe më të sigurt brenda gamës të specifikuar të fuqisë.
- b) **Mos përdorni veglën elektrike me një çelës të dëmtuar.** Një vegël elektrike që nuk mund të ndizet ose fiket më shpejtë e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) **Hiqeni veglën elektrike nga priza dhe/ose hiqni baterinë e lëvizshme përpara se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni pjesët e aksesoreve ose ta ruani veglën elektrike.** Kjo masë paraprake parandalon ndezjen aksidentale të veglës elektrike.

- d) **Mbajini veglat elektrike të papërdorura larg fëmijëve. Mos lejoni që personat që nuk janë të njohur me veglën elektrike ose që nuk i kanë lexuar udhëzimet ta përdorin atë.** Veglat elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga persona pa përvojë.
- e) **Mirëmbajini me kujdes veglat dhe aksesorët elektrikë. Kontrolloni që pjesët lëvizëse të operojnë siç duhet dhe të mos bllokohen, si dhe që asnjë pjesë të mos jetë e thyer ose e dëmtuar që mund të dëmtojë operimin e veglës elektrike. Riparoni pjesët e dëmtuara përpara se të përdorni veglën elektrike.** Shumë aksidente shkaktohen nga vegla elektrike që nuk mirëmbahen siç duhet.
- f) **Mbajini mjetet prerëse të mprehta dhe të pastra.** Veglat prerëse të mirëmbajtura me kujdes dhe me tehe të mprehta kanë më pak gjasa të bllokohen dhe janë më të lehta për t'u drejtuar.
- g) **Përdorni veglën elektrike, mjetin shtesë, mjetet e vendosjes etj., sipas këtyre udhëzimeve. Merrni parasysht kushtet e punës dhe punën që do të kryhet.** Përdorimi i veglave elektrike për qëllime të tjera nga ato të parashikuara mund të shkaktojë situata me rrezik për jetën.
- h) **Mbajini dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të thata, të pastra dhe pa vaj dhe graso.** Dorezat dhe sipërfaqet e rrëshqitshme të kapjes nuk lejojnë operimin dhe kontrollin e sigurt të veglës elektrike në situata të paparashikuara.

6.5. Përdorimi dhe kujdesi për mjetin pa kordon

- a) **Karikoni bateritë vetëm me karikues të rekomanduar nga prodhuesi.** Një karikues i projektuar për një lloj baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me lloje të tjera të baterive.
- b) **Përdorni vetëm bateritë e projektuara për veglat elektrike.** Përdorimi i baterive të tjera mund të shkaktojë lëndime dhe rrezik zjarri.

- c) **Mbajeni baterinë e papërdorur larg kapëseve të letrave, monedhave, çelësve, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike që mund të shkaktojnë qark të shkurtër midis kontakteve.** Një qark i shkurtër midis terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.
- d) **Nëse keqpërdoren, lëngu mund të rrjedhë nga bateritë. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlahjeni me ujë. Në rast se lëngu ju bie në sy, kërkonti ndihmë shtesë mjekësore.** Rrjedhja e lëngut nga bateria mund të shkaktojë acarim të lëkurës ose djegie.
- e) **Mos përdorni një bateri të dëmtuar ose të modifikuar.** Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të veprojnë në mënyrë të paparashikueshme dhe të shkaktojnë zjarr, shpërthim ose lëndim.
- f) **Mos e ekspozoni baterinë ndaj zjarrit ose temperaturave të larta.** Zjarri ose temperaturat që tejkalojnë 130°C (265°F) mund të shkaktojnë shpërthim.
- g) **Ndiqui të gjitha udhëzimet e karikimit dhe mos e karikoni kurrë baterinë ose veglën pa kablo jashtë gamës së temperaturës të specifikuar sipas udhëzimeve të përdorimit.** Karikimi i gabuar ose karikimi jashtë gamës së lejuar të temperaturës mund të dëmtojë baterinë dhe të risë rrezikun e zjarrit.



KUJDES! RREZIK SHPËRTHIMI! Mos karikoni kurrë bateri të pakarikueshme.



Mbroni baterinë nga

nxehtësia, duke përfshirë ekspozimin e zgjatur ndaj rrezeve të diellit, zjarrit, ujit dhe lagështisë.

Ekziston rreziku i shpërthimit.

6.6. Shërbimi

- a) **Riparoni veglën tuaj elektrike vetëm nga personel i certifikuar dhe vetëm me pjesë këmbimi origjinale.** Kjo bën që të ruhet siguria e veglës elektrike.
- b) **Mos i mirëmbani kurrë bateritë e dëmtuara.** E gjithë mirëmbajtja e baterisë duhet të kryhet vetëm nga prodhuesi ose nga Qendrat e autorizuara të shërbimit.

6.7. Udhëzime sigurie specifike për pajisjen kriket me bateri

- **Mbajeni pajisjen nga sipërfaqet e izoluarra të dorës kur kryeni punë gjatë të cilave vida mund të godasë telat elektrikë të fshehur.** Kontakti me një tel nën tension mund të aktivizojë gjithashtu pjesët metalike të pajisjes dhe të shkaktojë goditje elektrike.
- **Mbylleni pajisjen.** Një material pune i mbajtur me pajisje shtrënguese ose me një morsetë mbahet më mirë sesa me dorën tuaj.
- **Mbajeni fort mjetin elektrik.** Gjatë shtrëngimit dhe lirimit të vidave mund të ndodhin rotullime të shpejta për një kohë të shkurtër.
- **Fikeni menjëherë veglën elektrike nëse bllokohet.** Jini të përgatitur për kohë të larta reagimi që mund të shkaktojnë një pengesë.
- **Hiqeni paketën e baterisë kur kryeni punime në pajisje.** Si ta parandaloni ndezjen e paqëllimshme të mjetit elektrik.
- **KUJDES KABLOT! RREZIK!** Sigurohuni që të mos bini në kontakt me linjat elektrike, të gazit ose të ujit kur punoni me veglën elektrike.

6.8. Udhëzime sigurie për karikuesit

- Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijë të moshës 8 vjeç e lart dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose mungesë përvojë dhe njohurish nëse janë nën mbikëqyrje ose janë udhëzuar për përdorimin e sigurt të pajisjes dhe i kuptojnë rreziqet që vijnë si pasojë. Fëmijët nuk lejohen të luajnë me pajisjen. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.
- Nëse kabloja e energjisë e kësaj pajisjeje është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, agjenti i tij i shërbimit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme për të shmangur rrezikun.



Pajisja është e përshtatshme vetëm për përdorim në ambiente të brendshme.

PARALAJMËRIM!

- Nëse kabloja e energjisë e kësaj pajisjeje është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, agjenti i tij i shërbimit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme për të shmangur rrezikun.

7. Para vënies në punë

7.1. Karikimi i paketës së baterisë (shih Fig. A)

KUJDES!

- Gjithmonë hiqeni kablloën e energjisë përpara se të hiqni ose vendosni paketën e baterisë nga karikuesi.

Shënim

- Mos e karikoni kurrë paketën e baterisë, nëse temperatura e ambientit është nën 10°C ose mbi 40°C. Nëse një bateri litium-jon do të ruhet për një periudhë më të gjatë kohore, niveli i karikimit duhet të kontrollohet rregullisht. Niveli optimal i karikimit është midis 50% dhe 80%. Klima e ruajtjes duhet të jetë e freskët dhe e thatë me një temperaturë ambienti midis 0°C dhe 50°C.
- ◆ Vendosni paketën e baterisë **(7)** në karikuesin e shpejtë **(14)** (shih Fig. A).
- ◆ Vendosni spinën e energjisë në prizë. LED jeshil i kontrollit të karikimit **(16)** ndizet shkurtimisht, pastaj ndizet LED i kuq i kontrollit të karikimit **(15)**.
- ◆ LED jeshil i kontrollit të karikimit ju sinjalonizojë se procesi i karikimit ka përfunduar dhe paketa e baterisë është gati për përdorim.

VINI RE!

- ◆ Nëse LED i kuq i kontrollit të karikimit pulson, atëherë paketa e baterisë është mbinxehur dhe nuk mund të karikohet.
- ◆ Nëse LED i kuq dhe jeshil i kontrollit të karikimit pulsojnë së bashku, atëherë paketa e baterisë është me defekt.
- ◆ Vendosni paketën e baterisë në pajisje.
- ◆ Fikeni karikuesin për të paktën 15 minuta midis karikimeve të njëpasnjëshme. Për ta bërë këtë, hiqni kablloën e energjisë.

7.2. Vendosja/heqja e paketës së baterisë në pajisje

Vendosja e paketës së baterisë

- ◆ Vendoseni paketën e baterisë **(7)** në dorezë.

Heqja e paketës së baterisë

- ◆ Shtypni butonin e zhblokimit **(8)** dhe hiqni paketën e baterisë.

7.3. Kontrolli i nivelit të baterisë

- ◆ Për të kontrolluar statusin e baterisë, shtypni butonin e Statusi i Baterisë **(6)**. Statusi i baterisë ose fuqia e mbetur shfaqet në LED-in e ekranit të baterisë **(5)** si më poshtë:
JESHILE = karikimi maksimal
PORTOKALLI = karikimi mesatar
E KUQE = bateri e ulët - karikoni baterinë

8. Vënia në punë

8.1. Zgjedhja e drejtimit të rrotullimit

PARALAJMËRIM!

- Përdorimi/rregullimi i çelësit të ndërrimit të drejtimit **(1)** mund të kryhet vetëm kur pajisja është fikur.
- ◆ Zgjidhni drejtimin e rrotullimit duke e rrotulluar çelësin e ndërrimit të drejtimit djathtas ose majtas.

8.2. Rrotullimi i kokës rrotulluese të pajisjes

- ◆ Tërhiqeni unazën rregulluese **(2)** përpara për të rrotulluar kokën e pajisjes **(13)** në njërin nga 4 pozicionet.
- ◆ Lëshojeni përsëri unazën rrotulluese.
- ◆ Koka e pajisjes fiksohet në vend.

8.3. Çelësi i ndezjes/fikjes

Ndezja

- ◆ Shtypni dhe mbani shtypur butonin e bllokimit të ndezjes **(3)**. Pastaj shtypni dhe mbani shtypur butonin NDIZ/FIK **(9)**. Pasi makineria të jetë ndezur, mund ta lironi butonin e bllokimit të ndezjes. Drita LED e punës **(10)** ndriçon kur çelësi i NDIZ/FIK ndizet ose shtypet plotësisht. Kjo lejon që zona e punës të ndriçohet edhe në kushte të pafavorshme ndriçimi.

Shënim

- Një presion i lehtë mbi çelësin NDIZ/FIK rezulton në një çift rrotullues me shpejtësi/shtrëngim të ulët. Ndërsa rritet presioni, rritet edhe shpejtësia/rrotullimi i shtrëngimit.

Fikja

- ◆ Lëshojeni çelësin NDIZ/FIK.

VINI RE!

- ◆ Momenti i shtrëngimit aktual i arritur duhet të kontrollohet gjithmonë me një çelës me mekanizëm rrotullues!

8.4. Vendosja e aksesorit

- ◆ Vendosni adaptorin (11) mbi mbajtësen e veglave (12).

9. Mirëmbajtja, pastrimi dhe ruajtja



PARALAJMËRIM! RREZIK LËNDIMI!

Para se të kryeni ndonjë punë në pajisje, fikeni atë dhe hiqni baterinë.

Produkti nuk ka nevojë për mirëmbajtje.

- Pajisja duhet të jetë gjithmonë e pastër, e thatë dhe pa vaj.
- Asnjë lëng nuk duhet të hyjë në brendësi të pajisjeve.
- Përdorni një leckë të thatë për të pastruar kutinë. Mos përdorni kurrë benzinë, tretës ose pastrues që dëmtojnë plastikën.
- Nëse një bateri litium-jon do të ruhet për një periudhë më të gjatë kohore, niveli i karikimit duhet të kontrollohet rregullisht. Niveli optimal i karikimit është midis 50 dhe 80%. Klima optimale e ruajtjes është e freskët dhe e thatë.
- Kur paketa e baterisë nuk është në përdorim (7), ajo është e pajisur me një modalitet ruajtjeje për të reduktuar konsumin e vet të energjisë.
- ◆ Shtypni dhe mbani shtypur butonin e Statusit të Baterisë (6) për 10 sekonda. LED-i i ekranit të baterisë (5) pulson 3 herë ngjyrë VJOLLÇE pasi të lirohet dhe pastaj fiket. Modaliteti i ruajtjes tani është aktivizuar.
- Kur paketa e baterisë futet përsëri në pajisje, modaliteti i ruajtjes çaktivizohet automatikisht.

Shënim

- Pjesët e këmbimit që nuk janë të renditura (si bateritë, çelësat) mund të porositen nëpërmjet linjës sonë të shërbimit.

10. Asgjësimi



Mos asgjësoni mjetet elektrike në mbeturinat shtëpiake!

Simboli ngjitur i një koshi me rrota të kryqëzuar tregon se kjo pajisje nuk duhet të hidhet me mbeturinat normale shtëpiake në fund të jetëgjatësisë së saj të dobishme, por duhet të dorëzohet në pika grumbullimi, qendra riciklimi ose impiante të posaçme për asgjësimin e mbeturinave.

Ky asgjësim është pa pagesë. Mbrojeni mjedisin dhe hidhjeni siç duhet.

Nëse pajisja juaj e vjetër përmban të dhëna personale, ju jeni përgjegjës për fshirjen e tyre përpara se ta ktheni.



Për më shumë informacion se si të asgjësoni produktin tuaj të përdorur, ju lutemi kontaktoni këshillin tuaj vendor ose autoritetin bashkiak.



Mos asgjësoni bateritë në mbeturinat shtëpiake!

Bateritë e përdorura ose me defekt duhet të riciklohen. Bateritë/bateritë e rikarikueshme duhet të trajtohen si mbetje të rrezikshme dhe për këtë arsye duhet të hidhen në një mënyrë miqësore me mjedisin nga organet përkatëse (tregtarë, shitës me pakicë të specializuar, autoritete publike komunale, kompani tregtare për asgjësimin e mbetjeve). Bateritë mund të përmbajnë metale të rënda toksike.

Nëse kjo është e mundur pa e shkatërruar pajisjen e vjetër, hiqni bateritë e vjetra ose bateritë e rikarikueshme dhe llambat përpara se ta ktheni pajisjen e vjetër për asgjësim dhe hidhni ato veçmas. Në rastin e baterive të instaluara përgjithmonë, gjatë asgjësimit duhet të tregohet se pajisja përmban një bateri.

Prandaj, mos i hidhni bateritë/bateritë e rikarikueshme në mbeturinat shtëpiake, por hidhni ato veçmas. Bateritë kthejini vetëm kur të jenë shkarkuar.

11. Garancia e Kompernaß Handels GmbH

I dashur klient,

Kjo pajisje vjen me një garanci 5-vjeçare nga data e blerjes. Nëse përfshihen në paketim, paketat e baterive X12V dhe X20V Team Series vijnë me një garanci 3-vjeçare nga data e blerjes. Në rast të ndonjë defekti në këtë produkt, ju keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancia jonë e përcaktuar më poshtë.

Kushtet e garancisë

Periudha e garancisë fillon që në datën e blerjes. Ju lutem ruajeni faturën në një vend të sigurt. Kjo kërkohet si provë e blerjes.

Nëse ndodh një defekt materiali ose prodhimi brenda 5 viteve nga data e blerjes së këtij produkti, ne, sipas gjykimit tonë, do ta riparojmë, zëvendësojmë ose rimbursojmë çmimin e blerjes pa pagesë. Kjo garanci kërkon që pajisja me defekt dhe prova e blerjes (deri në faturë) të paraqiten brenda periudhës 5-vjeçare, së bashku me një përkshkrim të shkurtër me shkrim të defektit dhe kur ka ndodhur defekti.

Në rast se defekti mbulohet nga garancia jonë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Riparimi ose zëvendësimi i produktit nuk fillon një periudhë të re garancie.

Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për defekte

Periudha e garancisë nuk zgjatet nga garancia. Kjo është e vlefshme edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Çdo dëmtim ose defekt i pranishëm në momentin e blerjes duhet të raportohet menjëherë pas heqjes nga paketimi. Riparimet e nevojshme pas periudhës së garancisë janë me pagesë.

Objekti i garancisë

Pajisja është prodhuar me kujdes sipas standardeve të rrepta të cilësisë dhe është testuar plotësisht para dorëzimit.

Garancia është e vlefshme për defektet në materia ose gjatë prodhimit. Kjo garanci nuk mbulon pjesët e produktit që i nënshtrohen konsumimit normal, ose dëmtimit të pjesëve delikate siç janë çelësat ose pjesët e bëra prej qelqi.

Kjo garanci është e pavlefshme në rast se produkti është dëmtuar, përdorur ose mirëmbajtur në mënyrë të papërgjegjshme. Për të siguruar përdorimin e përshtatshëm të produktit, të gjitha udhëzimet e përfshira në manualin e përdorimit duhet të ndiqen në mënyrën e duhur. Përdoruesi nuk duhet të kryejë asnjë veprim ose të përdorë produktin në mënyra për të cilat manuali paraqet lajmëron.

Produkti është i synuar për përdorim individual dhe jo për përdorim tregtar. Në rast të keqpërdorimit, trajtimit të papërshtatshëm, përdorimit me forcë ose ndryshimeve që nuk janë kryer nga qendra jonë e autorizuar e shërbimit, garancia do të jetë e pavlefshme.

Garancia nuk zbatohet për

- konsumimin normal të kapacitetit të baterisë
- përdorimin tregtar të produktit
- Dëmtimin ose modifikimin e produktit nga klienti
- Moszbatimin e udhëzimeve të sigurisë dhe mirëmbajtjes, gabimet e operimit
- Dëmet e shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore

Përpunimi në rast të kërkesës së garancisë

Për t'u siguruar që kërkesa juaj të përpunohet shpejt, ju lutemi ndiqni udhëzimet në vijim:

- Për të gjitha pyetjet, ju lutemi të bëni gati faturën dhe numrin e artikullit (IAN) 516377_2510 si provë blerjeje.
- Numri i artikullit mund të gjendet në etiketën e llojit në produkt, në një gdhendje në produkt, në faqen e titullit të udhëzimeve të përdorimit (poshtë majtas) ose në afishen në pjesën e pasme ose të poshtme të produktit.
- Në rast se ndodhin keqfunksionime ose defekte të tjera, ju lutemi të kontaktoni fillimisht departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë me telefon ose të përdorni formularin tonë të kontaktit, të cilin mund ta gjeni në parkside-diy.com në kategorinë e Shërbimit.
- Pastaj, mund të dërgoni një produkt të regjistruar si produkt me defekt, pa pagesë të postës, në adresën e shërbimit që ju është dhënë, duke bashkëngjitur provën e blerjes (deri në faturë) dhe duke deklaruar se cili është defekti dhe kur ka ndodhur.

11.1. Shërbimi

MK Shërbimi në Maqedoninë e Veriut

Tel: 080097198

Formulari i kontaktit në linkun parksidediy.com

IAN 516377_2510

11.2. Importuesi

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GJERMANI

www.kompernass.com

12. Përkthimi i deklaratës origjinale të konformitetit EG

Ne, KOMPENASS HANDELS GMBH, përgjegjës për dokumentacionin: Z. Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, deklarojmë se ky produkt është në përputhje me standardet, dokumentet normative dhe direktivat e mëposhtme të EG-së:

Direktiva për makineritë (2006/42/EC)

Përputhshmëria elektromagnetike (2014/30/EU)

Direktiva e BE-së për Tension të Ulët (2014/35/EU, vetëm karikues)

Direktiva RoHS (2011/65/EU)*

* Prodhesi është përgjegjësi i vetëm për lëshimin e kësaj deklarate konformiteti. Lënda e deklaratës së përshkruar më sipër është në përputhje me dispozitat e Direktivës 2011/65/EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të 8 qershorit 2011 mbi kufizimin e përdorimit të disa substancave të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike.

Standardet e harmonizuara të zbatueshme

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Lloji/emërtimi i pajisjes: 20 V Çelës elektrik me bateri te karikueshme PARP 20-Li B2

Viti i prodhimit: 02-2026

Numri serial: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026



Hans-Peter Kompernaß

- Drejtor i Përgjithshëm -

Ndryshimet teknike për interes të zhvillimit të mëtejshëm janë të rezervuara.

13. Poruçivanje rezervnog akumulatora i punjača

Rezervni akumulator ili punjač možete komforno uvek naknadno da poručite na internet stranici **www.kompernass.com**.



Skenirajte QR-kod Vašim pametnim telefonom / tabletom. Ovim QR-kodom dolazite direktno na našu veb-stranicu, gde možete da vidite i poručite raspoložive rezervne delove.

i Napomena

- ▶ Ukoliko imate problema sa onlajn-poručivanjem, možete da se obratite telefonom ili imejлом našem servisnom centru.
- ▶ Molimo Vas da prilikom Vaše porudžbine uvek navedete i broj artikla (IAN) 516377_2510.
- ▶ Napominjemo da onlajn poručivanje rezervnih delova nije moguće u svim zemljama isporuke.

Cuprins

1. Utilizarea conform destinației	100
2. Indicații de avertizare și simboluri utilizate	100
3. Echipare	100
3.1. Furnitura	100
4. Date tehnice	101
5. Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice	102
5.1. Siguranța zonei de lucru	102
5.2. Siguranța electrică	102
5.3. Siguranța persoanelor	102
5.4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice	103
5.5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator	103
5.6. Service	104
5.7. Indicații de siguranță specifice pentru clichetele cu acumulator	104
5.8. Indicații de siguranță pentru încărcătoare	104
6. Înainte de punerea în funcțiune	105
6.1. Încărcarea setului de acumulatori (a se vedea fig. A)	105
6.2. Introducerea/scoaterea setului de acumulatori în/din aparat	105
6.3. Verificarea nivelului acumulatorului	105
7. Punerea în funcțiune	105
7.1. Alegerea direcției de rotație	105
7.2. Rotiți capul rotativ al dispozitivului	106
7.3. Pornirea/oprirea	106
7.4. Așezarea adaptorului	106
8. Întreținerea, curățarea și depozitarea	106
9. Eliminarea	106
10. Garanția Kompernass Handels GmbH	107
10.1. Service-ul	108
10.2. Importator	108
11. Traducerea declarației de conformitate CE originale	108
12. Comandă acumulator de schimb și încărcător	109

1. Utilizarea conform destinației

Acest aparat este destinat strângerii și desfacerii șuruburilor hexagonale și a piulițelor. Utilizați aparatul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare menționate. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage după sine pericole considerabile de accidentare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări neconforme cu destinația. Aparatul nu este destinat utilizării în scopuri comerciale.

2. Indicații de avertizare și simboluri utilizate

În cadrul acestor instrucțiuni de utilizare, pe ambalaj și aparat sunt folosite următoarele avertizări și simboluri (dacă sunt aplicabile):

	PERICOL! Un avertisment însoțit de acest simbol și de cuvântul de avertizare „PERICOL” indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, duce la deces sau la vătămări grave.
	AVERTIZARE! Un avertisment însoțit de acest simbol și de cuvântul de avertizare „AVERTIZARE” indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau la vătămări grave.
	PRECAUȚIE! Un avertisment însoțit de acest simbol și de cuvântul de avertizare „PRECAUȚIE” indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămări minore sau moderate.
	ATENȚIE! Un avertisment însoțit de acest simbol și de cuvântul de avertizare „ATENȚIE” indică o posibilă situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.
	Indicație: O indicație marchează informații suplimentare care facilitează manipularea aparatului.
	Acest produs îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare.
	Nu eliminați aparatul electric împreună cu deșeurile menajere!

	Eliminați ambalajul în mod ecologic.
	Ambalaj din materiale reciclabile. La sortarea deșeurilor, respectați marcajul de pe materialele de ambalare: Acestea sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1-7: materiale plastice, 20-22: hârtie și carton, 80-98: materiale compozite.
	Acest produs îndeplinește cerințele directivelor naționale aplicabile din Republica Serbia.

3. Echipare

- 1 Comutator pentru direcția de rotație
- 2 Inel de reglare rotativ
- 3 Întrerupător de siguranță
- 4 Mâner
- 5 LED indicator acumulator
- 6 Tastă nivel acumulator
- 7 Set de acumulatori
- 8 Tastă de deblocare a setului de acumulatori
- 9 Comutator PORȚIT/OPRIȚ
- 10 Lampă de lucru cu LED
- 11 Adaptor (1/2" la 3/8")
- 12 Portsculă (1/2")
- 13 Cap rotativ pentru aparat
- 14 Încărcător rapid pentru acumulator
- 15 LED roșu de control al încărcării
- 16 LED verde de control al încărcării

3.1. Furnitura

- 1 20 V Cheie cu clichet și acumulator
- 1 set de acumulatori PAP 20 C1
- 1 încărcător rapid pentru acumulator PLG 20 C1
- 1 adaptor 1/2" la 3/8"
- 1 geantă de transport
- 1 exemplar al instrucțiunilor de utilizare

4. Date tehnice

20 V Cheie cu clichet și acumulator

Turația la mers în gol	n0 0-230 min ⁻¹
Cuplu max.	75 Nm
Pătrat de antrenare	1/2"
Tensiune nominală	20 V === (curent continuu)

Acumulator 20 V PAP 20 C1

Tip	 LITIUM-ION
Tensiune nominală	20 V === (curent continuu)
Capacitate	2,0 Ah
Celule	5



Informații privind acumulatorul în conformitate cu Regulamentul UE privind bateriile (UE) 2023/1542

Încărcător PLG 20 C1

INTRARE/Input

Tensiune nominală	230-240 V ~, 50 Hz (curent alternativ)
-------------------	---

Consum nominal	65 W
Siguranță (internă)	3,15 A 

IEȘIRE/Output

Tensiune nominală	21,5 V === (curent continuu)
Curent nominal	2,4 A
Durată de încărcare	cca 60 min
Clasă de protecție	II /  (izolare dublă)



Pericol de arsuri de la suprafețe fierbinti!
Nu atingeți!

Aparatul face parte din seria  de la Parkside și poate fi utilizat cu acumulatori din seria  de la Parkside.

Acumulatorii din seria  de la Parkside trebuie încărcăți doar cu încărcătoare din seria  de la Parkside.

Valori de emisie a zgomotului

Valoarea măsurată pentru zgomot determinată conform EN 62841. Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice la locul de activitate al utilizatorului este în mod normal de:

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 73,9$ dB
Incertitudine	$K_{pA} = 3$ dB
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 81,9$ dB
Incertitudine	$K_{WA} = 3$ dB



Purtați echipament de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei direcții) determinate conform EN 62841:

Șuruburi	$a_h = 4,686$ m/s ²
Incertitudine	$K = 1,5$ m/s ²

Indicație

- ▶ Valorile totale ale vibrațiilor și nivelurile emisiilor de zgomot indicate au fost măsurate conform unei proceduri de verificare standardizate și pot fi utilizate pentru compararea sculelor electrice.
- ▶ Valorile totale ale vibrațiilor și valorile de emisie a zgomotului indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare preliminară a expunerii.



AVERTIZARE!

- ▶ Emisiile de vibrație și zgomot pot varia în timpul utilizării efective a sculei electrice față de valorile indicate, în funcție de modul în care scula electrică este utilizată, în special în funcție de tipul piesei de prelucrat.
- ▶ Încercați să mențineți expunerea la un nivel cât mai redus. Măsurile exemplificative pentru reducerea expunerii la vibrații sunt purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei și limitarea timpului de lucru. În acest scop, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu perioadele în care scula electrică a fost oprită și perioadele în care, deși a fost pornită, a funcționat fără sarcină).

5. Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice

⚠️ AVERTIZARE!



Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în indicațiile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

5.1. Siguranța zonei de lucru

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea și zonele de lucru iluminate necorespunzător pot duce la accidentări.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în zone cu potențial exploziv în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- c) **Țineți copiii și alte persoane la distanță în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă sunteți distras, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

5.2. Siguranța electrică

- a) **Ștecărul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecărul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin împământare.** Ștecărele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe legate la pământ precum țevi, calorifere, aragaze și frigider.** În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ, riscul de electrocutare este crescut.

- c) **Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu utilizați cablul de conexiune într-un alt scop decât cel destinat, de exemplu, pentru a transporta sau pentru a agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecărul din priză. Feriți cablul de conexiune de temperaturi ridicate, ulei, muchii ascuțite sau de componente aflate în mișcare.** Cablurile de conexiune deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai prelungitoare care sunt admise și pentru uzul în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru uzul în exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție contra curenților diferențiali.** Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curenților diferențiali reduce riscul de electrocutare.

5.3. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți precaut și atent la ceea ce faceți și acționați cu prudență atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament individual de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului individual de protecție precum mască antipraf, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască de protecție sau echipament de protecție a auzului, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de rănire.
- c) **Evitați punerea neintenționată în funcțiune. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o conecta la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau de a o transporta.** Transportul sculei electrice cu degetul pe comutator sau conectarea sculei electrice deja pornite la alimentarea cu curent poate provoca accidentări.

- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheile înainte de a porni scula electrică.** O sculă sau o cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.
- e) **Evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați o poziție fixă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de componentele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de componentele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce expunerea la particole provocate de praf.
- h) **Nu considerați că vă aflați în siguranță și nu neglijați regulile de siguranță pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți deja familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea cu neatenție poate provoca răniri grave într-o fracțiune de secundă.

5.4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați pentru lucrarea dvs. scula electrică destinată respectivei lucrări.** Cu scula electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu utilizați scule electrice al căror comutator este defect.** O sculă electrică a cărei pornire sau oprire nu mai este posibilă este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecărul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba piesele accesoriului sau de a pune scula electrică deoparte.** Această măsură de precauție împiedică pornirea neintenționată a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în locuri inaccesibile copiilor. Nu permiteți ca scula electrică să fie utilizată de persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.

- e) **Îngrijiiți cu atenție sculele electrice și accesoriile. Verificați funcționalitatea ireproșabilă a componentelor mobile și dacă acestea nu se blochează, dacă există componente rupte sau deteriorate în așa fel încât să fie afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice, solicitați repararea componentelor deteriorate.** Multe accidente sunt provocate de întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție, cu muchii de tăiere ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați sculele electrice, accesoriile etc. conform acestor instrucțiuni. În același timp, aveți în vedere condițiile de lucru și activitatea pe care trebuie să o executați.** Utilizarea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și lipsite de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit operarea și controlul sigur ale sculei electrice în situații neprevăzute.

5.5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator

- a) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de producător.** Un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator prezintă pericol de incendiu dacă este utilizat cu alți acumulatori.
- b) **Utilizați în sculele electrice numai acumulatorii prevăzuți în acest sens.** Utilizarea altor acumulatori poate provoca răniri și pericol de incendiu.
- c) **Acumulatorul neutilizat nu trebuie să intre în contact cu agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau un incendiu.

- d) **În cazul unei utilizări necorespunzătoare, din acumulator poate ieși lichid. Evitați contactul cu lichidul. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, consultați suplimentar un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri la nivelul pielii.
- e) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta într-un mod imprevizibil și pot provoca incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- f) **Nu expuneți acumulatorul la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturile de peste 130 °C (265 °F) pot cauza o explozie.
- g) **Respectați toate indicațiile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara intervalului de temperaturi indicat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara intervalului de temperaturi admis poate distruge acumulatorul și poate crește pericolul de incendiu.



PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE!
Nu încărcați niciodată bateriile care nu sunt reîncărcabile.



Protejați acumulatorul

împotriva căldurii, de exemplu, inclusiv față de radiația solară îndelungată, foc, apă și umezeală.
 Pericol de explozie.

5.6. Service

- a) **Dispuneți repararea sculei electrice pe care o dețineți numai de către personal calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.
- b) **Nu realizați niciodată lucrări de întreținere la acumulatorii deteriorați.** Orice fel de lucrări de întreținere la acumulatori trebuie efectuate numai de către producător sau centrele sale de service autorizate.

5.7. Indicații de siguranță specifice pentru clișetele cu acumulator

- **Țineți aparatul de suprafețele de prindere izolate atunci când executați lucrări la care șurubul poate întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu conducător de tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale aparatului, putând astfel provoca electrocutarea.
- **Asigurați piesa de prelucrat.** O piesă de prelucrat prinsă cu dispozitive de prindere sau cu o menghină este fixată mai sigur decât cu mâna dvs.
- **Țineți scula electrică strâns în mână.** La strângerea și desfacerea de șuruburi pot apărea pentru scurt timp cupluri de reacție ridicate.
- **Opriți imediat scula electrică atunci când capul atașabil se blochează.** Așteptați-vă la cupluri de reacție ridicate care pot provoca un recul.
- **Scoateți setul de acumulatori dacă efectuați lucrări la aparat.** Astfel împiedicați pornirea neintenționată a sculei electrice.
- **ATENȚIE, CABLURI! PERICOL!**
 La lucrul cu scula electrică, asigurați-vă că nu întâlniți cabluri electrice, conducte de gaz sau de apă.

5.8. Indicații de siguranță pentru încărcătoare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și fără cunoștințe necesare dacă sunt supravegheați sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii fără supraveghere.

- Pentru a evita orice risc, la defectarea cablului de alimentare al aparatului, acesta trebuie înlocuit de către producător, de serviciul clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară.



Încărcătorul este destinat exclusiv utilizării în interior.

AVERTIZARE!

- Pentru a evita orice risc, la defectarea cablului de alimentare al aparatului, acesta trebuie înlocuit de către producător, de serviciul clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară.

6. Înainte de punerea în funcțiune

6.1. Încărcarea setului de acumulatori (a se vedea fig. A)

PRECAUȚIE!

- Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de scoaterea sau introducerea setului de acumulatori în/din încărcător.

Indicație

- Nu încărcați niciodată setul de acumulatori atunci când temperatura ambiantă se află sub 10 °C sau peste 40 °C. În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion, este necesară verificarea periodică a stării de încărcare a acestuia. Starea optimă de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul de depozitare trebuie să fie uscat și rece, cu o temperatură ambiantă între 0 °C și 50 °C.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori **(7)** în încărcătorul rapid **(14)** (a se vedea fig. A).
- ◆ Introduceți ștecărul în priză. LED-ul verde de control al încărcării **(16)** luminează scurt, apoi luminează LED-ul roșu de control al încărcării **(15)**.
- ◆ LED-ul verde de control al încărcării semnalează finalizarea procesului de încărcare și faptul că setul de acumulatori este pregătit de utilizare.

ATENȚIE!

- ◆ Dacă LED-ul roșu de control al încărcării luminează intermitent, atunci setul de acumulatori este supraîncălzit și nu poate fi încărcat.
- ◆ Dacă LED-ul roșu de control al încărcării și cel verde luminează intermitent simultan, atunci setul de acumulatori este defect.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori în aparat.
- ◆ Deconectați încărcătorul pentru minimum 15 minute între procesele succesive de încărcare. În acest scop, scoateți ștecărul din priză.

6.2. Introducerea/scoaterea setului de acumulatori în/din aparat

Introducerea setului de acumulatori

- ◆ Permiteți fixarea setului de acumulatori **(7)** în mâner.

Scoaterea setului de acumulatori

- ◆ Apăsăți tasta de deblocare **(8)** și scoateți setul de acumulatori.

6.3. Verificarea nivelului acumulatorului

- ◆ Pentru verificarea nivelului acumulatorului apăsați tasta pentru nivelul acumulatorului **(6)**. Nivelul, respectiv puterea reziduală, sunt afișate de LED-ul indicator al acumulatorului **(5)** după cum urmează:
VERDE = nivel maxim de încărcare
PORTOCALIU = nivel mediu de încărcare
ROȘU = nivel scăzut de încărcare - încărcați acumulatorul

7. Punerea în funcțiune

7.1. Alegerea direcției de rotație

AVERTIZARE!

- Utilizarea/reglarea comutatorului pentru direcția de rotație **(1)** se va face numai cu aparatul oprit.
- ◆ Alegeți direcția de rotație prin rotirea comutatorului pentru direcția de rotație spre dreapta sau spre stânga.

7.2. Rotiți capul rotativ al dispozitivului

- ◆ Trageți inelul de reglare **(2)** înainte pentru a întoarce capul dispozitivului **(13)** într-una din cele 4 poziții.
- ◆ Eliberați din nou inelul de reglare.
- ◆ Capul dispozitivului se fixează în poziție.

7.3. Pornirea/oprirea

Pornirea

- ◆ Apăsăți întrerupătorul de siguranță **(3)** și țineți-l apăsător. Apăsăți apoi comutatorul PORNIT/OPRIT **(9)** și țineți-l apăsător. După pornirea mașinii puteți elibera din nou întrerupătorul de siguranță. Lampa de lucru cu LED **(10)** se aprinde la apăsarea ușoară sau completă a comutatorului PORNIT/OPRIT. În acest mod, lampa asigură iluminarea zonei de lucru în condiții de iluminare nefavorabilă.

i Indicație

- Apăsarea ușoară a comutatorului PORNIT/OPRIT determină o turație redusă/cuplu de strângere redus. Turația/cuplul de strângere se mărește prin apăsarea progresivă a comutatorului.

Oprirea

- ◆ Eliberați comutatorul PORNIT/OPRIT.

! ATENȚIE!

- ◆ Cuplul de strângere efectiv se va verifica întotdeauna cu o cheie dinamometrică!

7.4. Așezarea adaptorului

- ◆ Introduceți adaptorul **(11)** pe portsculă **(12)**.

8. Întreținerea, curățarea și depozitarea



AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!
**Înainte de tuturor lucrărilor la aparat opriți
aparatul și scoateți acumulatorul.**

Aparatul nu necesită întreținere.

- Aparatul trebuie să fie permanent curat, uscat și să nu prezinte urme de ulei sau lubrifiant.
- Trebuie evitată pătrunderea lichidelor în interiorul aparatelor.

- Utilizați o lavetă uscată pentru curățarea carcasei. Nu utilizați niciodată benzină, solvenți sau agenți de curățare care atacă materialul plastic.
- În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion, este necesară verificarea periodică a stării de încărcare a acestuia. Nivelul optim de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul optim de depozitare este uscat și rece.
- În cazul neutilizării setului de acumulatori **(7)**, acesta este dotat cu un mod de depozitare în vederea reducerii consumului propriu.
- ◆ Mențineți apăsată tasta pentru nivelul acumulatorului **(6)** pentru 10 secunde. LED-ul indicator al acumulatorului **(5)** clipește de 3 ori VIOLET după eliberare și apoi se stinge. Acum, modul de depozitare a fost activat. La reintroducerea setului de acumulatori în aparat, modul de depozitare se dezactivează automat.

i Indicație

- Piesele de schimb nelistate (de exemplu acumulator, comutator) pot fi comandate prin intermediul liniei noastre directe de service.

9. Eliminarea



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Simbolul alăturat al pubelei tăiate cu roți indică faptul că la sfârșitul perioadei de utilizare a aparatului, acesta nu trebuie eliminat în gunoiul menajer obișnuit, ci trebuie predat la punctele de colectare speciale sau la centrele de eliminare a deșeurilor. **Eliminarea nu implică niciun cost pentru dvs. Contribuiți la protejarea mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare a deșeurilor.** În cazul în care aparatul dvs. vechi conține date cu caracter personal, ține de responsabilitatea dvs. să le ștergeți înainte de a-l restitui.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația locală.



Nu aruncați acumulatorii în gunoiul menajer!

Acumulatorii defecți sau consumați trebuie reciclați conform dispozițiilor. Bateriile/acumulatorii trebuie tratați ca deșeuri speciale și trebuie eliminați în mod ecologic prin intermediul centrelor corespunzătoare (distribuitori, distribuitori de specialitate, centre locale publice, companii de eliminare a deșeurilor). Bateriile/acumulatorii pot conține metale grele toxice.

Dacă acest lucru este posibil fără distrugerea aparatului vechi, scoateți bateriile vechi sau acumulatorii înainte de a restitui aparatul vechi pentru a fi eliminat și aruncați bateriile sau acumulatorii prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. În cazul acumulatorilor fixați în mod permanent trebuie indicat la eliminare faptul că aparatul conține un acumulator.

Prin urmare, nu aruncați bateriile/acumulatorii cu gunoiul menajer, ci eliminați-i prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. Predați bateriile/acumulatorii numai în stare descărcată.

10. Garanția Kompernass Handels GmbH

Stimate client,

pentru acest aparat se acordă o garanție de 5 ani de la data cumpărării. În măsura în care sunt cuprinse în furnitură, pentru pachetele de acumulatori din gama X12V și X20V Team se acordă de asemenea o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă deficiențe, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră, prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea. Dacă în decurs de 5 ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de 5 ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Acest domeniu de aplicare a garanției nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură, ca de ex. pânze de ferăstrău, lame de schimb, hârtii abrazive etc. sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare. Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Garanția nu este valabilă pentru

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN) 516377_2510 ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolanțul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi telefonic departamentul de service menționat în continuare sau utilizați formularul nostru de contact pe care îl puteți găsi pe parkside-diy.com, în categoria „Service”.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.

10.1. Service-ul

RO Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe parkside-diy.com

IAN 516377_2510

10.2. Importator

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

11. Traducerea declarației de conformitate CE originale

Subscrisa, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: domnul Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

Directiva privind echipamentele tehnice
(2006/42/EC)

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (2014/30/EU)

Directiva CE privind joasa tensiune
(2014/35/EU, doar încărcător)

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS) (2011/65/EU)*

* Responsabilitatea privind redactarea prezentei declarații de conformitate revine exclusiv producătorului. Obiectul declarației descris anterior corespunde prevederilor Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Standarde armonizate aplicate

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Tip/denumire aparat:

20 V Cheie cu clichet și acumulator PARP 20-Li B2

Anul de fabricație: 02-2026

Număr de serie: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026

Hans-Peter Kompnaß

- Director -

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.

12. Comandă acumulator de schimb și încărcător

Puteți comanda oricând un acumulator de schimb sau un încărcător în mod convenabil, pe internet, la adresa **www.kompnass.com**.



Scanați codul QR cu smartphone-ul/tableta. Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct site-ul nostru web și puteți vizualiza și comanda piesele de schimb disponibile.

① Indicație

- Dacă aveți probleme cu comanda online, puteți contacta centrul nostru de service telefonic sau prin e-mail.
- Vă rugăm să indicați întotdeauna numărul articolului (IAN) 516377_2510.
- Atenție, comanda online a pieselor de schimb nu este posibilă în toate țările de livrare.

Съдържание

1. Употреба по предназначение	112
2. Използвани предупредителни указания и символи	112
3. Оборудване	112
4. Окомплектовка на доставката	112
5. Технически данни	113
6. Общи указания за безопасност за електрически инструменти	114
6.1. Безопасност на работното място	114
6.2. Електрическа безопасност	114
6.3. Безопасност на хората	114
6.4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент	115
6.5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент	116
6.6. Сервиз	116
6.7. Специфични за уреда указания за безопасност за акумулаторни тресчотки	117
6.8. Указания за безопасност за зарядни устройства	117
7. Преди пускане в експлоатация	117
7.1. Зареждане на акумулаторния пакет (вж. фиг. А)	117
7.2. Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда	118
7.3. Проверка на състоянието на акумулаторната батерия	118
8. Пускане в експлоатация	118
8.1. Избор на посоката на въртене	118
8.2. Завъртете въртящата се глава на устройството	118
8.3. Включване/Изключване	118
8.4. Поставяне на адаптера	118
9. Поддръжка, почистване и съхранение	118
10. Предаване за отпадъци	119
11. Гаранция	119
11.1. Сервизно обслужване	121
11.2. Вносител	121
12. Превод на оригиналната декларация за съответствие на ЕО	121
13. Поръчка за резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство	122

1. Употреба по предназначение

Този уред е предназначен за затягане и отвинтване на болтове с шестстенна глава и гайки. Използвайте уреда единствено според описанието и за указаните области на приложение. Всяка друга употреба или промяна на машината се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука. За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, производителят не поема отговорност. Уредът не е предназначен за професионална употреба.

2. Използвани предупредителни

указания и символи

В настоящото ръководство за потребителя, върху опаковката и върху уреда се използват следните предупредителни указания и символи (ако е приложимо):

	ОПАСНОСТ! Предупредително указание с този символ и сигналната дума „ОПАСНОСТ“ обозначава непосредствено предстояща опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Предупредително указание с този символ и сигналната дума „ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ“ обозначава възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.
	ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Предупредително указание с този символ и сигналната дума „ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ“ обозначава възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.
	ВНИМАНИЕ! Предупредително указание с този символ и сигналната дума „ВНИМАНИЕ“ обозначава възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.
	Указание: Указанието дава допълнителна информация, която улеснява работата с уреда.
	Този продукт изпълнява изискванията на валидните европейски и национални директиви.

	Не изхвърляйте електрически уред с битовите отпадъци!
	Предайте опаковката за изхвърляне в съответствие с екологичните изисквания.
	Опаковка от рециклируеми материали. При разделяне на отпадъците вземете под внимание обозначението на опаковъчните материали: Те са обозначени със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1 – 7: пластмаси, 20 – 22: хартия и картон, 80 – 98: композитни материали.
	Този продукт изпълнява изискванията на валидните национални директиви на Република България.

3. Оборудване

- 1 Превключвател на посоката на въртене
- 2 Въртящ се регулиращ пръстен
- 3 Блокировка срещу включване
- 4 Ръкохватка
- 5 Светодиоден индикатор за акумулаторната батерия
- 6 Бутон за състоянието на акумулаторната батерия
- 7 Акумулаторен пакет
- 8 Бутон за деблокиране на акумулаторния пакет
- 9 Превключвател за включване/изключване
- 10 Светодиодна лампа за осветяване на работното място
- 11 Адаптер (1/2" към 3/8")
- 12 Захват за инструменти (1/2")
- 13 Глава на уреда с възможност за въртене
- 14 Бързорядно устройство за акумулаторната батерия
- 15 Червен контролен светодиод за зареждането
- 16 Зелен контролен светодиод за зареждането

4. Окомплектовка на доставката

- 1 20 V Акумулаторна тресчотка
- 1 акумулаторен пакет PAP 20 C1
- 1 бързорядно устройство за акумулатора PLG 20 C1
- 1 адаптер 1/2" към 3/8"
- 1 куфар за носене
- 1 ръководство за потребителя

5. Технически данни

20 V Акумулаторна тресотка

Честота на въртене на празен ход	n_0 0 - 230 min ⁻¹
Макс. въртящ момент	75 Nm
Задвижващ четиристен	1/2"
Номинално напрежение	20 V === (постоянен ток)

Акумулаторна батерия 20 V PAP 20 C1

Тип	 ЛИТИЕВОЙОННА
Номинално напрежение	20 V === (постоянен ток)
Капацитет	2,0 Ah
Клетки	5



Информация за акумулаторната батерия в съответствие с Регламента на ЕС за акумулаторните батерии (ЕС) 2023/1542

Зарядно устройство PLG 20 C1

ВХОД/Input

Номинално напрежение	230 - 240 V ~, 50 Hz (променлив ток)
----------------------	---

Номинална консумация	65 W
Предпазител (вътрешен)	3,15 A 

ИЗХОД/Output

Номинално напрежение	21,5 V === (постоянен ток)
Номинален ток	2,4 A
Продължителностна зареждане	около 60 min
Клас на защита	II /  (двойна изолация)



Опасност от изгаряне от горещи повърхности! Не пипайте!

Уредът представлява част от серия  на Parkside и може да се използва с акумулаторни батерии от серия  на Parkside.

Акумулаторни батерии от серия  на Parkside трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серия  на Parkside.

Стойности на шумовите емисии

Измерената стойност за шум е определена съгласно EN 62841. Измереното по скала „А“ ниво на шума на електрическия инструмент на мястото на оператора обикновено възлиза на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 73,8$ dB
Възможна неточност при измерването	$K_{pA} = 3$ dB
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 81,9$ dB
Възможна неточност при измерването	$K_{WA} = 3$ dB



Носете антифони!

Сумарни стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Завинтване	$a_h = 4,686$ m/s ²
Възможна неточност при измерването	$K = 1,5$ m/s ²

Указание

- Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии са измерени съгласно стандартен метод на изпитване и могат да се използват за сравняване на електрически инструменти.
- Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Вибрационните и шумовите емисии по време на действителното използване на електрическия инструмент могат да се различават в зависимост от начина на работа с електрическия инструмент и особено от вида на обработвания детайл.

- Постарайте се да поддържате натоварването максимално ниско. Примерни мерки за намаляване на вибрационното натоварване са носене на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на работното време. При това трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (напр. периодите, през които електрическият инструмент е изключен, както и периодите, през които инструментът е включен, на работи без натоварване).

6. Общи указания за безопасност за електрически инструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

-  **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, текстове към изображения и технически данни, придружаващи този електрически инструмент.** Пропуски при спазването на долупосочените инструкции могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваният в указанията за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за работещи със захранване от мрежата електрически инструменти (с мрежов кабел) и за работещи с акумулаторни батерии електрически инструменти (без мрежов кабел).

6.1. Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в потенциално експлозивна среда с наличие на запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
- По време на употреба на електрическия инструмент дръжте на разстояние деца и други лица.** При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над електрическия инструмент.

6.2. Електрическа безопасност

- Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте преходни щепсели заедно със защитно заземени електрически инструменти.** Щепсели, по които не са правени промени, и подходящи електрически контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото ви е заземено.
- Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- Не променяйте предназначението на свързващия кабел, например за носене или окачване на електрическия инструмент с него или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия кабел от нагряване, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължители, които са разрешени за ползване на открито.** Употребата на годеи за работа на открито удължител намалява риска от токов удар.
- Когато работата с електрическия инструмент във влажна обстановка е неизбежна, използвайте прекъсвач с дефектнотокова защита.** Използването на прекъсвач с дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

6.3. Безопасност на хората

- Бъдете внимателни, съсредоточете се върху това, което извършвате, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.

- б) **Използвайте лични предпазни средства и винаги носете защитни очила.** Използването на лични предпазни средства като прахозащитна маска, устойчиви на плъзгане защитни обувки, каска или антифони – в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент – намалява риска от наранявания.
- в) **Избягвайте неволно пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, да го вземете или носите.** Когато при носене на електрическия инструмент държите пръста си на преключвателя или свържете включен електрически инструмент към електрозахранването, са възможни злополуки.
- г) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- д) **Избягвайте неестествено положение на тялото. Заемайте стабилна позиция и винаги пазете равновесие.** Така ще можете да контролирате по-добре електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- е) **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите и облеклото си далече от движещи се части.** Свободни дрехи, бижута и дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- ж) **Ако е възможно монтиране на уреди за изсмукване и улавяне на прах, те трябва да се свържат и използват правилно.** Използването на уред за изсмукване на прах може да намали опасностите поради наличие на прах.
- з) **Не си внушавайте, че сте в безопасност, и не пренебрегвайте правилата за безопасност на електрическия инструмент дори когато сте запознати с работата с него след многократна употреба.** Невнимателно боравене може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.

6.4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент

- а) **Не претоварвайте електрическия инструмент. За работата си използвайте предназначения за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.
- б) **Не използвайте електрически инструмент с повреден преключвател.** Електрически инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Изключете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент.** Тази предпазна мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
- г) **Когато не използвате електрическите инструменти, ги съхранявайте извън обсега на деца. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от лица без опит.
- д) **Поддържайте старателно електрическите инструменти и работния инструмент. Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не се заклинват, дали има счупени части или части, които са повредени така, че съществува опасност за функционирането на електрическия инструмент. Преди използване на електрическия инструмент повредените части трябва да се ремонтират.** Причина за много злополуки е лоша поддръжка на електрическите инструменти.
- е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Старателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и се направляват по-лесно.

- ж) **Използвайте електрическия инструмент, работния инструмент, сменяемите инструменти и т.н. в съответствие с тези указания. При това вземайте под внимание работните условия и извършваната дейност.** Употребата на електрически инструменти за други, различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- з) **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамазани с масло и грес.** Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

6.5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент

- а) **Зареждайте акумулаторните батерии единствено със зарядните устройства, препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, годно за определен вид акумулаторни батерии, може да доведе до опасност от пожар, ако се използва за други акумулаторни батерии.
- б) **Използвайте само предвидените за електрическите инструменти акумулаторни батерии.** Употребата на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- в) **Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте далече от канцеларски клипери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат шунтиране на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да причини изгаряния или пожар.
- г) **При неправилно използване е възможно изтичане на течност от акумулаторната батерия. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ.** Изтичащият от акумулаторната батерия електролит може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.

- д) **Не използвайте повредена или променена акумулаторна батерия.** Поведението на повредени или променени акумулаторни батерии е непредвидимо и те могат да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- е) **Не излагайте акумулаторната батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температура над 130 °C (265 °F) могат да предизвикат експлозия.
- ж) **Спазвайте всички указания за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон могат да разрушат акумулаторната батерия и да повишат опасността от пожар.



ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ! Никога не зареждайте непрезарядващи се батерии.



Пазете акумулаторната батерия от високи температури, включително напр. от продължително излагане на слънчева светлина и огън, както и от вода и влага. Съществува опасност от експлозия.

6.6. Сервиси

- а) **Електрическият инструмент трябва да се ремонтира само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** С това се гарантира запазването на безопасността на електрическия инструмент.
- б) **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощени сервиси.

6.7. Специфични за уреда указания за безопасност за акумулаторни тресчотки

- **Дръжте уреда за изолираните повърхности на ръкохватката, когато извършвате работи, при които винтът може да докосне скрити електрически проводници.** Контактът с провеждащ напрежение проводник може да постави под напрежение и металните части на уреда и да доведе до токов удар.
- **Фиксирайте обработвания детайл.** Фиксирането на обработвания детайл посредством затегателни приспособления или менгеме е по-стабилно, отколкото с ръка.
- **Дръжте здраво електрическия инструмент.** При затягане и разхлабване на винтове са възможни краткотрайни високи реакционни моменти.
- **Незабавно изключете електрическия инструмент, в случай че работният инструмент блокира.** Бъдете подготвени за високи реакционни моменти, които причиняват откат.
- **Изваждайте акумулаторния пакет, когато извършвате работи по уреда.** Така предотвратявате непредвидено задействане на електрическия инструмент.
- **ВНИМАНИЕ! ЕЛЕКТРО-, ГАЗО- И ВОДОПРОВОДИ! ОПАСНОСТ!**
Уверете се, че не съществува опасност от пробиване на електро-, газо- и водопроводи, когато работите с електрическия инструмент.

6.8. Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него. Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

- Ако кабелът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде сменен от производителя, неговата сервисна служба или лице с подобна квалификация, за да се предотвратят евентуални опасности.



Зарядното устройство е подходящо за работа само в затворени помещения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ако кабелът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде сменен от производителя, неговата сервисна служба или лице с подобна квалификация, за да се предотвратят евентуални опасности.

7. Преди пускане в експлоатация

7.1. Зареждане на акумулаторния пакет (вж. фиг. А)

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- Винаги изключвайте щепсела, преди да извадите, респ. поставите акумулаторния пакет от, респ. в зарядното устройство.

ⓘ Указание

- Никогa не зареждайте акумулаторния пакет, ако околната температура е под 10 °C или над 40 °C. В случай на продължително съхранение на литиевойонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 и 80 %. Климатът за съхранение трябва да е хладен, сух и с околна температура между 0 и 50 °C.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет **(7)** в бързозарядното устройство **(14)** (вж. фиг. А).
- ◆ Включете щепсела в контакта. Зеленият контролен светодиод за зареждането **(16)** светва за кратко, след това свети червеният контролен светодиод за зареждането **(15)**.
- ◆ Зеленият контролен светодиод за зареждането сигнализира, че процесът на зареждане е завършен и акумулаторният пакет е готов за експлоатация.

ВНИМАНИЕ!

- ◆ Ако червеният контролен светодиод за зареждането мига, акумулаторният пакет е прегрял и не може да се зареди.
- ◆ Ако червеният и зеленият контролен светодиод за зареждането мигат едновременно, акумулаторният пакет е повреден.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет в уреда.
- ◆ Между две последователни зареждания изключвайте зарядното устройство за минимум 15 минути. За целта изключете щепсела от контакта.

7.2. Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда

Поставяне на акумулаторния пакет

- ◆ Акумулаторният пакет (7) трябва да се фиксира в ръкохватката.

Изваждане на акумулаторния пакет

- ◆ Натиснете бутона за деблокиране (8) и извадете акумулаторния пакет.

7.3. Проверка на състоянието на акумулаторната батерия

- ◆ За проверка на състоянието на акумулаторната батерия натиснете бутона за състоянието на акумулаторната батерия (6). Състоянието, респ. остатъчната мощност, се показва от светодиодния индикатор за акумулаторната батерия (5), както следва:
ЗЕЛЕН = максимално зареждане
ОРАНЖЕВ = средно зареждане
ЧЕРВЕН = слабо зареждане – заредете акумулаторната батерия

8. Пускане в експлоатация

8.1. Избор на посоката на въртене

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Използването/Преместването на превключвателя на посоката на въртене (1) трябва да се извършва само при спрян уред.
- ◆ Изберете посоката на въртене, като натиснете превключвателя на посоката на въртене надясно, респ. наляво.

8.2. Завъртете въртящата се глава на устройството

- ◆ Издърпайте регулиращия пръстен (2) напред, за да завъртите главата на устройството (13) в една от 4-те позиции.
- ◆ Освободете отново регулиращия пръстен.
- ◆ Главата на устройството щраква на мястото.

8.3. Включване/Изключване

Включване

- ◆ Натиснете блокировката срещу включване (3) и я задръжте натисната. След това натиснете превключвателя за включване/изключване (9) и го задръжте натиснат. След пускане на машината в действие можете отново да отпуснете блокировката срещу включване. Светодиодната лампа за осветяване на работното място (10) свети при леко или напълно натиснат превключвател за включване/изключване. Тя осигурява осветяване на работното място при неблагоприятна околна осветеност.

Указание

- Лек натиск върху превключвателя за включване/изключване активира ниска честота на въртене/нисък момент на затягане. С увеличаване на натиска честотата на въртене/моментът на затягане се повишава.

Изключване

- ◆ Отпуснете превключвателя за включване/изключване.

ВНИМАНИЕ!

- ◆ Действително достигнатият момент на затягане трябва по принцип да се провери с динамометричен ключ!

8.4. Поставяне на адаптера

- ◆ Поставете адаптера (11) на захвата за инструменти (12).

9. Поддръжка, почистване и съхранение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Преди всякакви работи по уреда изключвайте уреда и изваж-дайте акумулаторната батерия.

Уредът не изисква поддръжка.

- Уредът трябва да е винаги чист, сух и без замърсявания от масло или греси.

- Не допускайте във вътрешността на уредите да попадат течности.
- За почистване на корпуса използвайте суха кърпа. Никога не използвайте бензин, разтворители или почистващи препарати, които разяждат пластмасата.
- В случай на продължително съхранение на литиевойонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 и 80 %. Оптималният климат за съхранение е хладен и сух.
- За в случай на неизползване на акумулаторния пакет (7) той е оборудван с режим за съхранение с цел да се намали собствената консумация.
- ◆ Задръжте натиснат бутона за състоянието на акумулаторната батерия (6) за 10 секунди. След отпускане на бутона светодиодният индикатор за акумулаторната батерия (5) мига 3 пъти ВИОЛЕТОВО и след това угасва. Сега режимът за съхранение е активиран. При повторно поставяне на акумулаторния пакет в уреда, режимът за съхранение се деактивира автоматично.

и Указание

- Непосочени резервни части (напр. акумулаторна батерия, превключвател) можете да поръчате чрез горещата линия на нашия сервиз.

10. Предаване за отпадъци



Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!

Показаният в страни символ на зачеркнат контейнер за отпадъци на колела показва, уредът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в специален събирателен пункт, депо за обработка и рециклиране на отпадъци или във фирма за управление на отпадъци.

Това предаване за отпадъци е бесплатно за вас. Пазете околната среда и предавайте отпадъците според правилата.

В случай че вашият излязъл от употреба уред съдържа лични данни, вие носите отговорност за изтриването им, преди да го върнете.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от Вашата общинска или градска управа.



Не изхвърляйте акумулаторни батерии с битовите отпадъци!

Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират. Батериите/Акумулаторните батерии трябва да се третират като специален отпадък и затова трябва да се изхвърлят според екологичните изисквания от съответните служби (търговци, специализирани търговци, обществени комунални служби, професионални фирми за изхвърляне на отпадъци). Батериите/Акумулаторните батерии могат да съдържат токсични тежки метали.

Ако това е възможно без разрушаване на уреда, извадете старите батерии или акумулаторни батерии, преди да върнете излезлия от употреба уред за изхвърляне, и ги предайте в специален събирателен пункт. При неподвижно вградени акумулаторни батерии при предаването на уреда за отпадъци трябва да обърнете внимание, че той съдържа акумулаторна батерия.

Затова не изхвърляйте батериите/акумулаторните батерии в битовите отпадъци, а ги предавайте в специален събирателен пункт. Връщайте батериите/акумулаторните батерии само в разредено състояние.

11. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. За акумулаторните пакети на серия X1 2V и X20V Team, в случай че са включени в окомплектовката на доставката, получавате 3 години гаранция от датата на закупуване. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на пет години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на петгодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт.

В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (филтри, приставки като напр. циркулярни дискове, резервни остриета, шкурки и др.) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведения от съкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Предоставянето на гаранция не важи при

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 516377_2510) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- В случай че се появят функционални повреди или други дефекти, първо се свържете с долупосочения сервизен отдел по телефона или използвайте нашия формуляр за контакт, който ще намерите на parkside-diy.com в категория Сервиз.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

11.1. Сервизно обслужване

BG България

Тел.: 00800 118 4980

Формуляр за контакт на parkside-diy.com

IAN 516377_2510

11.2. Вносител

КОМПЕРНАС ХАНДЕЛС ГМБХ

БУРГШРАСЕ 21

44867 БОХУМ

ГЕРМАНИЯ

www.kompernass.com

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

12. Превод на оригиналната декларация за съответствие на ЕО

Ние, КОМПЕРНАС HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Ханс-Петер Компернас, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ГЕРМАНИЯ, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

Директива относно машините (2006/42/EC)

Електромагнитна съвместимост (2014/30/EU)

Директива на ЕО за оборудване с ниско напрежение (2014/35/EU, само зарядно устройство)

Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (ЕЕО) (2011/65/EU)*

* Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя. Горепосияният предмет на Декларацията отговаря на разпоредбите на Директивата 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

Приложени хармонизирани стандарти

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Тип/Обозначение на уреда:

20 V Акумулаторна тресчотка PARP 20-Li B2

Година на производство: 02-2026

Сериен номер: IAN 516377_2510

Бохум, 03.02.2026 г.



Ханс-Петер Компернас

- Управител -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.

13. Поръчка за резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство

Можете да поръчате резервна акумулаторна батерия или зарядно устройство удобно по интернет на **www.kompernass.com**.



Сканирайте QR кода с вашия смартфон/таблет. С този QR код влизате директно да разгледате и поръч на нашата уеб страница и можете да видите наличните резервни части.

Указание

- ▶ Ако имате проблеми при поръчването онлайн, можете да се свържете с нашия сервизен център по телефона или по имейл.
- ▶ При поръчката винаги посочвайте също артикулния номер (IAN) 516377_2510.
- ▶ Моля имайте предвид, че не за всички страни доставчици е възможна онлайн поръчка на резервни части.

Πίνακας περιεχομένων

1. Προβλεπόμενη χρήση	124
2. Προειδοποιήσεις και σύμβολα	124
3. Εξοπλισμός	124
4. Παραδοτέος εξοπλισμός	125
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά	125
6. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	126
6.1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας	126
6.2. Ηλεκτρική ασφάλεια	127
6.3. Ασφάλεια ατόμων	127
6.4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου	128
6.5. Χρήση και χειρισμός του επαναφορτιζόμενου εργαλείου	129
6.6. Σέρβις	129
6.7. Υποδείξεις ασφαλείας συγκεκριμένες για επαναφορτιζόμενες κασάνιες	130
6.8. Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές	130
7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία	130
7.1. Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών (βλ. Εικ. Α)	130
7.2. Τοποθέτηση/αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών στην/από τη συσκευή	131
7.3. Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών	131
8. Θέση σε λειτουργία	131
8.1. Επιλογή φοράς περιστροφής	131
8.2. Γυρίστε την κεφαλή της περιστρεφόμενης συσκευής	131
8.3. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση	131
8.4. Τοποθέτηση αντάπτορα	131
9. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση	132
10. Απόρριψη	132
11. Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH	133
11.1. Σέρβις	134
11.2. Εισαγωγέας	134
12. Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	134
13. Παραγγελία εφεδρικής μπαταρίας και φορτιστή	135

1. Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή προορίζεται για το σφίξιμο και το λασκάρισμα εξάγωνων βιδών και παζμιαδίων. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Κάθε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται μη σύμφωνη με τους κανονισμούς και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχημάτων.

Για βλάβες από χρήση μη σύμφωνη με τους κανονισμούς, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.
Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

2. Προειδοποιήσεις και σύμβολα

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, στη συσκευασία και στη συσκευή χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες προειδοποιήσεις και τα σύμβολα (εφόσον απαιτείται):

	ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Μια υπόδειξη προειδοποίησης με αυτό το σύμβολο και την προειδοποιητική λέξη «ΚΙΝΔΥΝΟΣ» επισημαίνει μια άμεση επικείμενη κατάσταση κινδύνου, η οποία θα επιφέρει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό, εάν δεν αποφευχθεί.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μια υπόδειξη προειδοποίησης με αυτό το σύμβολο και την προειδοποιητική λέξη «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ» επισημαίνει μια πιθανή κατάσταση κινδύνου, η οποία θα μπορούσε να επιφέρει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό, εάν δεν αποφευχθεί.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Μια υπόδειξη προειδοποίησης με αυτό το σύμβολο και την προειδοποιητική λέξη «ΠΡΟΣΟΧΗ» επισημαίνει μια πιθανή κατάσταση κινδύνου, η οποία θα μπορούσε να έχει ως επακόλουθο έναν ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό, εάν δεν αποφευχθεί.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Μια υπόδειξη προειδοποίησης με αυτό το σύμβολο και την προειδοποιητική λέξη «ΠΡΟΣΟΧΗ» επισημαίνει μια πιθανή κατάσταση, η οποία θα μπορούσε να έχει ως επακόλουθο υλικές ζημιές, εάν δεν αποφευχθεί.

	Υπόδειξη: Μια υπόδειξη επισημαίνει πρόσθετες πληροφορίες που διευκολύνουν τον χειρισμό της συσκευής.
	Το παρόν προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των ισχυουσών ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση έχει αποδειχθεί.
	Μην απορρίπτετε την ηλεκτρική συσκευή στα οικιακά απορρίμματα!
	Απορρίπτετε τη συσκευασία με φιλικό για το περιβάλλον τρόπο.
	Η συσκευασία αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα υλικά συσκευασίας κατά τον διαχωρισμό των απορριμμάτων: Τα υλικά αυτά φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την ακόλουθη επεξήγηση: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Σύνθετα υλικά.
	Το παρόν προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των ισχυουσών εθνικών οδηγιών της Δημοκρατίας της Σερβίας.

3. Εξοπλισμός

- 1 Διακόπτης εναλλαγής φοράς περιστροφής
- 2 Περιστρεφόμενος δακτύλιος ρύθμισης
- 3 Φραγή ενεργοποίησης
- 4 Χειρολαβή
- 5 Λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών
- 6 Πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών
- 7 Συστοιχία συσσωρευτών
- 8 Πλήκτρο για την απασφάλιση της συστοιχίας συσσωρευτών
- 9 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 10 Λυχνία LED εργασίας

- 11 Αντάπτορας (1/2" σε 3/8")
- 12 Υποδοχή εργαλείων (1/2")
- 13 Περιστρεφόμενη κεφαλή συσκευής
- 14 Ταχυφορτιστής συσσωρευτών
- 15 Κόκκινο LED ελέγχου φόρτισης
- 16 Πράσινο LED ελέγχου φόρτισης

4. Παραδοτέος εξοπλισμός

- 1 20 V Επαναφορτιζόμενη κασάνια
- 1 συστοιχία συσσωρευτών PAP 20 C1
- 1 ταχυφορτιστής συσσωρευτών PLG 20 C1
- 1 αντάπτορας (1/2" σε 3/8")
- 1 βαλιτσάκι μεταφοράς
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

20 V Επαναφορτιζόμενη κασάνια

Αριθμός στροφών ρελαντί	n_0 0–230 min ⁻¹
Μέγ. ροπή στρέψης	75 Nm
Τετράγωνο βιδοτρύπανο	1/2"
Ονομαστική τάση	20 V === (συνεχές ρεύμα)

Συσσωρευτής 20 V PAP 20 C1

Τύπος	 ΛΙΘΙΟΥ-ΙΟΝΤΩΝ
Ονομαστική τάση	20 V === (συνεχές ρεύμα)
Χωρητικότητα	2,0 Ah
Κυψέλες	5



Πληροφορίες σχετικά με την μπαταρία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες (ΕΕ) 2023/1542

Φορτιστής PLG 20 C1

ΕΙΣΟΔΟΣ/Input

Ονομαστική τάση	230–240 V ~, 50 Hz (εναλλασσόμενο ρεύμα)
Ονομαστική κατανάλωση	65 W
Ασφάλεια(εσωτερικά)	3,15 A 

ΕΞΟΔΟΣ/Output

Ονομαστική τάση	21,5 V === (συνεχές ρεύμα)
Ονομαστικό ρεύμα	2,4 A
Διάρκεια φόρτισης	περ. 60 λεπτά
Κατηγορία προστασίας	II /  (διπλή μόνωση)



Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτές επιφάνειες! Μην αγγίζετε!

Η συσκευή αποτελεί μέρος της σειράς  της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς  της Parkside.

Οι συσσωρευτές της σειράς  της Parkside επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με φορτιστές της σειράς  της Parkside.

Τιμές εκπομπών θορύβου

Τιμή μέτρησης για θόρυβο προσαρμοσμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.

Το επίπεδο θορύβου Α-στάθμησης του ηλεκτρικού εργαλείου στο σημείο του χρήστη ανέρχεται συνήθως σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης	L_{pA} = 73,9 dB
Αβεβαιότητα	K_{pA} = 3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος	L_{WA} = 81,9 dB
Αβεβαιότητα	K_{WA} = 3 dB



Φοράτε προστασία για την ακοή!

Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) προσδιορίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Βίδωμα

$$a_h = 4,686 \text{ m/s}^2$$

Αβεβαιότητα

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Υποδείξη

- Οι αναγραφόμενες συνολικές τιμές κραδασμών και οι αναγραφόμενες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.
- Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής κραδασμών και οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για μια αρχική εκτίμηση του φορτίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές κραδασμών και θορύβου ενδέχεται να αποκλίνουν από τις αναγραφόμενες τιμές κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και κυρίως ανάλογα με το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας.
- Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση σε όσο το δυνατόν χαμηλότερα επίπεδα. Παραδειγματικά μέτρα μείωσης της επιβάρυνσης λόγω δονήσεων είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου κύκλου εργασίας (παραδείγματος χάριν, χρόνοι κατά τους οποίους το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και χρόνοι κατά τους οποίους είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

6. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Παραλείψεις κατά την τήρηση των παρακάτω οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία (με καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με ρεύμα και σε ηλεκτρικά εργαλεία (χωρίς καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με συσσωρευτή.

6.1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και φροντίζετε για επαρκή φωτισμό.** Η κατάσταση και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυναμικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες, στις οποίες υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή στους ατμούς.
- Κρατάτε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

6.2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- α) **Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να είναι κατάλληλο για την πρίζα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) **Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία.** Εάν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- γ) **Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από τη βροχή ή την υγρασία.** Η διέσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης με μη προβλεπόμενο τρόπο, π.χ. για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή υπερδεμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένα για εξωτερικούς χώρους καλώδια προέκτασης.** Η χρήση κατάλληλου για εξωτερικούς χώρους καλωδίου προέκτασης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε διακόπτη ασφαλείας.** Η χρήση διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

6.3. Ασφάλεια ατόμων

- α) **Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε τη λογική όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία εάν είστε κουρασμένοι ή εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου αρκεί για να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί.
- β) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντα γυαλιά προστασίας.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστασία για την ακοή, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- γ) **Αποφεύγετε τυχόν ακούσια έναρξη λειτουργίας. Διασφαλίζετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν από τη σύνδεση στην παροχή ρεύματος ή/και τη σύνδεση του συσσωρευτή και τη μεταφορά του.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο και έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή συνδέετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε ενεργοποιημένη κατάσταση στην παροχή ρεύματος, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- δ) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή μηχανικά κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Η ύπαρξη εργαλείων ή κλειδιών σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ε) **Αποφεύγετε μη φυσιολογικές στάσεις του σώματος. Φροντίζετε για ασφαλές πάτημα και διατηρείτε την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή.** Έτσι, μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

- στ) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιεστούν σε κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν μπορούν να τοποθετηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, πρέπει να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διατάξεων αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- η) **Μην υπερεκτιμάτε τις δυνατότητές σας και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμη και εάν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από συχνή χρήση.** Τυχόν απρόσεκτες ενέργειες μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

6.4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου

- α) **Μην καταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπερβολικό βαθμό. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο για την εκάστοτε εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία των οποίων ο διακόπτης έχει υποστεί βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, του οποίου η ενεργοποίηση ή η απενεργοποίηση δεν είναι πλέον δυνατή, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα ή/και αφαιρείτε τον αποσπώμενο συσσωρευτή, πριν από τη διεξαγωγή ρυθμίσεων στη συσκευή, πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων των εργαλείων χρήσης ή πριν από την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Με αυτό το μέτρο ασφαλείας αποτρέπεται η μη ηθελημένη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Όταν δεν χρησιμοποιούνται, φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε σημεία στα οποία δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Μην επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα, τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς εμπειρία.
- ε) **Φροντίζετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία χρήσης. Ελέγχετε εάν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν σωστά και εάν μαγκώνουν, εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή εάν παρουσιάζουν βλάβες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να επισκευάζονται πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Πολλά ατυχήματα οφείλονται στην κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.**
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα εργαλεία κοπής, των οποίων η φροντίδα έχει εκτελεστεί με επιμέλεια και τα οποία διαθέτουν αιχμηρές ακμές κοπής, μαγκώνουν λιγότερο και είναι ευκολότερα στον χειρισμό.
- ζ) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εργαλεία εφαρμογής κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς διεξαγωγή δραστηριότητα.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για μη προβλεπόμενους σκοπούς μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- η) **Διατηρείτε τις χειρολαβές και τις αντίστοιχες επιφάνειες στεγνές, καθαρές, καθώς και χωρίς λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες εμποδίζουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

6.5. Χρήση και χειρισμός

του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- α) **Φορτίζετε τους συσσωρευτές αποκλειστικά με τους προτεινόμενους από τον κατασκευαστή φορτιστές.**

Σε περίπτωση χρήσης κατάλληλων για συγκεκριμένο τύπο συσσωρευτών φορτιστών με διαφορετικούς συσσωρευτές, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

- β) **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τους προβλεπόμενους συσσωρευτές στα ηλεκτρικά εργαλεία.** Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικών συσσωρευτών, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί και πυρκαγιά.

- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείται ο συσσωρευτής, πρέπει να φυλάσσεται μακριά από συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Τυχόν βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών του συσσωρευτή μπορεί να έχει ως επακόλουθο εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- δ) **Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ενδέχεται να εξέλθει υγρό από τον συσσωρευτή. Αποφεύγετε την επαφή με το υγρό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε ιατρική βοήθεια.** Το εκρέον υγρό των συσσωρευτών μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

- ε) **Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους ή τροποποιημένους συσσωρευτές.** Οι κατεστραμμένοι ή τροποποιημένοι συσσωρευτές παρουσιάζουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και ενδέχεται να προκαλέσουν φωτιά, έκρηξη ή τραυματισμούς.

στ) **Μην φέρνετε τους συσσωρευτές σε επαφή με φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά ή οι θερμοκρασίες άνω των 130°C (265°F) μπορεί να οδηγήσουν σε έκρηξη.

- ζ) **Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μην φορτίζετε ποτέ τον συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του εύρους θερμοκρασιών που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.** Η λανθασμένη φόρτιση ή η φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον συσσωρευτή και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!

Μην φορτίζετε ποτέ μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύετε τον συσσωρευτή από υψηλές θερμοκρασίες, καθώς και π.χ. από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

6.6. Σέρβις

- α) **Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πρέπει να επισκευάζεται αποκλειστικά από καταρτισμένο και εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Κατά αυτό τον τρόπο, διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

- β) **Μην προβαίνετε ποτέ σε εργασίες συντήρησης σε συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη.** Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να διεξάγεται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα σημεία εξυπηρέτησης πελατών.

6.7. Υποδείξεις ασφαλείας συγκεκριμένες για επαναφορτιζόμενες κασάνιες

- **Πιάνετε τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών όταν διεξάγετε εργασίες, κατά τις οποίες η βίδα μπορεί να συναντήσει κρυμμένους αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή με ένα ρευματοφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση μεταλλικά εξαρτήματα της συσκευής προκαλώντας ηλεκτροπληξία.
- **Ασφαλιζετε το τεμάχιο επεξεργασίας.** Ένα τεμάχιο επεξεργασίας, που στερεώνεται με διατάξεις στερέωσης ή μέγνη, συγκρατείται καλύτερα από ό,τι με το χέρι.
- **Κρατάτε σταθερά το ηλεκτρικό εργαλείο.** Κατά τη σύσφιξη και χαλάρωση των βιδών, ενδέχεται να παρατηρηθούν στιγμιαία υψηλές ροπές αντίδρασης.
- **Απενεργοποιήστε αμέσως το ηλεκτρικό εργαλείο, εάν το εργαλείο χρήσης μπλοκάρει.** Να είστε προετοιμασμένοι για υψηλές ροπές αντίδρασης που προκαλούν αντιστροφή της φοράς κίνησης.
- **Αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών όταν διεξάγετε εργασίες στη συσκευή.** Έτσι, εμποδίζετε τη μη ηθελημένη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ, ΑΓΩΓΟΙ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**
Κατά την εργασία, διασφαλίζετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο δεν θα έρθει σε επαφή με αγωγούς ρεύματος, αερίου ή νερού.

6.8. Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

- Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών, καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή ελλείψεις από άποψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ως παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το αντίστοιχο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από αντίστοιχα εξειδικευμένο πρόσωπο, για την αποφυγή κινδύνων.



Ο φορτιστής είναι κατάλληλος για λειτουργία μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το αντίστοιχο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από αντίστοιχα εξειδικευμένο πρόσωπο, για την αποφυγή κινδύνων.

7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

7.1. Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών (βλ. Εικ. Α)

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα πριν από την αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών από τον φορτιστή ή την τοποθέτησή της.

i Υποδείξη

- Ποτέ μη φορτίζετε τη συστοιχία συσσωρευτών όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος βρίσκεται κάτω των 10°C ή άνω των 40°C. Εάν απαιτείται αποθήκευση ενός συσσωρευτή λιθίου-ιόντων για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγχεται τακτικά η κατάσταση φόρτισής του. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50% και 80%. Το κλίμα αποθήκευσης πρέπει να είναι δροσερό και ξηρό με μια θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 0 και 50°C.
- ◆ Τοποθετήστε τη συστοιχία συσσωρευτών **(7)** στον ταχυφορτιστή **(14)** (βλ. Εικ. Α).
- ◆ Συνδέστε το βύσμα στην πρίζα. Το πράσινο LED ελέγχου φόρτισης **(16)** ανάβει σύντομα, στη συνέχεια ανάβει το κόκκινο LED ελέγχου φόρτισης **(15)**.
- ◆ Το πράσινο LED ελέγχου φόρτισης σηματοδοτεί ότι η διαδικασία φόρτισης έχει ολοκληρωθεί και η συστοιχία συσσωρευτών είναι έτοιμη για χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ♦ Εάν το κόκκινο LED ελέγχου φόρτισης αναβοσβήνει, τότε η συστοιχία συσσωρευτών έχει υπερθερμανθεί και δεν είναι δυνατή η φόρτισή της.
- ♦ Εάν το κόκκινο και το πράσινο LED ελέγχου φόρτισης αναβοσβήνουν μαζί, η συστοιχία συσσωρευτών είναι ελαττωματική.
- ♦ Ωθήστε τη συστοιχία συσσωρευτών μέσα στη συσκευή.
- ♦ Απενεργοποιείτε τον φορτιστή για τουλάχιστον 15 λεπτά μεταξύ διαδοχικών διαδικασιών φόρτισης. Για να γίνει αυτό, αποσυνδέστε το βύσμα.

7.2. Τοποθέτηση/αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών στην/από τη συσκευή

Τοποθέτηση συστοιχίας συσσωρευτών

- ♦ Η συστοιχία συσσωρευτών (7) πρέπει να ασφαλιστεί στη λαβή.

Αφαίρεση συστοιχίας συσσωρευτών

- ♦ Πιέστε το πλήκτρο για την απασφάλιση (8) και αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών.

7.3. Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών

- ♦ Για τον έλεγχο της κατάστασης φόρτισης των συσσωρευτών, πατήστε το πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών (6). Η κατάσταση ή η υπολειπόμενη ισχύς προβάλλονται στη λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών (5) ως εξής:
ΠΡΑΣΙΝΟ = μέγιστη φόρτιση
ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ = μέτρια φόρτιση
ΚΟΚΚΙΝΟ = αδύναμη φόρτιση – φορτίστε τον συσσωρευτή

8. Θέση σε λειτουργία

8.1. Επιλογή φοράς περιστροφής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Η χρήση/μετατόπιση του διακόπτη εναλλαγής φοράς περιστροφής (1) επιτρέπεται μόνο όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη.
- ♦ Επιλέγετε τη φορά περιστροφής περιστρέφοντας τον διακόπτη εναλλαγής φοράς περιστροφής προς τα δεξιά ή αριστερά.

8.2. Γυρίστε την κεφαλή της περιστρεφόμενης συσκευής

- ♦ Τραβήξτε τον ρυθμιστικό δακτύλιο (2) προς τα εμπρός για να γυρίσετε την κεφαλή της συσκευής (13) σε μία από τις 4 θέσεις.
- ♦ Αφήστε ξανά τον δακτύλιο ρύθμισης.
- ♦ Η κεφαλή της συσκευής κουμπώνει στη θέση της.

8.3. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση Ενεργοποίησης

- ♦ Πιέστε τη φραγή ενεργοποίησης (3) και κρατήστε την πατημένη. Πιέστε κατόπιν και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (9). Αφού το μηχανήμα ξεκινήσει, μπορείτε να αφήσετε πάλι ελεύθερη τη φραγή ενεργοποίησης. Η λυχνία LED εργασίας (10) ανάβει με ελαφρώς ή πλήρως πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Έτσι, επιτρέπει τον φωτισμό του χώρου εργασίας σε περίπτωση κακών συνθηκών φωτισμού.

Υποδείξη

- Ελαφριά πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης επιφέρει χαμηλό αριθμό στροφών/ροπή σύσφιξης. Με αυξανόμενη πίεση, αυξάνεται ο αριθμός στροφών/ροπή σύσφιξης.

Απενεργοποίησης

- ♦ Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ♦ Η ροπή σύσφιξης που επιτυγχάνεται πραγματικά πρέπει να ελέγχεται κατά κανόνα με ένα δυναμομετρικό κλειδί σύσφιξης!

8.4. Τοποθέτηση αντάπτορα

- ♦ Εισάγετε τον αντάπτορα (11) επάνω στην υποδοχή εργαλείων (12).

9. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ! Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αφαιρείτε τον συσσωρευτή.

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

- Η συσκευή πρέπει να είναι πάντα καθαρή, στεγνή και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή γράσου.
- Δεν επιτρέπεται να εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό των συσκευών.
- Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, διαλυτικά μέσα ή καθαριστικά, τα οποία διαβρώνουν το πλαστικό.
- Εάν απαιτείται αποθήκευση ενός συσσωρευτή λιθίου-ιόντων για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγχεται τακτικά η κατάσταση φόρτισής του. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50 και 80%. Το ενδεδειγμένο κλίμα αποθήκευσης είναι σε δροσερό και στεγνό χώρο.
- Η συστοιχία συσσωρευτών **(7)** διαθέτει λειτουργία αποθήκευσης για περιπτώσεις μη χρήσης, ώστε να μειωθεί η κατανάλωση ενέργειας.
- ◆ Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτή **(6)** για 10 δευτερόλεπτα. Η λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών **(5)** θα αναβοσβήσει 3 φορές με ΜΩΒ χρώμα αφού το αφήσετε και, στη συνέχεια, θα σβήσει.
Η λειτουργία αποθήκευσης έχει ενεργοποιηθεί.
Η λειτουργία αποθήκευσης θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις επαναφερθεί η συστοιχία συσσωρευτών στη συσκευή.

Υποδείξη

- Μπορείτε να παραγγείλετε τα μη αναφερόμενα ανταλλακτικά (π.χ. συσσωρευτής, διακόπτες) μέσω της τηλεφωνικής γραμμής σέρβις.

10. Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Το παρακείμενο σύμβολο ενός διαγραμμένου τροχήλατου κάδου απορριμμάτων υποδηλώνει ότι αυτή η συσκευή, στο τέλος της διάρκειας ζωής της, δεν επιτρέπεται να απορριφθεί στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής της, αλλά σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακύκλωσης ή επιχειρήσεις απόρριψης. **Η δυνατότητα απόρριψης παρέχεται δωρεάν. Φροντίστε το περιβάλλον και τηρείτε τις οδηγίες απόρριψης.**

Εφόσον η παλαιά συσκευή σας περιέχει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, φέρετε εσείς οι ίδιοι την ευθύνη της διαγραφής τους προτού την επιστρέψετε.



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή του δήμου σας.



Μην απορρίπτετε τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα!

Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία.

Οι μπαταρίες/οι συσσωρευτές θεωρούνται ειδικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να απορρίπτονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο από τους αντίστοιχους φορείς (αντιπρόσωποι, ειδικοί έμποροι, δημόσιες δημοτικές υπηρεσίες, επιχειρήσεις διάθεσης). Οι μπαταρίες/οι συσσωρευτές μπορεί να περιέχουν τοξικά βαρέα μέταλλα.

Εφόσον είναι δυνατό χωρίς να καταστραφεί η παλιά συσκευή, αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες ή τους συσσωρευτές πριν από την παράδοση της παλιάς συσκευής για απόρριψη και παραδώστε τις σε ξεχωριστό σημείο συλλογής. Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η αφαίρεση των τοποθετημένων συσσωρευτών, κατά την απόρριψη πρέπει να δηλώσετε ότι η συσκευή περιέχει συσσωρευτή.

Συνεπώς, μην απορρίπτετε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδίδετε τις σε ξεχωριστά σημεία συλλογής. Επιστρέψτε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές μόνο σε αποφορτισμένη κατάσταση.

11. Εγγύηση της Kompernass

Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Για την παρούσα συσκευή παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για τις συστατικές συσσωρευτών της σειράς X12V και X20V Team, εφόσον περιλαμβάνονται στο σύνολο παράδοσης, παρέχουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν, έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύηση.

Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς. Εάν, εντός 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των 5 ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Το εύρος εγγύησης δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα όπως π.χ. λεπίδες πριονιού, εφεδρικές λεπίδες, γυαλόχαρτα κ.λπ. ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 516377_2510 ως απόδειξη για την αγορά.

- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν παρατηρηθούν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε αρχικά με το ακόλουθο τμήμα σέρβις τηλεφωνικά ή χρησιμοποιήστε τη φόρμα επικοινωνίας, την οποία μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση parkside-diy.com, στην κατηγορία Σέρβις.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και πότε εμφανίστηκε.

11.1. Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 491 824 928

Φόρμα επικοινωνίας στο parkside-diy.com

CY Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4242

Φόρμα επικοινωνίας στο parkside-diy.com

IAN 516377_2510

11.2. Εισαγωγέας

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

12. Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ

H KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος τεκμηρίωσης: Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, δηλώνει διά της παρούσης ότι το παρόν προϊόν πληροί τα ακόλουθα πρότυπα, τα κανονιστικά έγγραφα και τις οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία περί μηχανών (2006/42/EC)

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2014/30/EU)

Οδηγία περί χαμηλής τάσης ΕΚ (2014/35/EU, μόνο για τον φορτιστή)

Οδηγία RoHS (2011/65/EU)*

* Την αποκλειστική ευθύνη για τη σύνταξη αυτής της δήλωσης συμμόρφωσης φέρει ο κατασκευαστής. Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων υλικών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 62841-1:2015/A1:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Τύπος/περιγραφή συσκευής:

20 V Επαναφορτιζόμενη κασάνια PARP 20-Li B2

Έτος κατασκευής: 02-2026

Σειριακός αριθμός: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026

 **CE**

Hans-Peter Kompernaß

- Διευθύνων Σύμβουλος -

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών στο πλαίσιο της συνεχούς ανάπτυξης.

13. Παραγγελία εφεδρικής μπαταρίας και φορτιστή

Μπορείτε πάντα να παραγγέλλετε με ευκολία μια εφεδρική μπαταρία και έναν φορτιστή στο διαδίκτυο, στην ιστοσελίδα **www.kompernass.com**.



Σαρώστε τον κωδικό QR με το Smartphone/Tablet σας. Με αυτό τον κωδικό QR, μεταβαίνετε απευθείας στον ιστότοπό μας και μπορείτε να δείτε και να παραγγείλετε τα διαθέσιμα ανταλλακτικά.

❗ Υποδειξη

- Εάν έχετε προβλήματα με την ηλεκτρονική παραγγελία, μπορείτε να απευθυνθείτε τηλεφωνικά ή με email στο κέντρο σέρβις μας.
- Όταν κάνετε την παραγγελία σας, να αναφέρετε πάντα τον κωδικό προϊόντος (IAN) 516377_2510.
- Δεν είναι δυνατή η ηλεκτρονική παραγγελία των ανταλλακτικών για όλες τις χώρες παράδοσης.

Inhaltsverzeichnis

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	138
2. Verwendete Warnhinweise und Symbole	138
3. Ausstattung	138
4. Lieferumfang	138
5. Technische Daten	139
6. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	140
6.1. Arbeitsplatzsicherheit	140
6.2. Elektrische Sicherheit	140
6.3. Sicherheit von Personen	140
6.4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	141
6.5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs	141
6.6. Service	142
6.7. Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen	142
6.8. Sicherheitshinweise für Ladegeräte	142
7. Vor der Inbetriebnahme	143
7.1. Akku-Pack laden (siehe Abb. A)	143
7.2. Akku-Pack ins Gerät einsetzen/ entnehmen	143
7.3. Akkuzustand prüfen	143
8. Inbetriebnahme	143
8.1. Drehrichtung auswählen	143
8.2. Rotierbaren Gerätekopf drehen	143
8.3. Ein-/ausschalten	143
8.4. Adapter aufsetzen	144
9. Wartung, Reinigung und Lagerung	144
10. Entsorgung	144
11. Garantie der Kompernaß Handels GmbH	145
11.1. Service	146
11.2. Importeur	146
12. Original-EG-Konformitätserklärung	146
13. Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung	146

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Sechskantschrauben und Muttern. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

2. Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet (falls zutreffend):

	GEFAHR! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
	WARNUNG! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
	VORSICHT! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mögliche Verletzung zur Folge haben könnte.
	ACHTUNG! Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.
	Hinweis: Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.

	Elektrogerät nicht im Hausmüll entsorgen!
 	Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Entsorgung zu.
 	Verpackung aus recyclebaren Materialien. Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung: Diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden nationalen Richtlinien der Republik Serbien.

3. Ausstattung

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Rotierender Stelling
- 3 Einschaltsperre
- 4 Handgriff
- 5 Akku-Display-LED
- 6 Taste Akkuzustand
- 7 Akku-Pack
- 8 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- 9 EIN-/AUS-Schalter
- 10 LED-Arbeitsleuchte
- 11 Adapter (1/2" zu 3/8")
- 12 Werkzeugaufnahme (1/2")
- 13 Rotierbarer Gerätekopf
- 14 Akku-Schnellladegerät
- 15 Rote Ladekontroll-LED
- 16 Grüne Ladekontroll-LED

4. Lieferumfang

- 1 20 V Akku-Ratsche
- 1 Akku-Pack PAP 202 C1
- 1 Akku-Schnellladegerät PLG 20 C1
- 1 Adapter 1/2" zu 3/8"
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

5. Technische Daten

20 V Akku-Ratsche

Leerlaufdrehzahl	n_0 0–230 min ⁻¹
Max. Drehmoment	75 Nm
Antriebsvierkant	1/2"
Bemessungsspannung	20 V === (Gleichstrom)

Akku 20 V PAP 202 C1

Typ	 LITHIUM-IONEN
Bemessungsspannung	20 V === (Gleichstrom)
Kapazität	2,0 Ah
Zellen	5



Information zum Akku-Pack gemäß
EU-Batterieverordnung
(EU) 2023/1542

Ladegerät PLG 20 C1

EINGANG/Input

Bemessungsspannung	230–240 V ~, 50 Hz (Wechselstrom)
--------------------	--------------------------------------

Bemessungsaufnahme	65 W
Sicherung (innen)	3,15 A 

AUSGANG/Output

Bemessungsspannung	21,5 V === (Gleichstrom)
Bemessungsstrom	2,4 A
Ladedauer	ca. 60 min
Schutzklasse	II /  (Doppelisolierung)



**Verbrennungsgefahr durch heiße
Oberflächen! Nicht berühren!**

Das Gerät ist Teil der Serie  von Parkside und kann mit Akkus der Serie  von Parkside betrieben werden.

Akkus der Serie  von Parkside dürfen nur mit Ladegeräten der Serie  von Parkside geladen werden.

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} = 73,9 dB
Unsicherheit	K_{pA} = 3 dB
Schallleistungspegel	L_{WA} = 81,9 dB
Unsicherheit	K_{WA} = 3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen)
ermittelt entsprechend EN 62841:

Schrauben	a_h = 4,686 m/s ²
Unsicherheit	K = 1,5 m/s ²



Hinweis

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



WARNING!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

6. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei

der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

6.1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

6.2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

6.3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 6.4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

6.5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.**
Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265°F) können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!

Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku

vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.

Es besteht Explosionsgefahr.

6.6. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

6.7. Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeuges.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!**
Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

6.8. Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

⚠️ WARNUNG!

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

7. Vor der Inbetriebnahme

7.1. Akku-Pack laden (siehe Abb. A)

⚠️ VORSICHT!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.

❗ Hinweis

- Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50% und 80%. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 und 50 °C.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack **(7)** in das Schnell-Ladegerät **(14)** (siehe Abb. A).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die grüne Ladekontroll-LED **(16)** leuchtet kurz auf, dann leuchtet die rote Ladekontroll-LED **(15)**.
- ◆ Die grüne Ladekontroll-LED signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack einsatzbereit ist.

❗ ACHTUNG!

- ◆ Sollte die rote Ladekontroll-LED blinken, dann ist der Akku-Pack überhitzt und kann nicht aufgeladen werden.
- ◆ Sollte die rote und grüne Ladekontroll-LED gemeinsam blinken, dann ist der Akku-Pack defekt.

- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack in das Gerät ein.
- ◆ Schalten Sie das Ladegerät zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

7.2. Akku-Pack ins Gerät einsetzen/ entnehmen

Akku-Pack einsetzen

- ◆ Lassen Sie den Akku-Pack **(7)** in den Griff einrasten.

Akku-Pack entnehmen

- ◆ Drücken Sie die Taste zur Entriegelung **(8)** und entnehmen Sie den Akku-Pack.

7.3. Akkuzustand prüfen

- ◆ Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Taste Akkuzustand **(6)**. Der Zustand bzw. die Restleistung wird in der Akku-Display-LED **(5)** wie folgt angezeigt:
GRÜN = maximale Ladung
ORANGE = mittlere Ladung
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

8. Inbetriebnahme

8.1. Drehrichtung auswählen

⚠️ WARNUNG!

- Die Benutzung/Verstellung des Drehrichtungsumschalters **(1)** darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.
- ◆ Wählen Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter nach rechts bzw. links drehen.

8.2. Rotierbaren Gerätekopf drehen

- ◆ Ziehen Sie den Stelling **(2)** nach vorne, um den Gerätekopf **(13)** in eine der 4 Positionen zu drehen.
- ◆ Lassen Sie den Stelling wieder los.
- ◆ Der Gerätekopf rastet ein.

8.3. Ein-/ausschalten

Einschalten

- ◆ Drücken Sie die Einschaltsperrtaste **(3)** und halten Sie diese gedrückt. Drücken Sie dann den EIN-/AUS-Schalter **(9)** und halten Sie ihn gedrückt. Nachdem die Maschine angelaufen ist, können Sie die Einschaltsperrtaste wieder loslassen. Die LED-Arbeitsleuchte **(10)** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter. Sie ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Hinweis

- ▶ Leichter Druck auf den EIN-/AUS-Schalter bewirkt eine niedrige Drehzahl/Anziehdrehmoment. Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl/Anziehdrehmoment.

Ausschalten

- ◆ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter los.

ACHTUNG!

- ◆ Das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment ist grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel zu überprüfen!

8.4. Adapter aufsetzen

- ◆ Stecken Sie den Adapter (11) auf die Werkzeugaufnahme (12).

9. Wartung, Reinigung und Lagerung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

Das Gerät ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.
- Bei nicht verwenden des Akku-Packs (7) ist dieser mit einem Lager-Modus ausgestattet, um den Eigenverbrauch zu reduzieren.
- ◆ Halten Sie die Taste Akkuzustand (6) für 10 Sekunden lang gedrückt. Die Akku-Display-LED (5) blinkt 3x VIOLETT nach dem Loslassen und erlischt dann.
Der Lager-Modus wurde nun aktiviert.
Beim erneuten Einsetzen des Akku-Packs in das Gerät, wird der Lager-Modus automatisch deaktiviert.

Hinweis

- ▶ Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z. B. Akku, Schalter) können Sie über unsere Service-Hotline bestellen.

10. Entsorgung



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen. **Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.



Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgehenden Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen recycelt werden. Batterien/Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten.

Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.

11. Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Sofern im Lieferumfang enthalten, erhalten Sie auf die Akkupacks der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der 5-Jahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Der Garantieumfang erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können, wie z. B. Sägeblätter, Ersatzklingen, Schleifpapiere, etc. oder auf Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, wie z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgesehen oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantieleistung gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 516377_2510 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder nutzen Sie unser Kontaktformular, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie Service finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.

11.1. Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 8855 300

Kontaktformular auf parkside-diy.com

IAN 516377_2510

11.2. Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

12. Original-EG-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)

EG-Niederspannungsrichtlinie

(2014/35/EU, nur Ladegerät)

RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)*

* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte harmonisierte Normen

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Typ/Gerätebezeichnung:

20 V Akku-Ratsche PARP 20-Li B2

Herstellungsjahr: 02-2026

Seriennummer: IAN 516377_2510

Bochum, 03.02.2026

Kompernaß **CE**

Hans-Peter Kompernaß

- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

13. Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung

Sie können Ersatz-Akku oder ein Ladegerät bequem im Internet unter www.kompernass.com dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/ Tablet. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

① Hinweis

- Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 516377_2510 bei Ihrer Bestellung mit an.
- Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Last Information Update · Információk állása · Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií · Stanje informacija · Stanje informacija
Статус на информацияте · Statusi i informacionit · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών
Stand der Informationen: 03/2026 · Ident.-No.: PARP20-LiB2-022026-1
